



香港耀能協會歷史簡介 BRIEF HISTORY OF SAHK

本會於1963年創立，名為「香港痲痺兒童會」。其後將服務擴展至成年痲痺人士，並於1967年易名為「香港痲痺協會」，於1976年立案註冊為法定社團。我們一直緊貼香港社會需要，開創多項服務予其他中樞神經系統受損人士。2008年，我們因應服務發展，更改名稱為「香港耀能協會」。

The Association was founded in 1963 as "The Spastic Children's Association of Hong Kong". In 1967, with the inclusion of services for adults with cerebral palsy, our name was changed to "The Spastics Association of Hong Kong". The Association was formally incorporated under the Company Ordinance in 1976. We have been taking genuine care of the needs of the Hong Kong society and developing various services for persons with neurological impairment. To reflect the development of our services, we were renamed as "SAHK" in 2008.

我們的願景 OUR VISION

成為世界級的康復機構。

To be a world class rehabilitation service organisation.

我們的使命 OUR MISSION

為香港中樞神經系統創傷而致身體殘障的人士，以全人意念去維持及發展他們的教育和福利。發展殘疾人士之潛能，盡量增加其獨立及自信能力，協助他們融入社會。

To assist persons in Hong Kong who are physically and mentally challenged due to neurological impairment. To initiate, develop and maintain services for their education and welfare using a holistic approach. To enable persons with disabilities to realise their full potential, maximise their independence and self-reliance, and become participating members of the society.

我們實踐 OUR BELIEF

- 愛心與關懷 Caring hearts
- 尊重別人 Respect for individuals
- 優質服務 Quality services
- 引導式教育 Conductive Education
- 跨專業團隊協作 Trans-disciplinary team work
- 成本效益 Cost-effectiveness

目錄 CONTENTS

- 2** 主席報告
Chairperson's Report
- 7** 行政總裁報告
Chief Executive Officer's Report
- 12** 2019-2020 董事會
Council 2019-2020
- 13** 各委員會名單
Name List of Various Committees
- 16** 以人為本 四大核心服務
People-oriented Approaches in Four Core Services
- 26** 倡導服務新方向
Advocating New Service Directions
- 40** 展耀潛能 突破自我
Breakthrough Oneself to Show Potentialities
- 50** 砥礪前行 擴展專業
Continuing Development of Professional Services
- 60** 專業為本 敬業樂業
Professional Service and Committed Staff Team
- 70** 促進傷健共融 加強公眾認識
Promoting Inclusiveness and Public Awareness
- 84** 鳴謝
Acknowledgements
- 86** 財政報告
Financial Report and Accounts
- 89** 總辦事處及服務單位
Head Office and Service Units

總辦事處及服務單位分佈圖
Location Map of Head Office and Service Units

協會架構
Organisation Chart



主席報告

對於香港以至全世界，2019/20年度是充滿困難和挑戰的一年。協會繼續上下同心，緊守崗位，摯誠竭力為服務使用者提供優質的康復服務，協助他們融入社會。作為協會主席，本人欣然向大家呈獻2019/20的年度報告。

強化機構管治及管理

協會堅守穩固的企業管治架構及致力確保健全的機構守則，目標為達致服務使用者、協會及社會整體的最佳利益。同時，協會追求現代化的管理和實踐，發揮作為非牟利機構的關愛精神，以最具成本效益和最有效率的方式提供適切服務。協會亦適時邀請各界專業人士及社會賢達加入董事會及各個管理委員會，以促進協會整體發展。

本人謹此歡迎伍尚敦先生加入董事會並出任名譽司庫；方長發先生加入審核委員會；李國基先生加入人力資源及薪酬管理委員會；張勤醫生及梁詠詩女士分別出任兒童及家庭支援服務管理委員會主席及副主席；廖潔明博士再度加入成人服務管理委員會及出任賽馬會柴灣工場和柴灣宿舍的義務監督。本人衷心感謝各位在協會不同範疇的推動，為殘疾人士的福祉作出貢獻。

董事會多元化的結構是確保協會未來取得更長足發展所必須的。為此，執行委員會每年均就董事會的結構、規模和組成進行檢視，並按結果和需要提出意見及提名候選人予董事會考慮審議。

協會亦透過邀請董事參與自我評估，於不同管治範疇進行評分，以策勵求進。

CHAIRPERSON'S REPORT

The 2019/20 year was full of difficulties and challenges for Hong Kong and the world. At SAHK, we continued our mission with one heart to deliver quality rehabilitation services and help integrate our service users into the community. As the Association's Chairperson, I am pleased to present the SAHK Annual Report for 2019/20.

Strengthening Corporate Governance and Management

The Association stayed committed to maintaining strong corporate governance and comprehensive organisation rule in the best interests of our service users, the Association and the community as a whole. We pursued modern management and practices as a caring non-profit organisation and provided relevant services through the most cost-effective and efficient means. Professionals and social elites were invited to join the Council and various Management Committees to foster our holistic development.

We extended our warmest welcome to Mr. Mason S. T. Wu, who joined the Council as Honorary Treasurer; Mr. Fong Cheung Fat, who joined the Audit Committee; Mr. Albert K. K. Li, who joined the Human Resources Management and Remuneration Committee; Dr. Chang Kan and Ms Winnie W. C. Leung, who served as Chairperson and Vice-Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee; and Dr. Tony K. M. Liu, who re-joined the Adult Service Management Committee and served as the Volunteer Supervisor of the Jockey Club Chaiwan Workshop and Chaiwan Hostel. I am also grateful to everyone who contributed in various roles with SAHK for the benefit of persons with disabilities.

Having a diverse structure for the Council was vital for the long-term development of the Association, and annual reviews were conducted by the Executive Committee on the Council's structure, scale and composition to recommend and nominate candidates as Council Members.

Incumbent Council Members also undertook self-assessment in various governance areas to seek advancement.



主席彭太（前排中）、副主席呂楊俊婷女士（前排左三）、戴希遠先生（前排左二）、游寶樂先生（前排右三）與協會一眾董事及行政總裁宣國棟先生（後排左二）於2018/19周年大會上合照。
Mrs. Pang (front row, middle), Chairperson; Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (front row, 3rd left), Mr. Tai Hay Yuen (front row, 2nd left), Mr. David P. W. Yau (front row, 3rd right), Vice-Chairpersons, were photographed with Council Members and Mr. Eddie K. T. Suen (back row, 2nd left), Chief Executive Officer, at the 2018/19 Annual General Meeting.

此外，去年為董事、義務監督及各委員會成員安排了兩次探訪服務單位及參觀「樂齡科技博覽暨高峰會2019」協會展覽區的活動，提升對前線服務的了解，好為未來發展作出計劃及改進。

持續服務發展及建立優質品牌

協會無論在資助服務或自負盈虧服務上，多年來都採取多管齊下的方式，積極增加服務名額和可達性，填補服務隙縫。同時亦重視優化現有服務流程及環境設施，並緊隨時代步伐，善用資訊科技，以提升服務多樣性及效能，讓服務使用者得到更適切和貼心的服務。

In the past year, we offered Council Members insights into our frontline work through two visits to service units and the Association's participation in the "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019" respectively. Such exercises were conducive to facilitating our future planning and advancement.

Continuous Service Development and Establishment of Quality Brands

We continued to apply a multi-pronged approach for our subvented and self-financed services to expand the scope and accessibility of our services and reduce service gaps. At the same time, optimising existing service processes, premises and facilities were also important to us, and we kept in step with the advancement of information technology to more effectively deliver a diverse range of targeted and thoughtful services for our service users.



彭太於安泰幼兒中心感覺統合訓練室動土禮致歡迎辭。
Mrs. Pang delivered the welcome speech at the Ground Breaking Ceremony of the Setup of the Sensory Integration Room in the Association's On Tai Pre-school Centre.



彭太（左二）於「藝術重關心」慶典禮中與「十周年紀念標誌創作比賽」得獎幼兒及其家人合照。
Mrs. Pang (2nd left) took a photo with the awardees of the "10th Anniversary Logo Design Competition" at the Closing Ceremony of "The Art of Caring".

在兒童及家庭支援服務方面，成功取得以下資助服務的營辦權：到校學前康復服務增加兩隊共200個名額、在學前單位提供社工服務先導計劃增加半隊，以及幼稚園／幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務試驗計劃。去年鴨脷洲幼兒中心、賽馬會方心淑引導式教育中心及石硤尾幼兒中心成功通過考核，獲發「國際啟發潛能教育學校大獎」。此外，承蒙太平山扶輪社慷慨捐贈28萬元，資助安泰幼兒中心建立感覺統合訓練室並購入最新訓練器材，為有需要幼兒改善感覺統合失調情況。專業團隊結集學前教育經驗及近年的語文教學研究結果，研發的「學前語文秘笈」流動應用程式亦於去年推出iOS版，加入擴增實境（AR）遊戲、查閱學習進度等功能，幫助幼兒掌握學習重點、加強語文基礎能力。

特殊教育方面，羅怡基紀念學校在去年展開大型改善工程，包括：改善大堂冷氣設備、加設課室及擴大其他活動空間等，相信校園環境的持續優化，必能為學生提供一個更佳的學習環境。

賽馬會田綺玲學校設立全港首間特別為肢體及智能受損學生而設，兼備綜合康復訓練及探索式學習的無障礙虛擬實境（VR）學習室——「探索學習園地」，促進學生的學習動機，並愛上學習。

For Children and Family Support Service, we were awarded the rights to operate the following subvented services: two additional teams of On-site Pre-school Rehabilitation Services to serve 200 users; an additional half-team of Pilot Scheme on Social Work for Pre-primary Institutions; and the Pilot Project on Tier 1 Support Services in Kindergartens / Kindergarten-cum-Child Care Centres. Last year, our Apleichau Pre-school Centre, the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre and Shek Kip Mei Pre-school Centre received the "Inviting School Award" from the International Alliance for Invitational Education. In addition, thanks to a generous donation of \$280,000 from the Rotary Club of the Peak, On Tai Pre-school Centre could set up the Sensory Integration Room and purchase the latest training equipment to help pre-schoolers afflicted by sensory integration disorder. During the year, our professional team gathered experience in pre-school education and launched the iOS version of our "Early Literacy" mobile app, adding augmented reality (AR) games and dashboard for monitoring learning progress to help pre-schoolers master the key points of learning and enhance their literacy skills.

For Special Education, B M Kotewall Memorial School embarked on major upgrading during the year to improve the air-conditioning in the lobby, add classrooms and expand other activity spaces, etc. It is believed that the continuous optimisation of campus environment will create a more inspiring learning environment for students.

The Jockey Club Elaine Field School added a "Discovery Learning Land", the first barrier-free virtual reality (VR) classroom in Hong Kong to integrate rehabilitation training and exploratory learning to enhance learning motivation for students with diminished physical and intellectual capabilities.

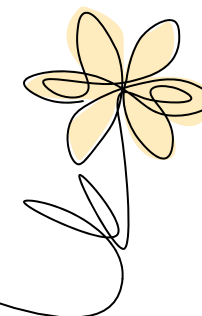
成人服務成功取得位於深水埗蘇屋邨的展能中心暨嚴重弱智人士宿舍的營辦權。同時，獲社會福利署的獎券基金資助，為轄下所有宿舍進行內部翻新工程，而其中12間宿舍正式通過《殘疾人士院舍條例》取得社會福利署殘疾人士院舍牌照。為幫助有複雜溝通需求人士享受以平板電腦及流動電話通訊的便利和樂趣，專業團隊與香港中文大學共同研發「通話易」流動應用程式，方便服務使用者利用流動網絡或WiFi隨時隨地與親友聯絡，令人際關係更緊密。

在社區支援服務方面，承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助1,801萬元，為賽馬會復康座椅服務中心進行服務重整，新設全港首間具規模的復康用品租賃中心及復康座椅流動服務。此外，協會亦斥資購置外骨骼機械腳，以治療中風、脊髓損傷、腦創傷及其他先天／後天神經肌肉疾病的患者，輔助他們進行步行訓練、鍛鍊肌肉、改善步姿及走動平衡。

衷心感謝

協會董事陳肖齡女士、張黃楚沙女士及馬麗莊教授決定辭任董事會，本人謹代表董事會衷心感謝三位過去多年在協會的服務，除擔任董事外，亦兼任不同管理委員會和單位義務監督等職務，對協會的發展可謂不遺餘力，貢獻良多。

而董事高志超先生今年初與世長辭，高先生自1980年開始參與本會義務工作，先後擔任董事、委員會委員、高福耀紀念學校校董及服務單位義務監督，盡心付出，對會務發展貢獻殊深，本會同人永誌在心。



Our Adult Service was awarded the right to operate a Day Activity Centre cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) at So Uk Estate, Sham Shui Po. At the same time, with the grant from the Lotteries Fund of the Social Welfare Department, we refurbished the interior of all our hostels. A total of 12 hostels were awarded Licenses for Residential Care Homes for Persons with Disabilities issued in accordance with the "Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance". To help those with complex communication needs to enjoy the convenience and fun of communicating by using tablets and mobile phones, our professional teams collaborated with the Chinese University of Hong Kong to develop an "Easy Dial" mobile app, which allowed users to connect with their friends and families by means of mobile networks or WiFi and develop closer interpersonal relationships.

In terms of Community Support Service, we introduced the Rehabilitation Products Rental Centre and Mobile Rehabilitation Seating Service as part of the services offered by the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre, thanks to a \$18.01 million donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Additionally, the Association also acquired a lower limb robotic exoskeleton to support rehabilitation training for service users affected by strokes, spinal cord injuries, brain trauma and other congenital or acquired neuromuscular diseases. The device was used to train users in walking, build muscle strength, as well as improve gait and balance in walking.

A Vote of Thanks

Council Members Ms Ophelia C. L. Chan, Mrs. Chong Wong Chor Sar and Prof. Joyce L. C. Ma resigned from the Council. On behalf of Council, I render my utmost gratitude for their contributions over the years as Council Members, and for their service on various Management Committees and as Volunteer Supervisors of different service units. It can be described as sparing no effort and their contributions were instrumental in the development of the Association.

Early this year, Council Member Mr. Kevin C. C. Ko passed away. Mr. Ko started volunteering in the Association since 1980. He served as Council Member, Committee Member, School Manager of Ko Fook lu Memorial School, and Volunteer Supervisor of service units. His immeasurable contributions to the Council will forever be remembered by all of us.



2019冠狀病毒病疫情肆虐，防疫物資一度短缺，協會衷心感謝社會各界熱心人士及機構鼎力相助及慷慨捐贈各類防疫物品，讓我們能應付服務上的需要，同時亦能把物資送到有需要的服務使用者手上，解決燃眉之急，並充分體現無私分享、守望相助的精神。此外，本人要對協會所有員工表示衷心感謝，在此艱難及疫情嚴峻的時間，仍克盡己任、堅守本份、盡心履行職務，令服務使用者在疫情期間仍得到妥善照顧。

協會的成就，端賴本會上下一心，在困境中自強不息的精神。對於各董事及委員會成員的鼎力支持、各顧問前賢的匡扶指導、各職員的辛勤努力及各界人士的熱心參與，本人致以由衷的感謝。儘管過去一年充滿挑戰，讓我們保持著一顆初心，繼續攜手努力，創建平等關愛的氣氛，推動社會共融，為殘疾人士締造一個理想的生活環境。

彭徐美雲

主席 彭徐美雲女士，MH

The COVID-19 epidemic are raging and there was a shortage of prevention materials supply. The Association sincerely thanks enthusiasts and organisations from all walks of life for their help and generous donations of various protective materials. The supplies helped us meet service needs and allowed us to share items with service users in urgent need. The actions exemplified the spirit of sharing and helping each other. I am also grateful to all staff members for their dedication to delivering services and ensuring service users received proper care during this challenging time.

Our achievements were built on our solidarity as a team and the determination to prevail despite obstacles. I would like to express my sincere appreciation to all Council Members, Committee Members, Advisors and our predecessors for your unreserved support and guidance. I am also very grateful to the entire SAHK team for your hard work, and the enthusiastic involvement of our supporters from all walks of life. Despite the challenges we faced in the past year, the Association shall continue to work together to engender an equal and caring atmosphere to promote an inclusive community and create an ideal living environment for persons with disabilities.

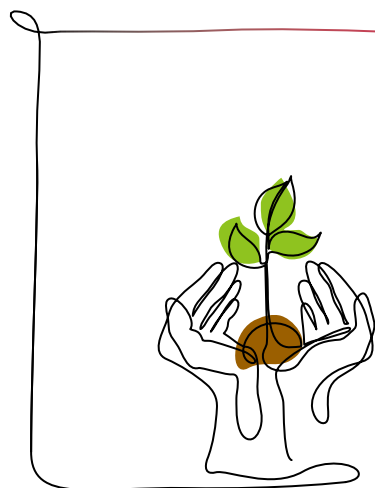
Josephine Pang

Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, MH
Chairperson



彭太（右四）、董事張勤醫生（右三）、梁利劍虹女士（左三）、周瑋瑩女士（右二）、行政總裁宣國棟先生（左四）及副行政總裁羅瑞娟女士（右一）接受寶山幼兒園副校長朱呂慶欣女士（左一）、學生及家長代表致送口罩。

Mrs. Pang (4th right); Dr. Chang Kan (3th right), Mrs. Annie K. H. Lee Liang (3th left), Ms Jacqueline W. Y. Chow (2nd right), Council Members; Mr. Eddie K. T. Suen (4th left), Chief Executive Officer, and Mrs. Louisa S. K. Chan Law (1st right), Deputy Chief Executive Officer, received donation of face masks from Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu (1st left), Vice-Principal of the Braemar Hill Nursery School, student and parent representatives.



行政總裁報告

協會一直緊貼社會及殘疾人士的需要，開創多項服務以持續發展殘疾人士的教育和福利，協助他們盡展所能，建立積極人生。回顧過去一年，2019冠狀病毒病來襲，確實為協會及服務帶來很大挑戰，幸然協會上下能團結一致，迎難而上，繼續盡心盡力履行我們對服務使用者的責任。

財務管理

穩健的財政管理和善用公帑是良好管治的重要一環，協會在恪守審慎理財原則和持續改善服務兩者中取適當平衡，並落實社會福利署《最佳執行指引》的要求。董事會將整筆撥款儲備及公積金儲備的檢討定為每年常設議題，並按三個主要方向——提升員工工作效能、提升現有服務質素及為未來服務發展作好準備，訂立合適的財務管理方向。為了加強員工的退休保障，協會去年運用公積金儲備以一次過自願性供款形式注入員工強積金戶口。此外，除恆常的財務審核工作外，協會去年亦進行了收入審核及員工薪酬審核，確保有關政策與程序均落實遵循。

協會於2019/20年度整筆撥款服務的營運中錄得約1,827萬元盈餘，主要原因是取得數項新服務的營辦權，包括：新增兩隊「學趣滿園~到校學前康復服務」，以及安泰訓練中心及宿舍等。推算來年協會的財政將會保持穩健，管理層會適時審視及為各項可能出現的風險作妥善管理，以確保有足夠資源執行各項服務計劃。



CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

The Association is committed to spearheading the facilitation of education and welfare for persons with disabilities to continuously develop their potential and help them establish a fulfilling life. Our services are tailored to closely match their needs as well as those of the community. Over the past year, we faced enormous challenges in delivering our services due to COVID-19. Fortunately, our determination to carry out our mission to support our service users was undiminished as the Association worked as one to overcome obstacles.

Financial Management

An important element of good governance is sound financial management and conscientious deployment of public funding. The Association strives to strike a balance between abiding by the principles of prudent financial management and continuously improving our services and delivering on the requirements of the "Best Practice Manual" mandated by the Social Welfare Department. The Association's Council includes the annual review of the Lump Sum Grant (LSG) Reserve and the Provident Fund Reserve as a regular item on its agenda. It sets the direction for financial management according to three objectives – to elevate staff members' work efficiency, improve the quality of existing services and prepare for future service development. To augment the retirement protection for our staff members, the Association used the Provident Fund Reserve to inject one-off voluntary contributions to staff members' Mandatory Provident Fund accounts. Other than regular financial audits, the Association also conducted revenue and staff salary audits in the past year to ensure compliance with relevant policies and procedures.

The Association reported a \$18.27 million surplus from the operation of services under LSG in 2019/20, mainly due to obtain the right to operate several new services, including two new teams for "FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services" and the On Tai Training Centre and Hostel, etc. It is anticipated that the Association will maintain a solid financial standing. The management team will duly evaluate and manage all potential risks to ensure adequate resources for implementing all service plans.

人力資源管理

一直以來，協會十分重視人力資源管理及員工培訓，致力為員工裝備專業康復知識和能力，應對不斷演變的服務需要。本年度協會委派不同職級同事前赴世界各地交流學習，包括新加坡、日本、台灣、美國等地。職員的總培訓時數超過21,500小時。2019年6月，本人與副行政總裁羅瑞娟女士率領11位專業同工前赴澳門參與「康復國際亞太區會議2019」，合共發表九篇論文，與業界分享交流的同時，亦讓員工擴闊視野及汲取外國康復服務的工作經驗。

Human Resources Management

Human resources management and employee training have always been important to us. We endeavour to equip our staff members with professional rehabilitation knowledge and the capability to cater the evolving service needs. During the year, we sent staff members of different ranks to attend overseas exchanges and training in Singapore, Japan, Taiwan, the United States and other destinations. In total, our staff members undertook more than 21,500 hours of training. In June 2019, Deputy Chief Executive Officer Mrs. Louisa S. K. Chan Law and I led 11 professional staff members to Macau for the "Rehabilitation International Asia and Pacific Regional Conference 2019" and presented nine papers at the event. While exchanging insights with the sector, our staff members gained a broader perspective and learn from the experience of overseas rehabilitation services.



協會於「樂齡科技博覽暨高峰會2019」展出最新科技，行政總裁宣先生（前排中）與協會名譽秘書朱國安女士（前排左五）、已故董事兼社區支援服務管理委員會副主席高志超先生（前排左四）、副行政總裁李君亮先生（後排右一）及總監（社區支援服務）葉惠儀女士（後排左一）到場與一眾職員合照。

The Association showcased the latest technologies at the "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019". Mr. Suen (middle, first row), Chief Executive Officer; Ms Chu Koh Ann (5th left, first row), the Association's Honorary Secretary; the late Mr. Kelvin C. C. Ko (4th left, first row), Council Member and Vice-Chairperson of the Community Support Service Management Committee; Mr. Kenneth K. L. Lee (1st right, back row), Deputy Chief Executive Officer; and Ms Louise W. Y. Yip (1st left, back row), Head (Community Support Service), came by the booth and photographed with the staff members.



高志超先生生前到臨展覽以作支持。
The late Mr. Kevin C. C. Ko visited the Expo and showed support.



去年協會檢視各核心服務需要及人力資源後，決定調整新入職臨床心理學家和二級教育心理學家，以及前線員工，包括文員、司機、廚師、福利工作員等的薪酬福利；於「真色珍我」自閉症人士支援服務增加社工、職業治療師及福利工作員；於職業康復服務增聘業務發展主任；以及加強護理團隊的督導和支援人手等。期盼相關措施有助吸引及挽留人才，提升工作動力和服務質素。

企業傳訊

協會邀得董事謝俊謙教授將沿用多年的會徽加以優化，新會徽加入標註「We advance in rehabilitation 卓越展能」，顯示協會於康復專業的領先地位，以及致力為殘疾人士提供優質康復服務的決心。

企業傳訊部以多元渠道積極推廣協會服務，除加強與各媒體之聯繫與溝通，主動提供或應媒體邀請，分享及推廣服務資訊外，亦致力與企業／機構攜手合作舉辦活動，一起實踐及構建共融社會。在「企業夥伴計劃」下，協會去年與64個企業／機構攜手與服務單位舉辦超過90項活動。協會不單與各企業／機構建立緊密的夥伴協作關係，義工朋友們和服務使用者亦能從中獲得豐富的人生體驗。本人在此衷心感謝各企業伙伴對協會的支持及貢獻，盼望能與各位繼續攜手合作。

機構社會責任

為推動機構履行社會責任，除恆常的教育及社會福利服務外，協會亦在制訂政策及推行主要服務時，充分考慮公眾利益與及大眾需要，並促使社會公益的發展。去年協會共舉辦兩項「耀能員工顯關懷」活動，鼓勵員工在工作之餘一同參與義工服務，回饋社會。

Following a review on the service needs and our human resources last year, we resolved to adjust the remuneration of newly recruited Clinical Psychologist and Educational Psychologist II, as well as frontline staff members such as Clerk, Driver, Cook and Welfare Worker, etc. We also decided to increase the number of Social Worker, Occupational Therapist and Welfare Worker for the "True Colours" Autism Support Service. We added a Business Development Officer for the vocational training service and augmented the supervisory and support manpower for the nursing care team. We hope the relevant measures will help attract and retain talent, enhance work motivation and service quality.

Corporate Communication

The Association invited Council Member Prof. T. H. Tse to give our long-standing logo a new look, incorporating the phrase "We advance in rehabilitation" to underscore our leadership as a rehabilitation specialist, and our commitment to provide quality rehabilitation services for persons with disabilities.

Our corporate communication team promotes the Association's services through a diverse range of channels. As well as strengthening connections and communication with all media outlets, we also proactively share and promote service information and support media interview requests. Through joint activities with corporates / organisations, we strive to engender an inclusive community. Under our "Corporate Partnership Scheme", the Association worked with 64 corporations / organisations to host more than 90 joint events. In addition to building close alliances with our corporate partners, the activities also serve to enrich the life experiences of volunteers and our service users. I am grateful for the support and contributions of all our corporate partners for the Association and look forward to continued cooperation with all.

Corporate Social Responsibility

In fulfilling our corporate social responsibility, the Association fully considers the public interest and societal needs when devising policies and implementing major services. This is in addition to our commitment to deliver education and promote social services on an ongoing basis. Last year, the Association held two activities under the "SAHK Staff Community Caring



協會亦以多層次方式推動環保工作，包括：邀請全體員工建議可落實執行的環保綠點子、制定環保工作清單、透過內聯網發佈環保資訊等。同時，作為具規模的康復服務機構，我們致力推動殘疾人士自力更生及就業，並履行聘請不少於整體僱員人數百分之二殘疾僱員的承諾。

應對疫情

在疫情之初，本人與副行政總裁及總監走訪不同單位，望能親身向職員講解協會回應疫情所作出的措施，亦為他們打氣及聽取工作安排上的意見，在上情下達及下情上達的過程中，匯集力量同心防疫抗疫。本人在此衷心感謝董事會的全力支持，以及盡責堅守崗位的每一位員工。當中，需特別感謝一班住宿服務員工，在疫情嚴峻下仍從無間斷地工作，不怕艱辛，盡力為服務使用者做到最好，本人為他們的專業精神感到非常驕傲。



協會學員獲香港中華煤氣有限公司邀請參加感謝午餐暨「同一屋檐下 溫暖萬家」義工服務展覽，席間與宣先生相談甚歡。

Mr. Suen had a nice conversation with the Association's service user at the 'Bringing Warmth to Hong Kong Homes' luncheon and exhibition organised by the Hong Kong and China Gas Company Limited.

Programme", through which we encouraged staff members to join volunteer services after work to support the community. We also promoted environmental friendliness through multi-dimensional means, including inviting all staff members to propose ideas for encouraging sustainability, formulate a list of eco-friendly initiatives and share eco-friendly information through our intranet. At the same time, as a large-scale rehabilitation organisation, the Association champion independence and employment for persons with disabilities. We have been committing of having not less than 2% of the total staff establishment being persons with disabilities.

Countering COVID-19

At the onset of COVID-19, I visited different service units with the Deputy Chief Executive Officers and Heads, to personally explain to all staff members the anti-pandemic measures that we had implemented. Through the interaction, we listened to their views on work arrangements and took the opportunity to boost their spirits. Through the two-way communication, we were united in our determination to overcome the impact of the pandemic. I am grateful for the full support of the Council, and the dedication of every single staff member. My special thanks go to the staff members of residential services for working round-the-clock to support our service users despite the hardships arising from the fight against the pandemic. Their professional spirit fills me with pride.



宣先生與兒童及家庭支援服務管理委員會主席兼橫頭磡幼兒中心義務監督張勤醫生（中）、前董事黃楚沙女士（右三）、副行政總裁羅瑞娟女士（左三）、總監（兒童及家庭支援服務）廖鄧淑芬女士（右一）、副總監（兒童及家庭支援服務）簡賴梅香女士（左二）及中心主任馮盧思珮女士（左一）向台下舉杯祝酒，慶祝橫頭磡幼兒中心30周年誌慶。

In celebration of the 30th Anniversary of the Wang Tau Hom Pre-school Centre, Mr. Suen led a toast with Dr. Chang Kan (middle), Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee and Volunteer Supervisor of Wang Tau Hom Pre-School Centre; Mrs. Chong Wong Chor Sar (3rd right), then Council Member; Mrs. Louisa S. K. Chan Law (3rd left), Deputy Chief Executive Officer; Mrs. Dawn S. F. Tang Liu (1st right), Head (Children and Family Support Service); Mrs. Sandra M. H. Lai Kan (2nd left), Deputy Head (Children and Family Support Service) and Mrs. Sylvia S. P. Lo Fung (1st left), Superintendent of the Centre.

面對來得既急且凶的疫情，協會藉不同渠道及多管齊下的方法作出應對，包括由中央統籌防疫用品的訂購、調配及存備，令員工及服務使用者得到最佳保護；率先於3月份開始為所有單位及車輛進行防病毒塗層噴灑工作；聘請替假員工協助單位進行清潔消毒工作及填補職員因在家隔離而出現的空缺；服務方面，透過通訊媒體、社交網站及傳媒等向服務使用者和家屬發放防疫資訊、家居訓練錦囊等；透過定時電話聯繫保持溝通，準確掌握他們的狀況並給予合適支援；以網上視像及遙距支援方式，讓他們持續在家學習及進行訓練。同時，為照顧員工的需要，協會送出20,000個口罩予全體員工作個人用途；以及於2月及3月份發放「新型冠狀病毒疫情宿舍工作」特別津貼（連同社會福利署派發的抗疫特別津貼）予全體住宿服務員工。

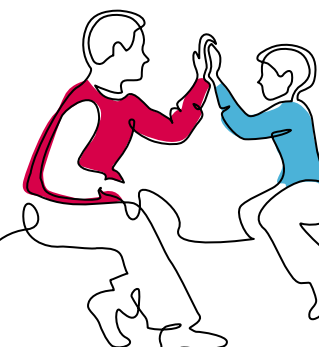
最後，雖然協會在過去一年忙於應付疫情，但服務發展上並沒有因此而怠慢，所得的收穫乃是大家努力耕耘的成果。在此本人特向一眾董事、管理委員、名譽顧問，以及與本人並肩攜手，合作無間，充滿活力和才幹的跨專業員工及前線團隊表達由衷的謝忱。本人將繼續積極發展各項切合殘疾人士需要的服務，讓其盡展才能，一起成就更豐盛的未來！

宣國棟

行政總裁 宣國棟先生

Eddie K. T. Suen

Mr. Eddie K. T. Suen
Chief Executive Officer





2019-2020 董事會 COUNCIL 2019-2020

主席：	彭徐美雲女士	Chairperson:	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang
副主席：	呂楊俊婷女士 戴希遠先生 蔡克昭律師 游寶榮先生	Vice-Chairperson:	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu Mr. Tai Hay Yuen Mr. Herman H. C. Tsoi Mr. David P. W. Yau
名譽秘書：	朱國安女士	Honorary Secretary:	Ms Chu Koh Ann
名譽法律顧問：	鄧之皓律師	Legal Advisor:	Mr. Alric C. H. Tang
名譽司庫：	伍尚敦先生	Honorary Treasurer:	Mr. Mason S. T. Wu
委員：	張 勤醫生 周瑋瑩女士 周李志珊女士 霍林佩文女士 高志超先生(已故) 郭偉明醫生 梁詠詩女士 梁利劍虹女士 呂芝蘭醫生 彭準來先生 彭耀宗教授 謝俊謙教授 黃錦明先生 黃羅淑芬女士 楊俊文先生 余雪萍女士	Member:	Dr. Chang Kan Ms Jacqueline W. Y. Chow Mrs. Patricia C. S. Li Chow Mrs. Alice P. M. Lam Fok Mr. Kevin C. C. Ko (Deceased) Mr. Henry W. M. Kwok Ms Winnie W. C. Leung Mrs. Annie K. H. Lee Liang Dr. Cheryl McLean Mr. Michael T. L. Pang Prof. Marco Y. C. Pang Prof. T. H. Tse Mr. Benjamin K. M. Wong Mrs. Fanny S. F. Law Wong Mr. Kenneth C. M. Young Ms Elsie S. P. Yu
名譽顧問：	陳志峰教授 陳智軒教授 張永明博士 朱何妙馨女士 熊思方醫生 顧楊彥慈女士 高永文醫生 藍芷芊醫生 劉定宇醫生 李國基先生 梁廷勳教授 馬麗莊教授 潘鎮球先生 蕭偉強先生 黃國鍵醫生	Honorary Advisor:	Prof. Godfrey C. F. Chan Prof. Chetwyn C. H. Chan Dr. Francis W. M. Cheung Mrs. Chu Ho Miu Hing Dr. Hung Se Fong Mrs. Rose Young Goodstadt Dr. Ko Wing Man Dr. Catherine C. C. Lam Dr. Lau Ding Yue Mr. Albert K. K. Li Prof. Leung Ting Fan Prof. Joyce L. C. Ma Mr. Henry C. K. Poon Mr. Stephen W. K. Sui Dr. Wong Kwok Kin
行政總裁：	宣國棟先生	Chief Executive Officer:	Mr. Eddie K. T. Suen
副行政總裁：	羅陳瑞娟女士 李君亮先生	Deputy Chief Executive Officer:	Mrs. Louisa S. K. Chan Law Mr. Kenneth K. L. Lee



各委員會名單 NAME LIST OF VARIOUS COMMITTEES

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
陳自覺醫生	Dr. Chan Chi Kwok													●
陳漢威醫生	Dr. Felix H. W. Chan													●
陳凱珊醫生	Dr. Sophelia H. S. Chan								●					●
陳啟明醫生	Dr. Chan Kai Ming													●
陳啟宗先生	Mr. Ronnie C. Chan												●	
張 勤醫生	Dr. Chang Kan	●			●				●			●		●
周國峰醫生	Dr. Chau Kwok Fung													●
卓黃旭鏘女士	Mrs. Carolyn Y. C. Wong Cheuk				●							●		
張劍龍先生	Mr. Cheung Kim Lung										●			
張錕鋆女士	Ms Macy M. S. Cheung										●			
趙愛萍女士	Ms Olga O. P. Chew					●						●		
程式藩先生	Mr. Ching Sik Fan													●
張黃楚沙女士	Mrs. Chong Wong Chor Sar								●					
周鴻奇教授	Ir. Prof. Daniel H. K. Chow													●
周瑋瑩女士	Ms Jacqueline W. Y. Chow	●				●		●				●		
周韋思女士	Mrs. Shelley M. Chow												●	
周明明女士	Ms Elizabeth M. M. Chow										●			
周育賢醫生	Dr. Chow Yuk Yin													●
朱何妙馨女士	Mrs. Chu Ho Miu Hing					●						●		●
朱國安女士	Ms Chu Koh Ann	●				●		●		●	●	●		
朱呂慶欣女士	Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu				●							●		
徐靄妍女士	Ms Sally O. Y. Chue							●						
杜蕭嘉妍女士	Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo					●				●	●	●		
霍林佩文女士	Mrs. Alice P. M. Lam Fok	●	●											
霍泰輝教授	Prof. Fok Tai Fai													●
方長發先生	Mr. Fong Cheung Fat			●						●	●			
方乃權博士	Dr. Kenneth N. K. Fong													●
———	Ms Sheila M. Frick													●
馮卓穎醫生	Dr. Fung Cheuk Wing													●
侯傑泰教授	Prof. Hau Kit Tai													●
何韋琳博士	Dr. Diana W. L. Ho													●
何德芳博士	Dr. Irene T. F. Ho				●					●	●			●
何志權先生	Mr. Raymond C. K. Ho								●	●	●			
何劍毅先生	Mr. Ho Kim Ngai										●			
何相東醫生	Dr. Ho Sheung Tung													●
何玉潔女士	Ms Kitty Y. K. Ho										●			
———	Prof. Rita Jordan													●
高震雄醫生	Dr. Ko Chun Hung													●
鄺適存博士	Prof. Kevin S. C. Kwong												●	●
黎鳳波女士	Ms Maggie F. P. Lai										●			
賴雲艷女士	Ms Zoe W. Y. Lai										●			
林楚賢醫生	Dr. Lam Chor Yin													●
林蕙芬醫生	Dr. Fanny W. F. Lam													●
林冠毅醫生	Dr. Philip K. N. Lam													●



姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
林子平教授	Prof. Lam Tsz Ping													●
林穎志女士	Ms Wincey W. C. Lam			●										
劉郭麗梅女士	Mrs. Sophia L. M. Kwok Lau		●											
鄭伊蘭女士	Ms Elaine Y. L. Kwong										●			
劉家輝醫生	Dr. Tony K. F. Lau				●									
	Dr. Elizabeth Laugeson													●
李君亮先生	Mr. Kenneth K. L. Lee									●	●			
李湄珍教授	Prof. Tatia M. C. Lee													●
李雲龍先生	Mr Lee Wan Lung										●			
李永堅醫生	Dr. Lee Wing King													●
李淵舜醫生	Dr. Lee Yuen Lun													●
李遠大先生	Mr. Lee Yuen Tai													●
梁錦倫博士	Dr. Aaron K. L. Leung													●
梁胡桂文女士	Mrs. Olivia K. M. Wu Leung				●							●		
梁伯銘先生	Mr. Raymond P. M. Leung					●						●		
梁蘇淑貞女士	Mrs. Tonia S. C. So Leung		●											
梁詠詩女士	Ms Winnie W. C. Leung				●			●		●	●	●		
梁詠詞女士	Ms Ingrid W. C. Leung										●			
李國基先生	Mr. Albert K. K. Li		●											
李常威醫生	Dr. Leonard S. W. Li													●
李崇明先生	Mr. Timothy S. M. Li							●						
梁利劍虹女士	Mrs. Annie K. H. Lee Liang				●							●		
廖潔明博士	Dr. Tony K. M. Liu					●						●		
劉廣玢女士	Ms Liu Kwong Bing								●					
盧時楨醫生	Dr. Susanna S. C. Lo						●					●		
呂楊俊婷女士	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu	●			●							●		
呂宋婉慈女士	Mrs. Angelina Y. C. Sung Lui				●							●		
馬麗莊教授	Prof. Joyce L. C. Ma											●		●
麥潔儀博士	Dr. Margaret K. Y. Mak													●
麥偉明先生	Mr. Raymond W. M. Mak													●
邱慧慧醫生	Dr. Jennifer W. W. Ma Myint						●							
吳紀徹女士	Ms Brenda K. C. Ng										●			
吳健華醫生	Dr. Bobby K. W. Ng													●
吳秀芬博士	Dr. Frency S. F. Ng													●
吳耀輝先生	Mr. Kenneth Y. F. Ng					●								
	Ms Patricia Oetter													●
彭徐美雲女士	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang	●	●		●			●				●		
彭準來先生	Mr. Michael T. L. Pang			●										
彭耀宗教授	Prof. Marco Y. C. Pang						●							
	Dr. Rony Schenker													●
沈銘義先生	Mr. Daniel M. Y. Shim		●											
沈靜霞女士	Ms Sylvia C. H. Sum										●			
沈嘉敏博士	Dr. Kathy K. M. Shum													●
岑思勁醫生	Dr. Arthur S. K. Shum													●
宣國棟先生	Mr. Eddie K. T. Suen	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		●	
	Dr. Andrew Sutton													●



姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
戴希遠先生	Mr. Tai Hay Yuen	●												
譚少儀女士	Ms Tam Siu Yee										●			
譚迪奇先生	Mr. Tam Tik Ki										●			●
譚永昌博士	Dr. Tam Wing Cheung													
鄧之皓律師	Mr. Alric C. H. Tang	●								●	●			●
曾潔雯博士	Dr. Sandra K. M. Tsang													
謝俊謙教授	Prof. T. H. Tse					●	●					●		
蔡克昭律師	Mr. Herman H. C. Tsoi	●									●	●	●	
黃錦明先生	Mr. Benjamin K. M. Wong					●	●			●	●	●		
黃靜婉醫生	Dr. Grace C. Y. Wong					●	●					●		
黃遐思女士	Ms Reon H. S. Wong										●			
黃羅淑芬女士	Mrs. Fanny S. F. Law Wong							●		●	●	●		
吳玉亭女士	Ms Madalina Y. T. Wu											●		
伍尚敦先生	Mr. Mason S. T. Wu	●												●
任嘉玲醫生	Dr. Winnie K. L. Yam													●
邱貴生教授	Prof. Matthew K. S. Yau													
游寶榮先生	Mr. David P. W. Yau	●				●	●			●	●	●		
葉惠儀女士	Ms Louise W. Y. Yip									●	●			
楊俊文先生	Mr. Kenneth C. M. Young			●										
余雪萍女士	Ms Elsie S. P. Yu				●				●			●		

- | | |
|---|--|
| A = 執行委員會
Executive Committee | H = 引導式教育顧問委員會
Conductive Education Advisory Committee |
| B = 人力資源及薪酬管理委員會
Human Resources Management and Remuneration Committee | I = 聯校顧問委員會
Joint School Advisory Committee |
| C = 審核委員會
Audit Committee | J = 特殊學校法團校董會
Incorporated Management Committee of Special School |
| D = 兒童及家庭支援服務管理委員會
Children and Family Support Service Management Committee | K = 服務單位監督 / 校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor |
| E = 成人服務管理委員會
Adult Service Management Committee | L = 陳曾熙復康儀器發展基金小組
Chen Tseng Hsi Technical and Aid Resource Fund Panel |
| F = 社區支援服務管理委員會
Community Support Service Management Committee | M = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor |
| G = 企業傳訊顧問委員會
Corporate Communication Advisory Committee | |

- | | | |
|--|--|--|
| ● = 主席
Chairperson | ● = 副主席
Vice-Chairperson | ● = 服務單位監督 / 校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor |
| ● = 委員 / 校董
Member / School Manager | ● = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor | |

以人為本 四大核心服務

People-oriented Approaches in Four Core Services



協會提供的康復服務涵蓋幼兒、學童、成人至長者等不同年齡層人士，就不同群組人士特性及需要，將服務分為四大核心。而協會服務以「引導式教育」理念為骨幹，著重服務使用者的人格教育，以自我認同、嚴於自律、自主自決為學習方向、有系統地整合教育與康復，透過貫通式專業團隊，包括社工、教師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家、教育心理學家及護士等，設計個別化學習及治療計劃，兼重認知、體能和人格的均衡發展。

The rehabilitation services provided by the Association are tailored for different age and social groups, from pre-schoolers to students, adults and the elderly. We offer four core services catering the characteristics and needs of different service targets. Our services are guided by the principle of "Conductive Education", with an emphasis on character education of the service users, self-recognition, self-discipline and self-determination are set as learning directions, as well as systematically integrating education and rehabilitation. Through the collaboration of the trans-disciplinary professional team comprising social workers, teachers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists, educational psychologists and nurses, etc., we design individualised learning and treatment plans to achieve the balanced development of cognition, physique and character.





兒童及家庭支援服務

協會兒童及家庭支援服務以學前服務為主。透過不同類型的服務中心，為有特殊需要幼兒提供全面康復治療及訓練，同時設家庭支援服務，協助他們積極面對各類挑戰，建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神。除中心服務之外，亦設有外展服務，支援就讀普通幼稚園有特殊需要的幼兒，並為教職員及家長提供諮詢及培訓。

因應現有服務縫隙，協會另設自負盈虧服務及為輪候資助學前康復服務兒童提供的訓練計劃等，務求讓幼兒盡快得到適切治療，紓緩家長及照顧者壓力。

Children and Family Support Service

Children and Family Support Service operates different service centres to provide all-round pre-school education, rehabilitation therapy and training for pre-schoolers with special needs. The Family Support Service has set up a family support network to help parents deal with various challenges and promote the spirit of self-help and mutual support. An outreach service is available to support pre-schoolers with special needs studying in ordinary kindergartens. Consultation and training are provided to parents and teachers through the outreach programme.

To plug service gaps, the Association sets up self-financed service units and provides training programmes for children on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation services to help pre-schoolers receive suitable services as soon as possible so as to alleviate the pressure on parents and caregivers.



幼兒中心 Pre-school Service Centre

- **3**間早期教育及訓練中心
3 Early Education and Training Centres
 - **6**間綜合服務中心，其中**1**間附設住宿服務
6 Integrated Service Centres, 1 with residential service
 - **3**間特殊幼兒中心，其中**1**間附設住宿服務
3 Special Child Care Centres, 1 with residential service
- 提供**1,015**個服務名額予初生至**6**歲有特殊需要的幼兒
Capacity for 1,015 pre-schoolers, from newborn to age 6, with special needs

外展服務 Outreach Service

- **1**隊地區言語治療服務隊（荃灣、葵青及東涌區）
1 District-based Speech Therapy Team (Tsuen Wan, Kwai Ching and Tung Chung)
- 支援**222**名**2至6**歲幼兒
Capacity for 222 pre-schoolers, aged 2 to 6
- **8**隊學趣滿園~到校學前康復服務
8 teams of FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services
- 於**93**所幼稚園為合共**805**名**6**歲以下正就讀於參與計劃的幼稚園 / 幼稚園暨幼兒中心的輕度殘疾幼兒提供服務
Capacity for 805 pre-schoolers, aged below 6, who have mild disabilities and study at the 93 kindergartens / kindergarten-cum-child care centres participating in the scheme

家庭支援服務 Family Support Service

- **2**間家長資源中心
2 Parents Resource Centres
- 去年服務超過**880**個家庭
Served more than 880 families last year
- **1**隊「樂同行」家長支援服務及「樂意聽」電話諮詢專線
1 Team of Professional Support Service to Parents with telephone enquiry service
- 去年服務總人次近**6,000**，同時接聽逾**1,000**個電話諮詢
Served nearly 6,000 service users by headcount and received more than 1,000 telephone enquiries last year

「樂學融融」— 社工服務先導計劃 Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions

- **1**隊
1 Team
- 為**7**間幼稚園共**2,295**名學生提供輔導及支援服務
Provides counselling and support services for 2,295 students in 7 kindergartens

為輪候資助學前康復服務的兒童 提供學習訓練津貼項目 Training Programmes for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services

- **14**個社會福利署認可的服務單位
14 service units endorsed by the Social Welfare Department
- 去年共服務超過**6,600**人次
Served more than 6,600 service users by headcount last year

自負盈虧服務 Self-financed Service

- **3**間耀能兒童發展中心
3 Child Development Centres
- 去年共服務超過**21,000**人次
Served more than 21,000 service users by headcount last year



特殊教育

協會設有三間特殊學校，以「引導式教育」為教育理念，當中強調全人發展「一天中每個生活時刻都是學習機會」，十分重視日程安排。因此學校按每一個環節，為每位學生刻意安排適切的學習及康復內容，使學習變得生動及更具成效。學校也非常著重家長的參與，除與家長密切溝通外，亦推行家長培訓工作，使學習日程能有效地延續至家中。

學校定期為學生舉辦多元化的校內、校外活動，又設立不同的興趣小組，以及按各課程的設計和推行課程活動，發展學生潛能、擴闊眼界。

本年度為羅怡基紀念學校45周年、高福耀紀念學校及賽馬會田綺玲學校40周年校慶，各校均推出一系列誌慶活動，通過舉辦不同文學藝術創作比賽及慶祝會等，與學生、家長和教職員一同分享喜悅及成果。

Special Education

The Association's three special schools adopt the approach of "Conductive Education" (CE), with an emphasis on holistic development and daily routine arrangement. Believing that "no time of a day is better for learning than another", The school staff members make use of every learning opportunity by arranging different learning and rehabilitation training in accordance with the students' ability, thus making the learning process vivid and meaningful. The Schools encourage parent participation by maintaining close communication with parents and conducting parent training, which also serves to extend children's learning at home.

The Schools regularly organise diverse range of activities at school or outside of classrooms as well as setting various interest groups. School activities are implemented with consideration of curriculum relevancy to let students show their potential and expand their horizons.

During the year, B M Kotewall Memorial School celebrated its 45th Anniversary, while Ko Fook lu Memorial School and the Jockey Club Elaine Field School marked their 40th Anniversary. A range of celebrations were held, sharing the joy and achievements with all students, parents and school staff members through various literature and art creativity competitions and gala events.

焦點回顧 Highlights

高福耀紀念學校 Ko Fook lu Memorial School

- 新設STEM LAB，包括「VR Corner」、「LEGO Robot Land」及「四驅車Corner」，培育創意思維，提升學生的探究精神
Newly added STEM Lab, "VR Corner", "LEGO Robot Land" and "Four-wheel Drive Car Corner" to develop creative thinking and encourage students to explore
- 參加由教育局主辦的「校本支援計劃：重理解及意義的語文教學單元設計」和「為中度及嚴重智障學生需調適的體育課程及學與教策略學習圈」。透過教師培訓加強教學專業能力，發展多元而具校本特色的教材及課堂活動
Took part in the Education Bureau's "In School Support Programme: Chinese Teaching Unit Design with an Emphasis on Understanding and Meaning", and "A Learning Circle of Physical Education Curriculum and Learning with Teaching Strategies Adapted for Students with Moderate and Severe Intellectual Disabilities". Enhanced teachers' professional skills through training and developed diverse and unique school-based teaching kits
- 學生在「聯校迷你四驅車挑戰賽2019」中包攬小學組冠軍、中學組及共融組冠軍
In the "Mini Four-wheel Drive Car Competition 2019", our students came First and Second in the primary school category and Champion in the secondary and inclusive categories



羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School

- 參加「閱讀種子計劃」和「階梯閱讀空間2019嘉許計劃」，在課堂和餘暇運用不同的閱讀策略，配合學生需要，鼓勵學生多閱讀並向同儕分享，營造閱讀氛圍，並提升學生從閱讀中學習的能力
Joined the "Reading Seed Project" and "Graded Reading World 2019 Recognition Scheme" and applied different reading strategies for classrooms and after-school hours in line with students' needs, to encourage students to read more and share their reading experiences with others, in order to develop their interest in reading and enhance learning through reading
- 學生在「水底機械人大賽2019」中榮獲四項獎項，包括：初賽第一名、最佳團隊合作獎、金章級及決賽亞軍
Students won four awards in the "Underwater Robot Competition 2019", namely First Place in the Preliminary Round, Best Teamwork Award, Gold Achievement Level, and Second Runner-Up in the Final Round
- 於「全港特殊學校3D創意廚藝食物打印比賽」中奪得全場冠軍和最佳合作獎
Students won the Championship and the Best Cooperation Award in the "Hong Kong Special Schools 3D Creative Cooking Food Printing Competition"

賽馬會田綺玲學校 (附設60個宿位) Jockey Club Elaine Field School (with 60 residential places)

- 於新翼中庭進行改建工程，增設了跑道及多功能活動區，提供多元的學習環境，讓學生進行體育及餘暇活動
The new wing was remodelled to add a new running track and a multi-functional activity zone to create a diverse learning environment for students to enjoy sports and extra-curricular activities
- 中文大學特殊教育課程以學校為其特殊教育需要文憑課程的實地考察場地，介紹引導式教育的理論和實踐
The Chinese University of Hong Kong's Special Education Course used the School for site visits for its special educational needs diploma course, and introduced the theory and practice of CE



提供**350**個學額，為肢體或多項弱能學童提供小學至高中課程
Capacity for 350 places to provide primary to secondary education for students with physical or multiple disabilities





成人服務

成人服務設有宿舍、展能中心、庇護工場、綜合職業康復服務中心連輔助就業隊及自閉症人士支援服務。宿舍為不同程度的殘疾人士提供生活常規訓練及護理；展能中心提供日常生活技巧及簡單工作技能訓練，讓學員學習自我照顧及基本社交技巧；庇護工場及綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，為學員提供特別安排的工作環境及職業訓練，培養其工作技能及習慣，並協助有潛質的學員公開就業；至於自閉症人士支援服務，則同時為智障兼患自閉症人士、高能力自閉症青少年及成人提供全方位輔導、自理、執行功能訓練、職前預備及在職支援等。

Adult Service

Adult Service encompasses residential services, day activity centres, sheltered workshops, integrated vocational rehabilitation service centre with supported employment team, and support services for persons with Autism Spectrum Disorder (ASD). Residential services provide daily routine training and care for persons with different degrees of disabilities. Day activity centres equip service users with simple living and work skills to help them develop self-care abilities and basic social skills. Sheltered workshops and integrated vocational rehabilitation service centre with supported employment team provide working environments that are specially arranged and vocational training for service users to cultivate their work habits and skills. Also, they offer support for those who have the potential to take on open employment. The support service for persons with ASD provides comprehensive support services for persons with intellectual disability and ASD, and youth and adults with high functioning ASD, including counselling, training for self-care ability and executive functioning, pre-employment preparation and on-the-job supervision.



住宿服務 Residential Service

• **16** 間宿舍
16 hostels

提供**734**個住宿名額，當中包括：輔助宿舍、中度／嚴重弱智人士宿舍、嚴重肢體殘疾人士宿舍及嚴重殘疾人士護理院
Provides 734 places, include Supported Hostels, Hostels for Moderately / Severely Mentally Handicapped Persons, Hostels for Severely Physically Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

自閉症人士支援服務 Support Services for Persons with ASD

青年發展平台
Youth Development Platform

• 「吾懂人情——高功能自閉症人士支援計劃」
"Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD"

提供**50**個服務名額
Offers 50 places

• 「真色珍我——自閉症人士支援服務」
"True Colours" Autism Support Service (TCASS)

為高能力自閉症人士提供**120**個服務名額
Offers 120 places for persons with High Functioning ASD

去年度為照顧智障兼患自閉症人士的康復服務單位提供**240**人次電話諮詢服務及**250**人次到訪顧問支援服務
Provided 240 hotline support service and 250 service users by headcount on-site consultation visits for frontline workers of subvented rehabilitation service units last year



職業康復訓練 Vocational Rehabilitation Training

• **6** 間庇護工場及 **1** 間綜合職業康復服務中心
連輔助就業隊
6 Sheltered Workshops and 1 Integrated Vocational Rehabilitation Centre with Supported Employment Team

提供**951**個服務名額
Provides 951 places

展能中心 Day Activity Centre

• **3** 間展能中心
3 Day Activity Centres

提供**193**個服務名額
Provides 193 places



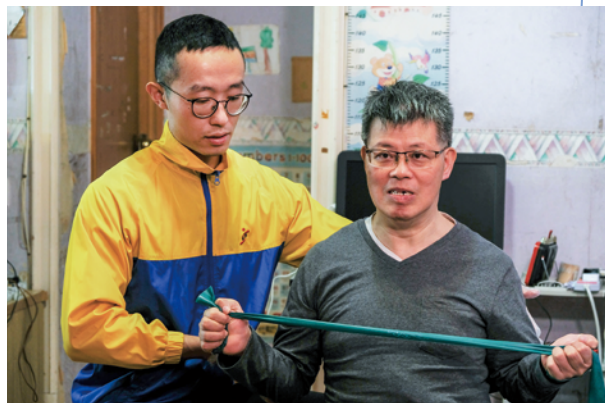
社區支援服務

隨著社會不斷發展，本港的康復服務亦持續蛻變，為避免過早進入院舍護理階段，到戶及社區支援康復服務顯得愈見重要，因此協會設有家居支援服務、日間社區康復中心、為全癱人士而設的過渡性住宿、復康座椅設計及製作，以及復康用品租賃中心等，積極發展多元社區康復服務。

Community Support Service

As our society changes, Hong Kong's rehabilitation services are also evolving. To avoid persons with disabilities entering into residential care service prematurely, home-based and community support service is increasingly important. The Association offers diverse services, including home support service, community rehabilitation day centre, transitional residential services for persons with tetraplegia, rehabilitation seating system design and production, rehabilitation products rental centre, etc.

去年為生活在社區的殘疾人士提供約
42,000人次的支援服務
Last year, we served 42,000 service users by headcount under the Community Support Service



賽馬會復康座椅服務中心 Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre

- 去年為超過**1,245**名服務使用者提供服務，包括設計及生產復康座椅**341**張、復康用品**142**件，以及維修輪椅或助行器具**645**件
Provided services to more than 1,245 service users last year, including design and produce 341 rehabilitation seating systems, 142 rehabilitation tools, and repaired 645 wheelchairs or walking aids

2019年10月，賽馬會復康用品租賃中心正式投入服務，為社區上有需要人士提供完備及高質素的復康用品租賃服務。由用品選配、租賃、送遞、回收、全面清潔消毒及重新包裝等一應俱全。
Jockey Club Rehabilitation Products Rental Centre commenced service in October 2019. The Centre provides comprehensive and high quality rehabilitation products rental service, including selection and recommendations, rental, delivery, recycle, cleaning, disinfection and repackaging.



新界東日間社區康復中心 New Territories East Community Rehabilitation Day Centre

- 去年提供超過**20,000**人次的康復訓練及**1,000**人次的嚴重殘疾人士日間照顧服務
Served more than 20,000 service users by headcount for rehabilitation training and 1,000 service users by headcount for day care service for persons with severe disabilities

參與「中大賽馬會凝聚希望計劃」，利用先進中風康復系統支援，包括希望之手、機械腳托、復康互動單車以及擴增實境 (AR) 復康運動設備，促進中風人士的康復，並向其他潛在參予此計劃的社福界單位及日間醫院同工分享有關經驗
Joined the "Chinese University of Hong Kong Jockey Club Hope 4 Care Programme" and used advanced stroke rehabilitation system, including robotic hand, exoskeleton ankle robot, interactive bike and augmented reality (AR) facilities for rehabilitation exercises to support the rehabilitation of stroke patients. Shared experiences with counterparts from other welfare organisations and day hospitals who might take part in the programme

賽馬會新頁居 Jockey Club New Page Inn

- 去年為**29**位癱瘓人士提供過渡性住宿服務，其中**12**人已重返家居，並於社區中生活
Last year, the Centre provided transitional residential support for 29 tetraplegic patients, 12 of whom had already returned home to live
- 中心去年為**96**名服務使用者提供**4,283**節日間康復治療及訓練，並為**89**名在社區居住的癱瘓人士提供暫住的支援服務
Provided more than 4,283 rehabilitation day training sessions for 96 service users; provided respite residential support for 89 tetraplegic patients living in the community last year
- 去年提供**64**節照顧者個別訓練及家居訓練指導，**12**次健康教育講座，並設有家屬小組
Provided 64 sessions of individual and home training guidance for caregivers, 12 health education talks and set up family support groups last year

新界東家居支援服務 New Territories East Home Support Service

- 去年為接近**1,000**名服務使用者及其家屬提供家居為本的支援服務
Provided home-based support service for nearly 1,000 service users and their families last year

包括超過**61,000**小時的個人照顧、護送、到戶暫托及康復訓練服務、約**12,000**小時的治療服務、約**5,000**小時的護理服務
Provided more than 61,000 hours of services last year, including personal care, escort, home respite and rehabilitation training service; about 12,000 hours of therapy service; about 5,000 hours of nursing care service

持續復健中心 Continuing Rehabilitation Centre

- 去年提供**13,300**人次的日間、到戶及外展康復治療及訓練
Provided day rehabilitation, house-based and outreach therapy and training for more than 13,300 service users by headcount last year

中心於去年添置外骨骼機械腳，以先進科技為有需要使用輪椅的服務使用者提供一個更安全有效的治療訓練，助其鍛鍊肌肉，重新學習平衡和步態，改善步姿
The Centre acquired a lower limb robotic exoskeleton and made use of innovative devices to provide safer and more effective therapy and training for wheelchair service users, to regain strength and improve balance and gait last year

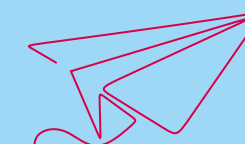
倡導服務新方向

Advocating New Service Directions



承先啟後，敢於創新。協會致力鞏固、持續完善現有服務的同時，也因時制宜，應不同群體需要，以至時代發展，及時推出嶄新服務和手法，推動業界多元發展，惠及更多有需要人士。

The Association is committed to consolidating and optimising existing services, and timely launching new services and methods of work to cater the evolving needs of various user groups with the aim at promoting diversification in the field of rehabilitation.



推出嶄新服務及引入先進儀器

解短期需要之困 賽馬會復康用品租賃中心

賽馬會復康座椅服務中心承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥款1,801萬元進行服務重整，除維持現有的復康座椅設計及製作服務外，更成立全港首間具規模的復康用品租賃中心，透過租賃各類復康器材，解社區人士短期需要康復用品之困。同時，亦將推出以改裝貨車營運的流動復康座椅服務，主動走入社區進行公眾教育、舉辦展覽及講座，促進大眾對健康坐姿及腰背護理的關注。

ADOPTING ADVANCED EQUIPMENT FOR DELIVERING NEW SERVICES

Jockey Club Rehabilitation Products Rental Centre Opens to Meet Urgent Short-term Needs

Thanks to a \$18.01 million donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we expanded the services of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre to establish Hong Kong's first large-scale Rehabilitation Products Rental Centre. The Centre offers a range of rehabilitation equipment and devices for rental to meet the short-term rehabilitation needs of the community. A mobile rehabilitation seating service, operating from a modified truck, is also in the pipeline. It will double up as a vehicle for conducting public education as well as staging exhibitions and talks to promote public awareness of maintaining healthy seating postures and spinal care.



中心專業人員正檢查歸還用品的狀態。
The Centre's professional staff member examined the returned equipment.



專業人員將使用後的輪椅放入消毒乾燥機進行全面消毒。
Used equipment is thoroughly sterilised in a disinfection and drying machine.



坊間雖有復康用品租賃服務，惟可選擇器材種類不多，亦欠缺專業人員的指導及完備的後續跟進服務。協會遂於2019年10月設立「賽馬會復康用品租賃中心」，租賃期及租金以每星期（七天）計算，其靈活彈性能配合顧客實際的復康需要，例如：於不同復康階段使用所需的復康用品；亦可選擇先租用後購買等。同時，中心的義肢矯形師／職業治療師會提供諮詢及評估服務，為顧客建議及選配合適的復康用品。職員亦會跟進使用者租用器材後的情況，按需要給予支援。中心特別重視衛生安全管理，並訂立嚴格標準和程序處理所有租後歸還的復康用品，包括：全面清潔及消毒、檢查及維修、重新包裝等，以確保用品質素，令顧客加倍放心。

While rehabilitation products rental services are available in Hong Kong, the choice of equipment offered by those services is limited, and they do not provide professional guidance and thorough follow-up services. The Association set up the Jockey Club Rehabilitation Products Rental Centre in October 2019, offering equipment for rent calculated on a weekly (seven days) basis. Flexible terms are offered to accommodate users' needs. For example, they can rent different pieces of equipment to match their stage of rehabilitation, or they can choose to rent before buying. The Centre's Prosthetists & Orthotists / Occupational Therapists offer consultation and assessment services to ensure the best equipment recommendations and matching. Staff members will follow up with customers to check on their progress using the equipment and offer assistance when required. Hygiene safety management is upheld with stringent and high-standard cleaning of returned equipment, including complete cleaning and disinfection, examination, repair and repackaging, to provide users peace of mind.



歡迎掃描二維碼了解更多服務詳情
Scan QR code to find out more about the service

引入機械人科技 提升訓練成效

中風、脊髓損傷、腦創傷及其他先天或後天神經肌肉疾病的患者往往因病患而影響雙腳力量，不良於行，需要透過一連串訓練助其鍛鍊肌肉，重新學習平衡和步態，改善步姿。傳統的訓練方法是由治療師扶著患者步行，這對雙方而言均感吃力，而可持續的訓練時間亦較短。有見及此，協會持續復健中心於2019年引入外骨骼機械腳，透過先進康復器材，讓有需要的病患者得到更佳治療成效。

Enhancing Training Effectiveness with Lower Limb Robotic Exoskeleton

Patients with strokes, spinal cord injuries, brain trauma, congenital or acquired neuromuscular diseases are often immobilised due to weakened leg muscles. They need training to regain strength and improve balance and gait. Traditional training requires manual support by therapists, which is too strenuous for long sessions of training. To counter this, the Association's Continuing Rehabilitation Centre introduced lower limb robotic exoskeleton to achieve better rehabilitation performance with advanced equipment.



物理治療師曾毅鋒先生於明報專欄介紹協會為中風患者而設的全面康復訓練，包括手法治療、外骨骼機械腳、希望之手等。Physiotherapist Mr. Victor N. F. Tsang wrote in a Ming Pao article about the Association's comprehensive rehabilitation training for stroke patients, encompassing manual therapy, lower limb robotic exoskeleton, hand of hope, etc.



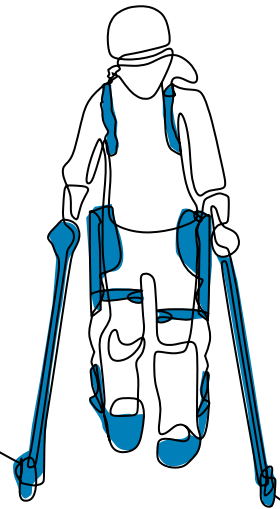
持續復健中心經理廖志恆先生及服務使用者詩欣接受傳媒訪問，分享外骨骼機械腳康復訓練的成效。Mr. Jordan C. H. Liu, Manager of the Continuing Rehabilitation Centre, and service user Sze Yan talked about the effectiveness of rehabilitation by using the lower limb robotic exoskeleton with the media.

外骨骼機械腳配有多個內置感應器，能感應患者重心轉移的力量及移動，而機械支架則支撐病患者站立時的身軀重量，輔助他們進行步行訓練。此外，治療師亦可準確掌握病患者的表現數據，適時調整訓練計劃。外骨骼機械腳訓練不但讓輪椅使用者重新體驗雙腳著地走路，在心理上注入正面能量，亦有效減低因長期久坐及缺乏走動對泌尿、呼吸、心血管及消化系統等帶來的嚴重問題。另外，對於已有步行能力的病患者而言，則有效改善步姿及走動平衡，減少因不良步態或步履不穩而跌倒的風險。

The robotic exoskeleton is fitted with multiple sensors to detect shifts of the centre of gravity and movement. The mechanical frame can support the full weight of the patient in a standing position to practise walking. It also records training performance data so therapists can help adjust training plans for individual patient. The robotic exoskeleton gives wheelchair-bound patients the sensation of walking, which not only gives them a psychological boost, but also mitigates the risks of renal, respiratory, cardiovascular and digestive issues from prolonged sitting. For patients who have residual capabilities to walk, the device can help them improve gait and balance, and to reduce risks of falling.

外骨骼機械腳的價格及保養費用昂貴，因此本地臨床應用仍未普及，排期需時，訓練期亦較短，難以滿足病患者的長遠康復需要。協會引入此嶄新科技，同時配合其他手法治療，讓他們獲得持續而全面的康復訓練，大大提高治療效果。

The cost of acquiring and maintaining exoskeleton devices is prohibitive. This leads to a long wait for the service and short training durations, not conducive to speedy rehabilitation. By adopting this innovative tool, the Association is able to combine it with other manual therapies to offer sustained, comprehensive and effective rehabilitation training.



詩欣（中）因脊髓內腫瘤而致下肢癱瘓，多年來一直依靠輪椅代步，在外骨骼機械腳輔助下，讓她重拾步行的感覺，同時平衡力增強，亦提升其訓練的參與度。Sze Yan (middle) has been paralysed from the waist down due to a spinal tumour. She feels the joy of being on her feet again after years of being wheelchair-bound. With practice, her balance has improved and she is more engaged in rehabilitation training.



歡迎掃描二維碼了解更多服務詳情
Scan QR code to find out more about the service

與時並進 善用科技

「通話易」流動應用程式發佈

協會與香港中文大學信息工程學系協作，並獲政府創新科技署創新及科技基金資助，為有複雜溝通需求人士研發出屬於「輔助及另類溝通」類別的「通話易」流動應用程式，幫助他們與人作有效溝通。「通話易」於2019年11月1日發佈，首階段供合作機構的服務使用者應用，並將於2021年1月正式上架。

服務使用者因先天或後天不同原因（如：中風、因疾病或手術影響語言能力等），以致未能有效運用說話或文字與別人溝通時，可被稱為「有複雜溝通需求人士」。過往多以輔助溝通用具，如：溝通圖卡、溝通簿、溝通器、電腦等，作為溝通媒介。「通話易」則進一步輔助有複雜溝通需求人士與別

STAYING AT THE CUTTING EDGE OF THE TECHNOLOGY

Launching of the "Easy Dial" Mobile App

Funded by the Innovation and Technology Fund under the Innovation and Technology Commission, the Association collaborated with the Department of Information Engineering of the Chinese University of Hong Kong to develop the "Easy Dial" mobile app, designed specifically to help service users with complex communication needs to communicate with others. The app is available to service users of partner organisations in the initial stage, after its launch on 1 November 2019, and will be launched officially in January 2021.

Service users with complex communication needs are usually person who cannot speak or write to communicate with others due to congenital or acquired disabilities, such as stroke or loss of speech due to illness or surgery. In the past, they relied on alternative and augmentative communication such as picture cards, communication books, tools or computers.

「通話易」幫助服務使用者建立緊密的人際關係，令生活更豐富。
"Easy Dial" enriches service users' life by strengthening their interpersonal relationship.



「通話易」流動應用程式
"Easy Dial" mobile app



免費下載Android版
Free download of Android version

人以流動電話及平板電腦進行即時通訊，它內建豐富而生活化的圖像辭彙庫，分類清晰，使用者可選取多個圖像辭彙組成句子，並能根據句子內容配合人工智能 (AI) 自動推薦合適圖像，傳送至對方的流動電話，再轉化成語音讓對方接收。加上AI發聲，令溝通更傳神，補足使用者的說話能力。程式又可建立個人化的通訊錄，利用流動網絡或WiFi隨時隨地與親友聯絡，令人際關係更緊密。

溝通、社交是人生而應有的權利，協會期望透過「通話易」，讓有複雜溝通需求人士享受以流動電話及平板電腦通訊的便利和樂趣。

"Easy Dial" offers an additional medium for service users to communicate with others instantly through mobile phones and tablets. It has a robust built-in image vocabulary, in distinct categories, to let users construct sentences using a combination of pictured phrases. Artificial intelligence (AI) will offer predictive pictures based on sentence syntax and send the message to the recipient in the AI's synthesised speech output. The communication is more vivid and compensates for a users' lack of speech. Users can also build their personalised contact list, and use mobile internet or Wifi to connect with friends and families to strengthen connections with others.

Through "Easy Dial", the Association hopes to give persons with complex communications needs the right, joy and convenience of communicating with others via mobile phones and tablets.



「學前語文秘笈」 流動應用程式iOS版上架 新增擴增實境功能

協會專業團隊結集學前教育經驗及近年的語文教學研究結果，研發的「學前語文秘笈」流動應用程式於去年推出iOS版，並緊貼科技發展作進一步升級，加入擴增實境(AR)遊戲、查閱學習進度，及上／下載遊戲資料備份等新功能，既增加學習趣味，也使家長或老師更掌握幼兒學習進度。應用程式適合學習能力達幼兒班(K1)或以上的幼兒(特別是有潛在讀寫困難的幼兒)使用，可於iOS及Android電話及平板電腦免費下載。項目獲政府資訊科技總監辦公室及創科生活基金資助。

「學前語文秘笈」流動應用程式包含六個單元主題，除了設有24段影片教學幫助幼兒掌握學習重點，亦提供超過100個遊戲，由淺入深吸引幼兒寓學習於遊戲。2019年推出的「學前語文秘笈」升級版新增AR遊戲，增強真實參與感，吸引幼兒學習及協助幼兒綜合應用不同的語文基礎能力。家長或老師更可配合協會出版的《打好語文基礎必勝秘笈 學前語文學習教材套2》使用，使學習更全面。



「學前語文秘笈」流動應用程式
The "Early Literacy" mobile app



免費下載iOS版
Free download of iOS version



免費下載Android版
Free download of Android version

AR-Powered "Early Literacy" Mobile App Now Available in iOS Version

Funded by the Office of the Government Chief Information Officer and the Innovation and Technology Fund, the "Early Literacy" mobile app is developed by the Association's professional team, applying their pre-school education experience and observations of language teaching studies in recent years. The iOS version was introduced last year, with augmented reality (AR) games and learning progress tracking functions added. Users can also upload / download save file of the game to make learning more fun, and to help parents and teachers keep track of their children's learning progress. The app caters to the learning stage of pre-schoolers of K1 level and above and is especially useful for children with potential dyslexia. The app can be downloaded to iOS or Android phones and tablets.

The "Early Literacy" mobile app has six themes, with 24 videos to help pre-schoolers understanding learning goals and 100 games at different levels to learn in leisure time. The 2019 upgraded version of "Early Literacy" mobile app includes AR games to deliver more realistic and immersive experiences to keep pre-schoolers engaged and hone their language abilities. Parents and teachers can use the app together with the "Early Literacy Learning Package 2" we published to augment learning efficacy.



應用程式可配合AR遊戲卡進行遊戲，增加學習趣味。
Learning are more interesting as the app is used in concert with the AR card.

善用資訊科技優化管理 重建課程管理系統

協會早於2005年應用資訊科技，成功建立「課程管理系統」(CMS)，把幼兒服務及成人服務課程進行電腦化管理，為協會的知識管理及協作平台奠下良好基礎。十數年間，各服務穩步擴展，服務類型及單位數目溢增，為更有效地管理服務使用者和課程資料、提升運作和管理效能，以及透過分析資料數據協助策劃服務開發，CMS重建工程遂於2017年4月展開，並在2019年4月順利完成。

重建的CMS規格設計，除了增強系統運作的速度及穩定性外，同時改善用戶界面的操控效能，更可應用於桌上或平板電腦。此外，CMS亦提升了原有模組的內容及功能，包括：學員資料、出席紀錄、幼兒評估、幼兒訓練、成人評估、成人訓練、學員工作配對、分析報告、在線提問及系統管理。同時新增兩個模組：班別分組及班別編定結果報告，以增強系統篩選及分析功能。CMS標準化的操作流程，加上系統數據分析及成效實證，有助協會策劃服務開展和作出管理決策，確保能持續地提供優質服務。

Rebuilding the Curriculum Management System with Information Technology

Our "Curriculum Management System" (CMS) was first developed in 2005 to computerise the curriculum management of pre-school and adult services. It was a solid foundation for our knowledge management and a collaborative platform. However, as our services steadily expanded and we provided a more diverse range of services in more units, we needed to restructure the CMS to more effectively manage information about service users and the curriculum, and enhance our operations, management and support service planning through data analysis. The restructuring work began in April 2017 and was completed in April 2019.

The restructured CMS operates at a higher speed, and is more stable. User interface is improved and formatted for both desktops and tablets. Existing modules for users' information, attendance records, pre-schoolers' assessments, pre-schoolers' training, adults' assessments, adults' training, job matching for users, analysis reports, online enquiries and system management have been upgraded. Two new modules have been added, for reports on forming classes, and groups within classes, to enhance the system's selection and analytics functions. The standardised operation of the CMS workflow and the system's analytics and effectiveness evidence is conducive to our service planning and management decisions and ensures we can continue to provide excellent services.



CMS有系統地為服務使用者訂定個人的教育康復治療及訓練方案，提升訓練成效。
CMS determines individual education and rehabilitation training systematically and hence improving training effectiveness.





「探索學習園地」

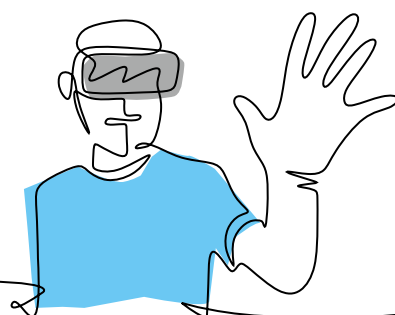
協會賽馬會田綺玲學校斥資逾151萬元，並獲優質教育基金及余兆麒殘疾人士基金分別資助14.8萬元及19.6萬元，設立全港首間特別為肢體及智能受損學生而設，兼備綜合康復訓練及探索式學習的無障礙虛擬實境 (VR) 學習室——「探索學習園地」，並於2019年5月正式啟用。「探索學習園地」設有不同區域，包括：自理訓練區、位置轉移訓練區、探索式學習角，並以VR學習區貫穿。

通過不同的VR及AR設備，如：VR模擬器及穿戴裝置、觸碰式互動電視及360°相機，為不同能力的學生提供獨特的三維、多感官及第一身的學習體驗，令學生超越身體、智能及環境的限制，進行虛擬及「沉浸式」的實境學習經驗。學校專業團隊特別

“Discovery Learning Land”

“Discovery Learning Land” is Hong Kong’s first barrier-free virtual reality (VR) learning room designed for integrated rehabilitation training and exploratory learning for students with physical or intellectual disabilities. The project was launched in May 2019 by the Jockey Club Elaine Field School, with its own funding of \$1.51 million, and additional funding of \$148,000 from the Quality Education Fund and \$196,000 from the S. K. Yee Fund for the Disabled. “Discovery Learning Land” offers various learning zones for self-care training, position change training, exploratory learning and VR learning.

Through different VR and AR equipment, such as a VR simulator, VR wearable devices, touch-screen interactive television and 360-degree camera, “Discovery Learning Land” provides 3-dimensional, multi-sensory and personal learning experiences for the students. It enables students to overcome physical, intellectual and environmental limitations to learn



VR穿戴裝置令學生超越環境及空間限制，尤如親身在實境中學習。
VR wearable devices put students in a realistic learning environment with no spatial or environmental limits.



沉浸式的環境促進三維及多感官的學習體驗。
The immersive technology facilitates 3D and multi-sensory learning experiences.

學生以VR互動地席作探索學習活動，不但能提升學習動機及自主性，同時也可進行席上康復訓練。

By using a VR interactive mat for exploratory learning, students are more motivated and active in learning, while also being engaged in rehabilitative training.



自理訓練區讓學生可以在誘發性的環境，學習穿脫鞋襪及訓練位置轉移等。
The self-care training zone inspires students to learn how to put on and take off their shoes and socks, also to shift body positions.

設計配合學科及康復主題的教材及活動，提高學習及康復效能。園地同時設置天花吊機及軟墊，並透過投影式VR設備及程式，將虛擬影像投射至AR互動地席上，不單為肢體殘障較為嚴重的學生提供一個安全及通達的學習環境，亦讓他們在參與探索式學習的同時，進行體能訓練，效果更見超卓。

運用最新資訊科技及嶄新學習模式教學，不但為學生帶來前所未有的新鮮體驗，也促進其學習動機及效率，令學生主動學習、愛上學習，超越環境及空間的限制，為融入社區作好準備。

in an immersive and realistic virtual setting. The school’s professional team has designed dedicated teaching materials and activities for different subjects and rehabilitation themes to enhance learning and rehabilitation efforts. “Discovery Learning Land” is also fitted with a ceiling mount hoist and pads, with VR images projected to AR interactive mats through VR projection equipment and software. This has proven to be remarkably effective in delivering a safe and accessible learning environment for those with more severe physical disabilities to be included in exploratory learning and physical training.

Using the latest information technology and new learning models not only gives students an inspiringly fresh experience, but also enhance their learning motivation and effectiveness. Students become more active and engaged in learning, unrestrained by environment or space, preparing them for engaging the community.



團隊研究及經驗分享

吞嚥障礙的預防及處理 暨《大快朵「頤」三部曲》實用手冊發佈會

長者及殘疾人士隨年紀增長而令身體機能逐漸退化，舌頭及咽喉肌力下降，影響咀嚼功能，常見徵狀包括吃喝時容易「濁親」、吞嚥後感覺有東西卡在喉嚨等。為此，協會專業團隊根據臨床經驗研發出「功能性進食運動」訓練，當中包括「舌頭轉移食物運動」及「吸吸運動」，幫助患者維持舌頭及

TEAM RESEARCH AND EXPERIENCE SHARING

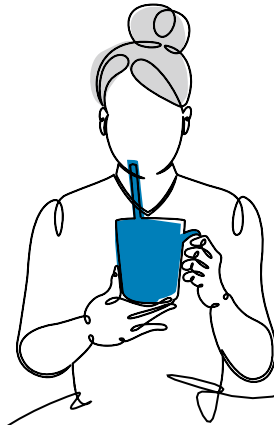
Seminar on the Prevention and Management of Dysphagia for the Elderly cum Launch of the Book "Pleasant Mealtime 123"

Due to degenerating physical condition, tongue and throat muscular weakness, elderly and older persons with disabilities often encounter swallowing and eating difficulties. Their difficulties were usually presented as choking and food stuck at throat area. To relieve dysphagia, the Association's professional team applied their clinical experiences and developed "Functional Eating Exercises" such as using tongue



協會專業團隊於發佈會上分享研究成果。

The Association's professional team presented their research findings at press conference.



言語治療師團隊將吞嚥障礙的預防及處理經驗、研究結集成《大快朵「頤」三部曲》實用手冊，並舉行發佈會。

Our speech therapy team shared their research findings and past experiences in the book "Pleasant Mealtime 123" at the book launching event.



講者與參加者分享「功能性進食運動」訓練對改善長者及殘疾人士吞嚥能力的成效。
Speakers shared with the seminar participants how "Functional Eating Exercises" can help the elderly and persons with disabilities improve their swallowing function.

吞嚥能力。早前，團隊邀請了協會服務使用者及社區長者進行試驗及研究，結果發現六成參加者進行兩項「功能性進食運動」後，均對改善吞嚥能力有正面助益。其後更將整套處理手法推廣至社區上，讓預防訓練融入長者日常生活中。

團隊將研究及經驗集結成書，並於2019年5月23日舉行《大快朵「頤」三部曲》實用手冊發佈會，由協會言語治療師洪瑋良先生及鄧詠之女士主講，與逾百位包括公眾及業界人士的參加者作分享。

to manipulate food and sucking thick fluid via straw to maintain tongue strength and swallowing ability. We invited our service users and the elderly from the community to join a pilot study. Positive result on swallowing performance was noted after completion of the two functional eating exercises. The exercises are hence being promoted as a preventive exercise and integrated into the routine of elderly care.

The team published their findings and experiences in a book called "Pleasant Mealtime 123 - Prevention and Management of Dysphagia: A Practical Guide Book for the Elderly and Their Caregivers" and held a launch seminar on 23 May 2019. Mr. Wilson W. L. Ang and Ms Carla W. C. Tang, the Association's Speech Therapists, shared their observations with over a hundred rehabilitation practitioners and the local community.

展耀潛能 突破自我

Breakthrough Oneself
to Show Potentialities



天生我才必有用，即使有學習困難或身體殘疾的人士，亦可憑著他們本身具備的能力在社會發光發熱！協會服務使用者憑藉堅毅不屈的鬥志、不輕言放棄的精神，在體育、學術及藝術各方面均碩果累累、盡展潛能。

Every person is unique and talented in his or her own way, despite learning difficulties or physical challenges. Our students and service users have shown admirable determination to excel in sports, academic and art with great results.





展耀潛能 突破自我

孜孜不倦 樂學不疲

協會三校著重學生的全人發展，扶助他們樹立正向人生觀及回饋社會。2018/19年度香港耀能協會聯校畢業典禮於2019年7月8日假沙田石門鄉議局大樓舉行，協會有幸邀得教育局首席助理秘書長（特殊教育）黎錦棠先生擔任主禮嘉賓。畢業禮象徵學生將展開人生另一章，當天除頒發畢業證書外，亦向本年度在學術和體藝等範疇有出色表現的學生予以嘉許，協會祝願他們日後能在不同領域繼續發光發亮。

三校學生自強不息，年度內共有六位學生獲得扶貧委員會主辦的「明日之星上游獎學金」，以嘉許他們在學習和個人成長方面的顯著進步，及在面對逆境時的奮鬥精神。另外，羅怡基紀念學校非華語學生Lakma Tamang在國際公開考試Pearson Edexcel International GCSE中文科考試中取得Grade 8的佳績，成績令人

BREAKTHROUGH ONESELF TO SHOW POTENTIALITIES

Determined and Industrious Learning

Dedicated to the holistic development of students, the Association's three schools helped students develop a positive attitude and contribute to the society. The 2018/19 SAHK Joint School Speech Day was held on 8 July 2019 at the Heung Yee Kuk Building in Shek Mun, Sha Tin, with Mr. Godwin K. T. Lai, Principal Assistant Secretary (Special Education) of the Education Bureau, as our officiating guest. The Speech Day marked the beginning of a new chapter for our students. Recognition awards were presented to students with outstanding academic, sports and art performances during the year. The Association wished them all tremendous success in their future endeavours.

Students of the Schools were constantly striving for self-improvement. A total of six students were awarded the "Future Stars – Upward Mobility Scholarship" by the Commission on Poverty to recognise their notable progress in learning and personal growth, also their spirit of struggle in the face of adversity. Lakma Tamang, an ethnic minority student of



羅怡基紀念學校學生獻出精彩表演。
Students of B M Kotewall Memorial School gave a performance on stage.



賽馬會田綺玲學校林凱涵同學（中）與大會評判王忠義校長（右）及學校指導老師何劍毅主任（左）合照。
The Jockey Club Elaine Field School student Lam Hoi Ham (middle) was photographed with adjudicator Principal Wang Chung Yee (right) and Mr. Ho Kim Ngai (left), Senior Graduate Master of the School.

鼓舞。高福耀紀念學校學生發揮創意，於教育局外籍英語教師組主辦的「Filmit 2019: A Student Film Competition」英語短片創作比賽中獲得「Spirit of Filmit」殊榮。賽馬會田綺玲學校學生林凱涵參加由新市鎮文化教育協會主辦的「第三十一屆全港學界律詩創作比賽」，在多達300名參加者中脫穎而出，獲得中學及專業教育學院組的特別獎，殊堪嘉許。

B M Kotewall Memorial School, scored an outstanding Grade Eight in the Chinese Language examination of the Pearson Edexcel International GCSE. The creativity of the Ko Fook Lu Memorial School students was demonstrated in an English short film, which was accorded the "Spirit of Filmit" accolade in the "Filmit 2019: A Student Film Competition" organised by the Native-speaking English Teacher Section of the Education Bureau. The Jockey Club Elaine Field School student Lam Hoi Ham won a Special Prize in the Secondary School and Professional Education category of the "31st Hong Kong Schools Chinese Poetry Writing Competition" organised by the Cultural and Educational Association of the New Towns. His work stood out from more than 300 entries.

年初因應新冠病毒以致學校停課，在這期間三校秉持「停課不停學」的宗旨，通過網絡將教學及康復訓練延伸至學生家中，包括拍攝短片並於網上發放學習材料，讓學生在家學習。教師亦透過「ZOOM」視像教室進行教學，於課堂中加入更多互動元素。至於家長教師會在抗疫期間則擔當學校和家長之間的橋樑，在遠程學習、家居抗疫和復課等安排上，相互溝通與交流，務求攜手抗疫，共渡難關。

While classes were suspended at the beginning of 2020 due to the COVID-19 outbreak, the Schools maintained teaching, learning, and rehabilitation training online for students at home. Short videos and learning materials were made and shared online for students to study at home. Teachers used "ZOOM" to conduct audio-visual classes with plenty of interactive elements added. The Parent Teacher Association served as a bridge between the Schools and parents during the outbreak, and facilitated communication about arrangements for remote learning, anti-epidemic practices at home and class resumption, so as to fight against the pandemic and overcome difficulties together.



教育局首席助理秘書長（特殊教育）黎錦棠先生（前排右五）與協會主席彭徐美雲女士（前排中）與一眾校監、校董及校長合照。
Mr. Godwin K. T. Lai (5th right, front row), Principal Assistant Secretary (Special Education) of the Education Bureau, and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (middle, front row), Chairperson of the Association, were pictured with the School Supervisors, Managers and Principals.



黎錦棠先生向畢業同學頒發畢業證書。
Mr. Godwin K. T. Lai presented graduation certificates to the graduates.



盡展運動才能 成就斐然

協會服務使用者於運動範疇有優秀表現。三校於香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會舉辦的「香港殘疾人田徑錦標賽2019」總共獲得38金、42銀、37銅；於「香港殘疾人乒乓球公開錦標賽2019」共獲兩金、一銅；以及於「香港硬地滾球錦標賽2019暨香港硬地滾球學校聯賽2019」榮獲一金、四銀、兩銅，而賽馬會新頁居服務使用者陳敏華於錦標賽的公開組BC4個人賽勇奪金牌，成績彪炳。

高福耀紀念學校學生焦瑾珊代表香港出戰「ITTF中國、曼谷、荷蘭殘疾人乒乓球公開賽」及「ITTF亞洲殘疾人乒乓球錦標賽」，於單打及團體賽勇奪一金、一銀及三銅，為港爭光。因出眾的運動成就，焦瑾珊連同羅怡基紀念學校學生謝賀棋榮獲「屈臣氏集團香港學生運動員獎2019-2020」。

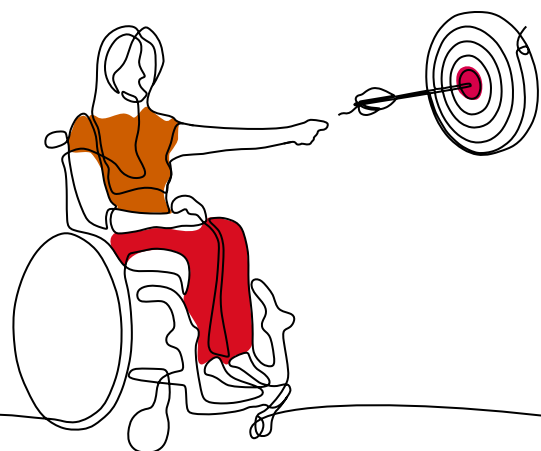
Talented Service Users Achieve Impressive Sports Results

Our service users achieved exceptional results in sports. Students of the three schools collectively garnered 38 Gold, 42 Silver and 37 Bronze Medals in the "Hong Kong Para Athletes Championships 2019", as well as two Gold and one Bronze Medal in the "Hong Kong Para Table Tennis Open Championships 2019" organised by the Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled. Our students also won one Gold, four Silver and two Bronze Medals in the "Hong Kong Boccia Championships 2019 cum Hong Kong Boccia School League 2019". Chan Man Wa, a service user of the Jockey Club New Page Inn, took Gold in the BC4 Open Individual category of the championship.

Chiu Kan Shan, student of Ko Fook Lu Memorial School, represented Hong Kong in the "ITTF China Para Open, Bangkok Para Open and Dutch Para Open", as well as the "ITTF Para Table Tennis Asian Championships". She won one Gold, one Silver and three Bronze Medals for Hong Kong in individual and group competitions. She, along with the B M Kotewall Memorial School student Tse Ho Ki, received the "A.S. Watson Group Hong Kong Student Sports Awards 2019-2020".



羅怡基紀念學校多位學生於「香港硬地滾球錦標賽2019暨香港硬地滾球學校聯賽2019」奪得佳績。
Students of B M Kotewall Memorial School achieved excellent results in the "Hong Kong Boccia Championships 2019 cum Hong Kong Boccia School League 2019".



石圍角家長資源中心、盛康園、賽馬會柴灣工場、愛睿工場及宿舍，和富東訓練中心及宿舍多位服務使用者，參與2020年1月12日「東華三院『奔向共融』——香港賽馬會特殊馬拉松2020」。其中石圍角家長資源中心服務使用者岑樂恩於三公里挑戰盃女子少年組奪冠；張浩倫、楊峻汶亦分別獲得三公里挑戰盃女子青年組亞軍及男子青年組三公里挑戰盃季軍。另外，賽馬會柴灣工場學員黃潔冰勇奪三公里挑戰盃女子長青組亞軍，比賽佳績令人鼓舞。除此之外，岑樂恩亦代表協會應邀參加「奔向共融」的馬來西亞渣打馬拉松2019（吉隆坡站），並勇奪女子組青少年組別銅牌，為港爭光。

除了參與多年的運動項目外，三校亦引進備受學生歡迎的新興運動，帶動學生整體的參與氣氛。高福耀紀念學校學生於「賽馬會『動歷全城』創意體育計劃——迷你奧運會2019」之軟式飛鏢比賽與主流學校學生競逐錦標，最終奪得小學組季軍。羅怡基紀念學校於「聯校地壺球交流比賽2019」中獲得冠軍及優異獎。另外，賽馬會田綺玲學校師生與其他團隊合組，參加了香港業餘龍舟總會舉辦「第十七屆夏日活力小龍賽2019」業餘龍社區共融邀請盃，並於賽事中獲得亞軍。



賽馬會田綺玲學校「動玲龍」龍舟隊（右）及石圍角家長資源中心「爸閉星星」家長龍舟隊（左）積極參與賽事，充分展現傷健共融的精神。

The adaptive dragon boat team from the Jockey Club Elaine Field School (right) and the parents' dragon boat team from the Shek Wai Kok Parents Resource Centre (left) participated in the dragon boat races to exemplify social inclusion.



A number of service users from Shek Wai Kok Parents Resource Centre, LOHAS Garden, the Jockey Club Chaiwan Workshop, Erik Kvan Workshop and Hostel, and Fu Tung Training Centre and Hostel took part in the 'TWGHs "iRun"- The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2020'. Shum Lok Yan, service user of Shek Wai Kok Parents Resource Centre, won the Champion in the 3km Challenge Group Teens (Female) F1; Cheung Ho Lun and Yeung Chun Man came second and third in 3km Challenge Group Youth (Female) and 3km Challenge Group Youth (Male) respectively. Wong Kit Bing, service user of the Jockey Club Chaiwan Workshop, was the First Runner-Up in the 3km Challenge Group Evergreen (Female). In addition, Sham Lok Yan made Hong Kong proud as SAHK's representative in the "Kuala Lumpur Standard Chartered Marathon 2019" and came third in the Youth (Female) Group.

In addition to sports events, the Schools introduced popular innovative sports to encourage wider student participation. Students of Ko Fook Lu Memorial School came third in the primary school soft dart competition, competing against schools for able-bodied students in the 'Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for All" Programme 2019'. B M Kotewall Memorial School took the Championship Trophy and a Merit Award in the "Inter-School Floor Curling Tournament 2019". A dragon boat team formed of students and teachers from the Jockey Club Elaine Field School and other able-bodied teams came second in Community Integration Invitation Cup of the "17th Summer Vigor Mini Dragon Boat Races 2019" organised by the Hong Kong Amateur Dragon Boat Association.



石圍角家長資源中心服務使用者岑樂恩（前排左二）代表香港出戰「馬來西亞渣打馬拉松2019（吉隆坡站）」，勇奪女子組青少年組別季軍。

Sham Lok Yan (2nd left, front row), service user of Shek Wai Kok Parents Resource Centre, came third in the Youth (Female) Group of the "Kuala Lumpur Standard Chartered Marathon 2019".



藝術無疆界

在藝術發展方面，協會服務使用者在不同平台發光發亮。耀能家長聯網舉辦「親子環保填色比賽」，旨在推廣環保訊息，讓學童學懂如何愛護地球，做個環保小先鋒。得獎作品於2019年1月至5月分別在港鐵樂富及荃灣站社區畫廊展出，與乘客一同分享美麗的畫作。

羅怡基紀念學校學生金鎔潘參加2018/19年度由香港藝術發展局主辦的「校園藝術大使計劃」，發揮藝術才華，並在校內向同學推廣參與藝術的箇中樂趣。同時，高福耀紀念學校則於第14屆香港中華文化藝術節「國際音樂藝術大賽2019」（敲擊樂隊少兒組）榮獲金獎；賽馬會田綺玲學校學生張世龍、張世傑、吳懿峰、徐俊熙和劉怡菲參加由香港美術教育協會所舉辦的「香港學生集體創作展：學校桌椅大改造」，榮獲「傑出作品獎」。另外，三校於「第71屆香港學校朗誦節」中，總共獲得兩項季軍、15項優良獎狀及九項良好獎狀，成績優異。



耀能家長聯網「親子環保填色比賽」的得獎作品，分別在港鐵樂富及荃灣站社區畫廊展出。
The winning artworks of the "Parent-child Environmental Colouring Competition" organised by the SAHK Parent Link were exhibited at Lok Fu and Tsuen Wan MTR Stations' community galleries.



盛康園學員陳韻臨（左二）穿上得獎作品「米線裙」，親自向觀眾展示其作品的創作意念。
Chan Wan Lam (2nd left), trainee of LOHAS Garden, won the Best Design Bronze Award with her custom-made dress.

Unbounded Craftsmanship

Our service users also showed their creativity in different ways. The SAHK Parent Link held a "Parent-child Environmental Colouring Competition" to help their students learn eco-friendly messages and protect the Earth as eco-warriors. Winning works were exhibited at Lok Fu and Tsuen Wan MTR Stations' community galleries from January to May 2019, so the colourful pictures could be shared with passengers.

The B M Kotewall Memorial School student Kam Yung Pun joined the 2018/19 "Arts Ambassadors-in-School Scheme" organised by the Hong Kong Art Development Council and showed her creativity as well as inspiring fellow students to enjoy artistic activities. At the same time, Ko Fook lu Memorial School won the Gold Award in the junior percussion group of the "2019 International Music and Arts Competition", part of the 14th Hong Kong Chinese Culture and Art Festival. Students from the Jockey Club Elaine Field School, Ethan S. L. Cheung, Lleyton S. K. Cheung, Ng Yi Fung, Xu Jun Xi and Liu Yi Fei, participated in the "Exhibition of Hong Kong Students Collaborative Artworks: School Desk and Chair Makeovers", organised by the Hong Kong Society for Education in Art. The renovated school chair they submitted won an Excellence Award in the competition. In the "71st Hong Kong Schools Speech Festival", students of the Schools achieved great results, gaining two Third Places, 15 Certificates of Merit and nine Certificates of Proficiency.



郭啟業（左）向羅博士簡述創作心得。
Kwok Kai Yip (left) described the creative ideas of his artwork to Dr. Law Chi Kwong.



「Paint'scape 畫景——展能藝術家作品聯展」由勞工及福利局局長羅致光博士（後排左四）親臨主禮，並與展能藝術會主席林彩珠女士（後排右三）、協會副行政總裁李君亮先生（後排右二）、畫家黃永康（前排右）、劉元（前排左）及郭啟業（後排右四）合照。

At "Paint'scape - An Exhibition of Works by Artists with Disabilities", officiating guest Dr. Law Chi Kwong (4th left, back row), Secretary for Labour and Welfare, Ms Ida C. C. Lam (3rd right, back row), Chairperson of the Arts with the Disabled Association Hong Kong; Mr. Kenneth K. L. Lee (2nd right, back row), Deputy Chief Executive Officer of the Association; were photographed with our artists Wong Wing Hong (right, front row), Sae Lao Boonma (left, front row) and Kwok Kai Yip (4th right, back row).

禾輦工場學員兼畫家黃永康、劉元及郭啟業獲香港展能藝術會邀請，於「Paint'scape 畫景——展能藝術家作品聯展」中參展，三人在香港文化中心大堂合共展出七幅風景油畫，筆觸細膩，吸引不少途人駐足欣賞。

香港理工大學紡織及服裝學系綾緻康健服裝中心主辦「展才設計2019」，嘉獎禮於2019年4月6日舉行。盛康園學員陳韻臨憑藉「米線裙」榮獲「最佳設計」銅獎，作品充分展現其服裝設計及製作的潛能。同時，安定工場學員高詩韻、余尚瑩，以及禾輦工場學員馮凱欣獲邀成為「康麗時裝設計比賽」的模特兒，於舞台展示參賽者的作品，盡顯傷健共融的精神。

Wong Wing Hong, Sae Lao Boonma and Kwok Kai Yip, who were trainees and artists of Woche Workshop, were invited by the Arts with the Disabled Association Hong Kong to take part in the "Paint'scape - An Exhibition of Works by Artists with Disabilities" exhibition held at the Hong Kong Cultural Centre. Between them, they exhibited seven landscape paintings showing intricate techniques that won the appreciation of many exhibition visitors.

At the "Youreable Fashion Design 2019", organised by the Troels H. Povlsen Care Apparel Centre under the Institute of Textiles and Clothing of the Hong Kong Polytechnic University on 6 April 2019, the LOHAS Garden trainee Chan Wan Lam won the Best Design Bronze Award with her custom-made dress, underscoring her talent in fashion design and dressmaking. Our On Ting Workshop trainees Ko Shi Wan and Yu Sheung Ying, as well as Woche Workshop trainee Fung Hoi Yan, were invited to join the catwalk to model the works by the contestants of the "Care & Chic Fashion Design Competition" to demonstrate the spirit of inclusiveness.



取之社會 關愛社區

「耀能大使計劃」致力向社會各界分享協會服務使用者堅毅不屈的精神，宣揚正向的人生觀。計劃透過邀請不同服務使用者以「耀能大使」身份到訪學校及社區，分享他們如何克服殘障，盡展所長。計劃推行至今已到訪200多間小學、中學、特殊學校、大專院校及社會服務機構，並舉行分享講座，參加者超過60,000人。為感謝一眾「耀能大使」的付出，協會於2019年12月10日在盛康園Café LOHAS舉辦盛大分享會，除頒贈委任狀予2019-2021年度「耀能大使」之外，亦透過此平台讓他們互相交流心得，彼此互勉。

Showing Care in Return to the Community

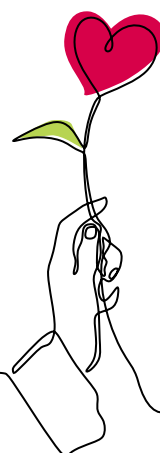
"The SAHK Ambassador Programme" enhanced public understanding of the fortitude of persons with disabilities and promoted a positive view of life. Our service users were invited to be "SAHK Ambassador" to visit the schools and community, and share stories about how they overcame their disabilities and unleash talents. Since the implementation of the Programme, our Ambassadors had visited more than 200 schools, ranging from primary to tertiary level, as well as special schools and social service organisations. They had also joined sharing sessions reaching more than 60,000 people in total. To show our appreciation, we held a sharing event at Café LOHAS on 10 December 2019 and presented Certificates of Appointment to each of the 2019-2021 "SAHK Ambassador". The participants took the opportunity to share their insights with each other.



「耀能大使」郭海瑩分享其運動成就。
"SAHK Ambassador" Kwok Hoi Ying shared her sports achievement with the audiences.



一眾「耀能大使」聚首一堂，分享互勉。
"SAHK Ambassador" gathered to cheer on each other.



協會三校致力在校園營造正向文化，擴闊學生的學習經歷，開發多元潛能，提升學生自信。通過校內校外的工作坊及參觀活動，提升教職員、學生和家長對「正向教育」的認識。學生從個人開始建立正向思維，繼而建立與社區的連繫。透過籌辦各類義工服務活動，例如探訪老人院、幼兒中心及派發有機農作物予社區人士等等，回饋社會，關愛社群。

Our Schools continued to engender a culture of positivity to expand the learning experience for students and grow their potential to build self-confidence. Through internal and external workshops and visits, we ingrained the ideals of "positive education" to the school staff members, students and parents. Students embraced positive thinking, beginning with themselves and then through connections with the community. Through volunteer services and activities, such as visiting elderly homes and pre-school centres, and sharing organic products with the community, students were able to contribute and show care to the society.



賽馬會田綺玲學校的學生透過「送愛行動」，派發有機農作物予社區人士，建立關愛互助的社區。
Students from the Jockey Club Elaine Field School shared organic products with the community to help build a caring and mutually supportive community.



高福耀紀念學校學生透過籌辦探訪長者活動，學習服務社群。
Students from Ko Fook Lu Memorial School learn to serve the community by visiting elderly home.



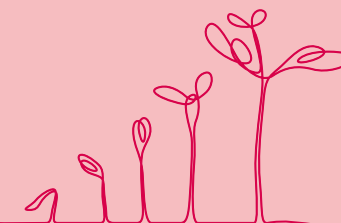
砥礪前行 擴展專業

Continuing Development of Professional Services



隨著社會對康復服務需求的轉變，協會在常規服務以外也適時推出多個專項服務計劃，填補服務縫隙，幫助被忽略的一群，令更多有需要人士獲得適切而到位的支援。

In response to the evolving needs for rehabilitation services in the society, the Association spearheads specialised service programmes for the need to extend the range of our services and help those in society who are most in need of tailored and targeted support.





專項服務計劃

EASE計劃

EASE計劃由香港公益金資助，為專注力不足／過度活躍症兒童，提供提升專注力、自我管理及情緒管理能力等支援服務。透過個別及小組訓練改善學習、社交及情緒表現。此外，亦會藉電話諮詢、面談及講座等形式，為家長及學校提供支援。計劃去年度共服務超過3,800人次。

EASE計劃的專業團隊在疫情下仍鼓勵「停課不停學」，並調整服務模式，於網上分享執行功能、感覺統合及靜觀等訓練資源，教授兒童及家庭適應的技巧及按需要跟進兒童情況。團隊亦積極推行公眾教育，特意設計學習支援及治療策略兩類證書課程，支援有意或已投身特殊幼兒教育服務的人員。



EASE計劃舉辦證書課程，讓參加者能以多角度了解和掌握專注力不足／過度活躍症兒童所面對的困難和支援方法。

Project EASE offered certificate courses to help participants understand, from multiple perspectives, the difficulties of children with AD/HD and support methods.



一同猜猜漫畫主角，吸引兒童專心聆聽故事。
Children were fully engaged in story-telling with a guessing game about who is the star of the comic.



通過別出心裁的活動，引導專注力不足／過度活躍症兒童在一心多用的情況下，也能完成任務。
Children with AD/HD were shown how to multi-task through specially designed activities.

SPECIALISED SERVICE PROGRAMMES

Project EASE

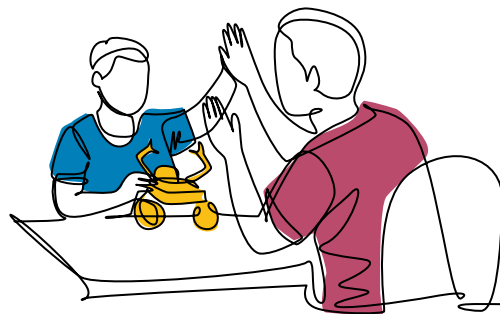
The Project EASE sponsored by the Community Chest of Hong Kong, supports children with Attention Deficit / Hyperactivity Disorder (AD/HD). It aims to enhance their attention span, self-management, emotional management, etc. Through individual and group training, the project also helps the children improve their learning, social and emotional performances. Consultation services are offered to parents and schools by telephone, in-person and talks. Last year, Project EASE served a total of 3,800 service users by headcount.

Due to the impact of COVID-19, the Project EASE team modified its service mode. The team shared online training resources about executive functioning, sensory integration and mindfulness to encourage learning at home. The team also helped children and families with their adaptation skills and followed up on children's progress. The team actively promoted public education and designed two certificate courses on learning support and therapy strategies to assist practitioners or people interested in a career in special pre-school education.

賽馬會喜伴同行計劃及 賽馬會喜躍悅動計劃

協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助營辦兩項計劃，分別為在普通中、小學就讀的自閉症學生及專注力不足／過度活躍症學生，及其家長、教職員、朋輩提供支援服務。

賽馬會喜伴同行計劃的「學校支援」服務為84間中、小學，約1,200位自閉症學生提供以小組訓練為主的到校支援服務。透過實證為本的介入策略和活動，提升學生整體學習能力和社交技能。另為家長及學校教職員提供諮詢及培訓，並加入同儕活動，促進學校的共融文化，去年度總受惠人數超過13,500人次。「家庭支援」服務則為懷疑、有傾向或已確診患有自閉症之幼兒、學童、青少



JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network (JCAC) and Jockey Club Kindling Active Kids Project (JCKAK)

The Association has received funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to take part in JCAC and JCKAK. Through the projects, we provide support services for students with Autism Spectrum Disorder (ASD) and AD/HD studying in ordinary primary and secondary schools, their parents, school staff members and peers.

In the school support service, JCAC provides on-site group training for more than 1,200 students with ASD in 84 primary and secondary schools. Through evidence-based intervention strategies and activities, students' learning capabilities and social skills were enhanced. It also provides consultations and training to parents and school staff members. Peer activities are added in order to promote inclusive cultures at schools. JCAC served more than 13,500 service users by headcount in the past year. In the family support service, JCAC provides a range of services to pre-schoolers, students and teenagers who are suspected or



導師引導學生作靜觀訓練，讓他們學會情緒調控。
Mentors guided students through mindfulness training to help them learn emotional adjustment.



年及其家庭提供多元化服務，包括家長教育課程、講座、小組、親子互動工作坊、家庭活動和公眾教育等，去年總受惠人數超過3,000人次。在過去一年，專業同工更獲邀參加世界衛生組織及香港大學合作項目「照顧者技巧訓練課程」，為有發展障礙或遲緩孩子的家庭提供額外支援。

賽馬會喜躍悅動計劃為12間中、小學，約140位專注力不足／過度活躍症學生提供以小組訓練為主，附以個別訓練的到校支援服務，提升其整體學習、社交、情緒控制、執行功能及自我管理能力的，亦為其家長及學校教職員提供諮詢及培訓。去年總受惠人數約1,100人次。

diagnosed to be affected by ASD, as well as their families. Services include parent education courses, talks, interest groups, parent-child interactive workshops, family activities and public education. Last year, more than 3,000 service users by headcount were benefited. Also, our professional staff members were invited to participate in the "Caregiver Skills Training Programme", a collaborative project by the World Health Organisation and the University of Hong Kong, designed to offer additional support for families that have children with developmental disorder or delay over the past year.

JCKAK is currently providing on-site support service to 140 students with AD/HD in 12 primary and secondary schools through group training and supplemented by individual training. The goal is to elevate their skills in learning, social interaction, emotional control, executive functioning and self-management ability, as well as providing consultation and training for parents and school staff members. About 1,100 service users by headcount were benefited during the year.



專業團隊為普通學校的自閉症學生提供以「情緒理解及調控」為主題的小組培訓。
Our professional team offered students with ASD studying in ordinary schools themed group training on "Emotional Understanding and Adjustment".

專業發展

康復專業學院

康復專業學院(學院)乃香港耀能協會附屬學院，自2011年起為專業及前線支援人員和照顧者提供教育和培訓機會，推動業界持續進修，促進跨專業交流。憑著優質的課程，學院獲得物理治療師管理委員會、職業治療師管理委員會、香港護士管理局及社會工作者註冊局認可，自行評審營辦「持續專業進修／護理教育」課程。學院亦於2017年通過香港學術及職業資歷評審局認證，成為「資歷架構第三級別課程」營辦者。學院推動卓越的培訓工作及知識轉移，在社福界贏得良好聲譽。

學院去年度邀請了多位本地及海外專家主持合共34個涉及不同範疇的講座、課程及工作坊，參加者接近2,300人。當中包括：由國際認可專業導師主講的ICISF-CISM及Beckman®證書課程；由資深專業導師主講家居改裝、輪椅維修、腦麻痺成年患者痛症管理、中風人士家居治療等工作坊。



協會總程序主任蘇家穎女士是香港首位取得Beckman®導師認證的言語治療師，去年首度將認證課程本地化，以廣東話授課，大受歡迎。

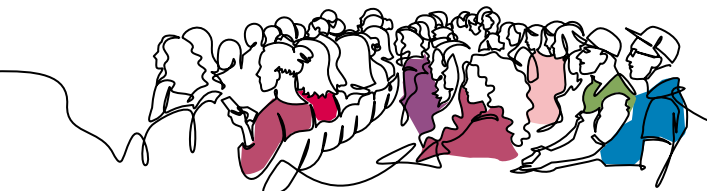
The Association's Chief Programme Officer Ms Soby K. W. So is Hong Kong's first accredited Beckman® instructor. She localised the accredited course for the first time last year, by conducting lectures in Cantonese. The classes were well received.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Institute of Rehabilitation Practice

The SAHK Institute of Rehabilitation Practice (IRP) is an affiliated academy of the Association. It has been providing education and training for professionals, supporting staff members and caregivers since 2011. It encourages continuing education and professional exchanges for practitioners. With high-quality programmes, IRP has been accredited by the Physiotherapists Board, the Occupational Therapists Board, the Nursing Council of Hong Kong and the Social Workers Registration Board as an approved "Continuing Professional Development / Nursing Education" programme provider. In 2017, IRP passed an evaluation by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications and was approved to provide Qualification Framework (QF) Level III courses, which will help it further promote excellent training and knowledge transfer, and has won a good reputation in the social service sector.

Over the past year, IRP invited local and overseas experts to host 34 talks, courses and workshops covering different topics. The events were attended by nearly 2,300 participants. The events included ICISF-CISM and Beckman® certification courses tutored by internationally recognised professionals, workshops on home modification, wheelchair repair, pain management for adults with cerebral palsy, and home therapy for stroke patients, featuring veteran tutors.



課程獲Debra Beckman女士授權製作線上教學資料，再配合實時視像投射，有助鞏固學習成效。
Ms Debra Beckman approved the creation of online learning materials for the course, supported by real-time visual projections to reinforce learning effectiveness.



學員在完成「危機管理」課程後與協會副總監（兒童及家庭支援服務）兼 ICISF-CISM國際認證導師蕭海暉女士（前排右五）合照。
Course participants who completed the "Critical Incident Stress Management" Course were photographed with Ms Nancy Shaw (5th right, front row), the Association's Deputy Head (Children and Family Support Service) and accredited instructor of ICISF-CISM.



協會職業治療師周沛源先生主講四天的「中風人士家居治療技巧」工作坊。
The Association's Occupational Therapist Mr. Masco P. Y. Chow delivered lectures at a four-day "Home Therapy Skills for Stroke Patients" Workshop.

此外，美國著名心理學家Peg Dawson博士接受學院邀請，來港舉辦針對專注力不足／過度活躍症患者，改善其執行功能的訓練工作坊。

學院去年成功申辦「護理員訓練課程證書」（資歷架構第二級別），並獲得社會福利署「院舍員工培訓資助計劃」認可，合資格學員在成功修畢該課程後，可獲政府全數資助學費。此外，學院與香港中文大學專業進修學院合辦的第五屆「特殊教育需要」文憑課程（資歷架構第三級別）亦順利完成。

受社會事件及疫情影響，學院於2019年底開始為個別課程設立實時資訊平台，參加者可透過掃描二維碼或到學院網址，確認當天課程是否如常舉行或作特別安排。2020年初，學院添置器材及軟件，將部分以講授為主的課程轉以預錄或直播方式進行線上課程，參加者可在家或工作場所上課。學院亦積極開拓新方向，聯絡海外合作伙伴，探討合辦更多高質素線上課程及講座的可行性。

Well-regarded American Psychologist Dr. Peg Dawson was invited by IRP to host a training workshop in Hong Kong on improving the executive functioning of persons with AD/HD.

Last year, IRP was approved to offer the QF Level II course on "Certificate in Care Worker Training". The course was recognised under the "Training Subsidy Scheme for Staff of Residential Care Homes" of the Social Welfare Department. Qualified trainees received full subsidies for course fees from the government upon completing the course. We continued to offer the QF Level III course "Diploma Programme in Special Educational Needs" for the fifth year, in conjunction with the School of Continuing and Professional Studies of The Chinese University of Hong Kong.

Due to the social unrest and pandemic during the year, IRP developed a real-time online information platform for individual courses by the end of 2019. Participants could scan a QR code or click into the website to ascertain if courses would be held as planned on the day or special arrangements had been made. In early 2020, IRP acquired equipment and software to deliver lectures through taped or live online broadcasts. Course participants could join the lectures at home or in their workplaces. IRP is actively liaising with overseas partners to explore the feasibility of organising more high-quality online courses and talks.



賽馬會方心淑引導式教育中心（教學部）

賽馬會方心淑引導式教育中心（教學部）致力推廣引導式教育，透過舉辦與引導式教育相關的課程、講座、研討會、臨床觀摩、外展培訓及研究，積極促進本港及外地康復服務的發展。

去年度教學部舉辦31個教學活動，吸引近千人次參加。同時為本港六所特殊幼兒中心、一所特殊學校及一間醫院提供外展顧問或培訓服務；並有五間康復機構共派出57人到中心幼兒部進行實習。

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)

The Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit) promotes Conductive Education (CE) through organising training courses, talks, seminars, clinical attachments, outreach consultation and research, thus developing quality rehabilitation services in both local and overseas contexts.

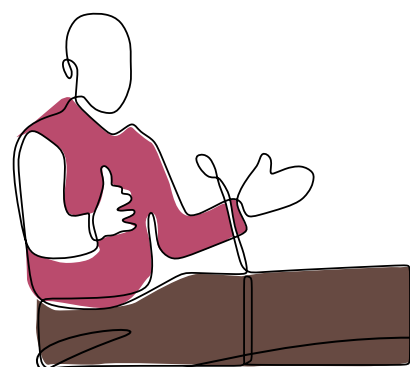
During the year, the Teaching Unit organised 31 training activities attended by nearly 1,000 participants. The Teaching Unit also provided outreach consultations and training services for six special child care centres, a special school and a hospital, as well as clinical placements for 57 participants from five rehabilitation organisations in Hong Kong.



「成人服務之引導式教育」課程幫助同工掌握誘發態度及技巧，從而於成人服務單位中更有效地設計及進行引導式教育之工作。
The "Conductive Education for Adult Services" Course helped staff members master the skills to inducing learning to effectively design and carry out CE in Adult Service Units.

「腦麻痺兒童動感生活全攻略」教導家長從不同層面（如：姿勢、伸展、位置轉移等）幫助腦麻痺兒童活出動感生活。
The "Management of Children with Cerebral Palsy" Course showed parents how to help such children with their posture, stretching and changing positions, to lead an active life.





澳洲資深物理治療師陳特英先生舉辦「下肢痙攣型兒童之處理」及「復康座椅」工作坊，透過講解及示範，讓同工掌握處理不同服務使用者的工作技巧。
Experienced Physiotherapist from Australia, Mr. Michael D. Y. Chan, ran workshops on "Treatment of Spastic Diplegia Children" and "Rehabilitation Seating". Through lectures and demonstrations, he taught the participants the skills for dealing with different types of service users.

去年協會邀請澳洲資深物理治療師陳特英先生教授「下肢痙攣型兒童之處理」及「復康座椅」工作坊。

旨在推動和深化引導式教育工作發展的「應用引導式教育單位概覽」網頁，自2012年開展至今，已有64間來自內地、台灣和香港的康復服務單位登記。另外，去年教學部共出版兩期引導式教育電子通訊，傳送予500多間內地、澳門、台灣和本地的康復機構。這兩個項目既讓大眾透過互聯網獲取引導式教育的最新資訊，亦有助加強各地機構的聯繫與交流。

Last year, the Association invited an experienced Physiotherapist from Australia, Mr. Michael D. Y. Chan, to run workshops on "Treatment of Spastic Diplegia Children" and "Rehabilitation Seating".

The "Directory of Institutes Applying CE in Mainland China, Hong Kong and Taiwan" webpage, designed to promote and deepen the development of Conductive Education (CE), had registered 64 rehabilitation service units in the region since its launch in 2012. Last year, the Teaching Unit published two e-newsletters about CE and distributed them to more than 500 rehabilitation organisations in Mainland China, Macau, Taiwan and Hong Kong. These two initiatives enabled the public to obtain the latest information about CE online, which helped strengthen communication and links among the organisations in different regions.

內地事工、澳門事工

協會多年來積極協助內地及澳門的康復服務發展，培育康復服務人才，定期為兩地機構舉辦培訓課程，以及提供外展顧問服務。培訓主題主要分為自閉症訓練策略及引導式教育兩大範疇。

協會於2019年5月舉辦為期五天的「腦癱兒童之個別學習計劃與有效的康復策略」課程予來自內地的康復及特殊教育人員；並應邀為世界宣明會及內地夥伴機構安排為期三天的「大齡兒童職前培訓觀摩學習」，藉講座及參觀單位，了解協會為大齡殘障兒童及成人提供的職前培訓及職業訓練服務。

協會的「內地康復及特教人員培訓計劃——引導式教育外展顧問及培訓服務」去年為天津武清兒童康復中心提供10天外展顧問服務，指導當地康復及特殊教育前線人員實務工作技巧。

Work in Mainland China and Macau

In support of rehabilitation service talent development, the Association has been actively providing regular training and outreach consultation services for rehabilitation organisations in Mainland China and Macau, thus promoting rehabilitation services development in the regions. The training themes are mainly about ASD training strategy and CE.

In May 2019, the Association held a five-day "Attachment Course on Management of Children with Cerebral Palsy" for Mainland rehabilitation organisations and special education personnel. We were invited by the World Vision International and Mainland China partner organisations to arrange a three-day attachment programme on "Vocational Training for Adolescents". Through talks and visit to units, participants learned how the Association provided pre-employment and vocational training for adolescents and adults.

Our "Training Scheme for Mainland Rehabilitation and Special Education Personnel – CE Outreach Consultation and Training Service" provided a total of 10 days of outreach consultation to the frontline workers of the Peace Children Rehabilitation Centre of Tianjin Province on practical work skills.



協會物理治療師何淘美女士（左一）為天津武清兒童康復中心提供外展顧問服務，指導協助兒童步行技巧。
Our Physiotherapist Ms Angela S. M. Ho (1st left) provided outreach consultation services to the Peace Children Rehabilitation Centre of Tianjin Province to help teach children walking skills.



世界宣明會及內地夥伴機構參觀協會賽馬會田綺玲學校。
Representatives of the World Vision International and Mainland China partner organisations visited our Jockey Club Elaine Field School.

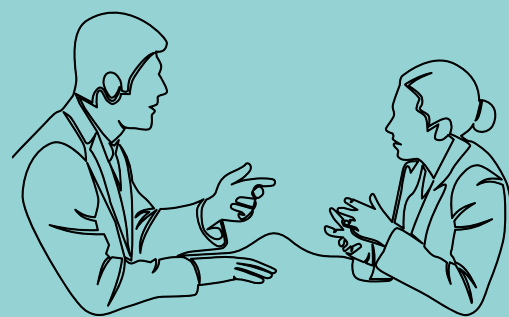


協會總程序主任梁志華先生（右一）講解協會提供的職前培訓及職業訓練服務。
The Association's Chief Programme Officer Mr. Joseph C. W. Leung (1st right) introduced the Associations' pre-employment and vocational training services.



專業為本 敬業樂業

Professional Service and
Committed Staff Team



同工是協會的寶貴資產、提供優質服務的重要基石，因此協會銳意為專業同工提供到海外參與國際交流、持續進修的機會，擴闊眼界，並舉辦不同活動增加團隊精神、促進同工關愛社區，「達己達人」。

Our staff members are our most valuable assets. They form the cornerstone for delivering high-quality services. The Association is committed to developing our talent through sending our professional colleagues to overseas exchanges and continuing education opportunities to expand their horizons. We also hold various activities to promote team spirit and encourage our staff members show care for the community.





業界交流

樂齡科技展2019

2019年11月，協會參加第三屆「樂齡科技博覽暨高峰會」，展出各種嶄新復康科技。展覽期間，財政司司長陳茂波先生、勞工及福利局局長羅致光博士及行政會議成員陳智思先生亦到訪協會展覽攤位。

是次展覽概念為展示21世紀最新復康技術，協會展出了最新引入的外骨骼機械腳，能幫助中風及脊髓損傷人士透過機械支架支撐及輔助進行步行訓練。機械腳配有多個內置感應器，能感應重心轉移的力量及移動，患者不單能重新體驗雙腳著地走路，改善步態及走動平衡，減少因步履不穩而跌倒的風險，同時亦有效減低因長期久坐及缺乏走動對泌尿、呼吸、心血管及消化系統等帶來的嚴重問題。透過外骨骼機械腳，治療師亦能準確掌握患者的訓練數據，適時調整訓練計劃。



物理治療師向財政司司長陳茂波先生（左三）講解外骨骼機械腳於中風及脊髓損傷人士復康訓練的應用。

Our physiotherapist greeted Mr. Paul M. P. Chan (3rd left), Financial Secretary, and explained how the lower limb robotic exoskeleton contributed to the rehabilitation of persons suffering from stroke and spinal cord injuries.

SECTORS EXCHANGE

Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019

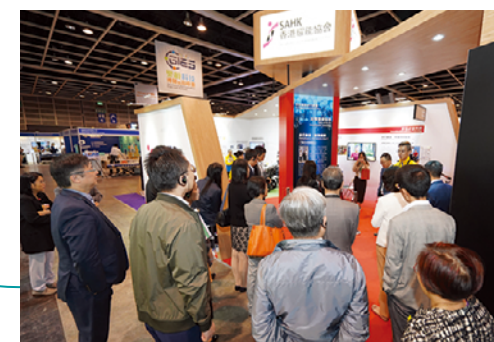
The Association took part in the 3rd "Gerontech and Innovation Expo cum Summit" held in November 2019, to showcase a range of innovative technology that supports rehabilitation. We were delighted to have been visited by Mr. Paul M. P. Chan, Financial Secretary; Dr. Law Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare; and Mr. Bernard Charnwut Chan, Convener of the Executive Council.

The concept of this exhibition was to showcase the latest rehabilitation technology of the 21st Century. The Association exhibited our newly introduced lower limb robotic exoskeleton that helps persons with stroke and spinal cord injuries stand erect for walking training. It was fitted with multiple built-in sensors to sense strength and movement when users shift their centre of gravity. It not only gives users the experience of using their feet to walk again, but also improves walking postures and balance to reduce the risk of falls due to poor walking gait. Rehabilitation training using the lower limb robotic exoskeleton can help reduce the risk of urinary, respiratory, cardio vascular and digestive health issues caused by users being sedentary. With the device, therapists can accurately review training data and adjust training plans to suit a user's progress timely.



協會副主席兼社區支援服務管理委員會主席游寶榮先生（中）到場支持。

Mr. David P. W. Yau (centre), the Association's Vice-Chairperson and Chairperson of the Community Support Service Management Committee, visited our booth to show support.



協會的展覽攤位吸引不少人士駐足觀賞。
Our booth attracted the visitors' attention.



參觀者可試用不同復康器材，例如運用「坐姿平衡訓練儀」，以有趣的遊戲方式訓練坐姿平衡及重塑腰部核心肌肉。
Expo visitors could try the rehabilitation equipment, such as "TechnoBody Balance Trunk Easy" to improve sitting balance and reshape abdominal core muscles through gaming.

展覽亦同時展出「擴增實境中風復康運動」，中風康復者可跟隨電視屏幕進行為其度身訂製的預設復康訓練；於2019年10月推出的新服務「賽馬會復康用品租賃中心」，配備不同款式及尺寸的復康用品，加上由專業同工評估用家需要，能為社區人士提供可信賴及具備全面清潔消毒的短期復康用品租賃服務；另外，展出與香港中文大學合作研發的「通話易」即時通訊應用程式，協助有複雜溝通需求人士以作溝通。展覽反應熱烈，吸引多人參觀及了解。

We also displayed an "Augmented Reality (AR) Stroke Rehabilitation Exercise" for stroke patients to follow tailored rehabilitation training on a TV screen. Our newly introduced Jockey Club Rehabilitation Products Rental Centre, launched in October 2019, was equipped with different rehabilitation equipment in various sizes, complemented by professional assessment of needs by our staff members, to offer short-term rental of reliable, thoroughly cleaned and disinfected rehabilitation products for the community. In addition, we also introduced the "Easy Dial" instant messaging mobile app, developed in conjunction with the Chinese University of Hong Kong, to assist persons with complex communication needs to stay connected with other people. The responses from the visitors had been overwhelming.



新加坡「Asia Pacific Autism Conference 2019」

總監（成人服務）許玲玲女士、副總監（兒童及家庭支援服務）樊穎欣女士、賽馬會夥伴同行計劃經理黃嘉熾女士及言語治療師鄭禧恩女士於2019年6月20至22日參加了由新加坡Asia Resource Centre主辦的「Asia Pacific Autism Conference 2019」，了解不同國家為自閉症人士提供的訓練、服務、研究及未來發展方向，擴闊視野及促進交流。



“Asia Pacific Autism Conference 2019” in Singapore

Ms Winnie L. L. Hui, Head (Adult Service); Ms Angel W. Y. Fan, Deputy Head (Children and Family Support Service); Ms Joanne K. Y. Wong, Project Manager of Jockey Club Autism Support Network; and Ms Loretta P. Y. Cheng, Speech Therapist, attended the “Asia Pacific Autism Conference 2019” organised by the Asia Resource Centre in Singapore on 20 to 22 June 2019. Through the event, they gained insights into trainings, services, research and future directions for persons with Autism Spectrum Disorders (ASD). They also expanded their horizons and developed connections with regional counterparts.



澳門「康復國際亞太區會議2019」

為期三日的「康復國際亞太區會議2019」於2019年6月26至28日在澳門舉行，吸引逾千名來自康復國際組織的會員，以及亞太地區30多個國家和地區代表參加。協會行政總裁宣國棟先生及副行政總裁羅陳瑞娟女士率領11位專業同工參與其中，合共發表九篇論文，分享的題目涵蓋早期教育、自閉症人士及多項弱能學童的介入策略、殘疾人士健體運動及家屬支援工作等，促進業界交流。



“Rehabilitation International Asia & Pacific Regional Conference 2019” in Macau

“Rehabilitation International Asia & Pacific Regional Conference 2019” was held on 26 to 28 June 2019 in Macau. The three-day event was attended by more than 1,000 members of Rehabilitation International and representatives from more than 30 Asia Pacific countries and regions. Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer, and Mrs. Louisa S. K. Chan Law, Deputy Chief Executive Officer, led 11 professional staff members to attend the event and contribute to the professional exchange by presenting nine papers on a range of topics, from early education, intervention strategies for persons with ASD, students with physical or multiple disabilities, physical exercises for persons with disabilities, and family support services.

「薪火計劃2019」中港台大學生服務體驗

為期四天的「薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗2019」已圓滿結束。協會榮幸連續八年成為「薪火計劃」的協辦機構。於2019年7月9日至12日，與來自香港中文大學聯合書院及北京清華大學共27名大學生，透過為協會服務使用者籌辦義工服務，促進對本港社會服務機構的認識及體驗義務工作。

“Pass-it-on 2019” Service Learning Programme

For the eighth year, we were invited to co-organise the “Pass-it-on 2019: Service Learning Programme” with the United College of the Chinese University of Hong Kong and Tsinghua University. The four-day event was held on 9 to 12 July 2019. A total of 27 students from the two Universities provided voluntary services for our service users, through which they got to know more about Hong Kong’s social services and experience volunteer work.



台灣復康科技交流

賽馬會復康座椅服務中心經理鄧璧儀女士、副經理潘頌華先生及白普理德田工場職業治療師鄧健先生於2019年7月26至30日到台北參加「ATLife2019」台灣輔助科技大展、參觀多功能輔具資源整合推廣中心、身障重建中心及輔具租賃服務。是次交流讓同工了解台灣於復康科技的發展及應用，亦藉此向當地同業了解台灣復康用品租賃的運作模式，為協會於同年開設的復康用品租賃中心作更佳準備。

Taiwan Rehabilitation Technology Exchange

Ms Peggy B. Y. Chau, Manager of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre; Mr. Walter C. W. Poon, the Centre’s Deputy Manager; and Mr. Alan K. Chau, Occupational Therapist of Bradbury Tak Tin Workshop, attended “ATLife2019” in Taipei on 26 to 30 July 2019. They visited the Multi-functional Assistive Resources Integrated Promotion Centre, Disability Reconstruction Centre and Assistive Devices Rental Centre. Through the exchange, our staff members gained a deeper understanding of the development and application of rehabilitation technology in Taiwan, and learned about the operational model of its Assistive Devices Rental Centre, as part of the preparation for the launch of our rehabilitation products rental centre the same year.



美國「啟發潛能教育國際會2019」

協會轄下鴨脷洲幼兒中心、賽馬會方心淑引導式教育中心及石硤尾幼兒中心早前通過考核，獲發「國際啟發潛能教育學校大獎」。時任賽馬會方心淑引導式教育中心副主任羅菁樺女士及時任石硤尾幼兒中心主任黎藹恩女士於2019年10月14至18日前往美國俄亥俄州哥倫布，出席聯盟舉辦的「啟發潛能教育國際會2019」領獎及交流。

繼2014年橫頭磡幼兒中心成為全港首間特殊幼兒中心獲獎後，至今協會已有七間幼兒中心成功通過考核，成為啟發潛能教育學校。



“International Alliance for Invitational Education World Conference 2019” in the United States

Our Apleichau Pre-school Centre, the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre and Shek Kip Mei Pre-school Centre were accorded the “Inviting School Award” accreditation by the International Alliance for Invitational Education (IAIE). Ms Regina C. W. Law, then Deputy Superintendent of the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre, and Ms April O. Y. Lai, then Superintendent of Shek Kip Mei Pre-school Centre, attended the “Invitational Education World Conference 2019” organised by IAIE in Columbus, Ohio in the United States on 14 to 18 October 2019 to receive the awards and connect with their international counterparts.

A total of seven Pre-school Centres have been accredited as Inviting Schools since we received the first accreditation in 2014 for Wang Tau Hom Pre-school Centre.



團隊成就、職員及協會活動

耀能員工顯關懷

協會鼓勵員工積極支持「耀能員工顯關懷」活動，在工作之餘參與義工服務，將關愛延展至社會上有不同需要的人士。

協會32名員工於2019年4月7日參加了世界自然基金會香港分會(基金會)以受威脅物種為主題的慈善跑——「Run for Wild 2019」，宣揚保育訊息。活動在大埔白石角海濱長廊公園舉行，所有參加者合共為基金會的教育及保育工作籌得超過47萬元善款。協會員工分別組成五隊參加三公里同樂賽，以及五隊參加10公里挑戰賽，寓運動於慈善，並輕鬆完成賽事。

去年舉辦的「環保工作坊」反應良好，協會遂再接再厲，於2019年11月2日再次邀請義務導師教授參加者製作潤膚硬膏，製成品供協會同事認購，並將所有收益撥捐香港公益金。工作坊共有24位員工及其家屬參與，充分體現「耀能員工顯關懷」的關愛精神。



TEAM ACHIEVEMENTS, STAFF AND ASSOCIATION ACTIVITIES

SAHK Staff Community Caring Programme

Our staff members were encouraged to contribute to charities and take part in volunteer activities outside of work to extend care to persons with different needs in the community.

A total of 32 staff members joined the "Run for Wild 2019" organised by the World Wildlife Fund for Nature Hong Kong (WWF) on 7 April 2019. Held at the Tai Po Pak Shek Kok Waterfront Promenade, the run aimed to raise public awareness about species under threat and promote eco messages. Participants raised a total of \$470,000 in support of WWF's conservation and education work. Our staff members formed five teams to take part in the 3 km fun run and five teams joined the 10 km challenger race. They enjoyed healthy exercise while contributing to the worthy charitable cause.

Following a great response to our "Eco-friendly DIY Workshop" the year before, the Association continued its effort by holding another workshop on 2 November 2019. Volunteer instructor taught participants to make body balm for other staff members to purchase. All proceeds were donated to the Community Chest of Hong Kong. A total of 24 staff members and their families took part in the event and demonstrated the SAHK caring spirit.

副行政總裁李君亮先生(左圖第二排左一)支持員工參與「Run For Wild 2019」活動，身體力行表達對受威脅物種的關注，宣揚保育訊息。

Mr. Kenneth K. L. Lee (left photo, 1st left, 2nd row), the Association's Deputy Chief Executive Officer, showed support at the "Run For Wild 2019" to cheer on staff members as they took part in promoting awareness of threatened species.



「環保工作坊」不單教授員工以天然環保物料製作潤膚硬膏，有關製成品更用作義賣用途，別具意義。

Through our "Eco-friendly DIY Workshop", the staff members had a meaningful experience learning how to make body balms with natural materials, as well as selling the products for charities.

環保工作

協會重視環境保護及支持可持續發展，於運作上實行多項環保措施和活動，例如採用高能源效益的光管及石油氣車輛；「耀能員工顯關懷」活動也以環保為主題；於單位確切執行各項環保工作(設置廢紙收集箱並進行回收、職員下班前15分鐘關掉冷氣系統等)。此外，協會轄下的持續復健中心自2016年起，參加環境局推出之《戶外燈光約章》，協力減少戶外燈光造成的光滋擾和能源浪費問題。協會期望從多角度注入環保及綠色生活文化，從而推動綠色社區所需的行為改變。

Environmental Protection Work

As environmental protection and sustainable development are close to our heart, we adopted multiple green initiatives and activities in our operations, such as using retrofit with energy efficient fluorescent lighting system and LPG vehicles, the "SAHK Staff Community Caring Programme" held activities with the theme of environmental protection, adopted eco-friendly measures in our units, such as setting up recycling boxes for paper, and turning off air-conditioning 15 minutes before finishing work for the day. Since 2016, our Continuing Rehabilitation Centre has been a signatory to the "Charter on External Lighting" to minimise external lighting in order to reduce nuisance and energy wastage. The Association will continue to cultivate eco-friendly and green living culture across different perspectives and promote behavioral changes to help engender a green community.



總辦事處舉辦回收利是封活動，從生活細節出發，鼓勵及建立節日減廢的概念。

Eco-friendliness began with small things, such as lai see packet recycling at our Head Office, to minimise the generation of waste at our festive celebrations.



兩間幼兒中心歡慶周年慶典

去年度協會兩間幼兒中心同慶周年慶典。鴨脷洲幼兒中心踏入40周年，假香港仔珍寶海鮮舫舉行慶祝會。社會福利署中西南及離島福利辦事處社會工作主任黃慧玉女士、協會主席彭徐美雲女士、鴨脷洲幼兒中心義務監督吳玉亭女士、行政總裁宣國棟先生、英語義工、服務使用者及家屬一同出席，場面非常熱鬧。當日節目豐富，幼兒傾力表演，職員與各參加者玩遊戲，共渡一個歡樂的中午。

另外，橫頭磡幼兒中心亦踏入30周年，中心舉辦慶典暨2018/19年度結業禮，活動邀得社會福利署黃大仙及西貢區助理福利專員林婉婷女士、彭徐美雲女士、兒童及家庭支援服務委員會主席兼中心義務監督張勤醫生、前董事張黃楚沙女士、宣國棟先生等出席，逾230位嘉賓、服務使用者、家長及職員參與其中，分享共歷30周年的喜悅。

Anniversary Celebrations for Two Pre-school Centres

Apleichau Pre-school Centre marked its 40th Anniversary with a celebration at the Jumbo Floating Restaurant at Aberdeen. The event was attended by Ms Florence W. Y. Wong, Social Work Officer (Central Western, Southern & Islands), Social Welfare Department (SWD); Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; Ms Madalina Y. T. Wu, the Centre's Volunteer Supervisor; Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer, as well as English-speaking volunteers, service users and their families. They enjoyed a full programme that afternoon, with performances by our talented pre-schoolers and games with staff members and participants.

Wang Tau Hom Pre-school Centre also celebrated its 30th Anniversary, through a joint event with the 2018/19 Graduation Ceremony. The event was attended by Ms Heidi Y. T. Lam, Assistant District Social Welfare Officer (Wong Tai Sin & Sai Kung), SWD; Mrs. Pang; Dr. Chang Kan, Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee and the Centre's Volunteer Supervisor; Mrs. Chong Wong Chor Sar, former Council Member; and Mr. Suen. They were joined by more than 230 guests, service users, parents and staff members to share 30 years of joyful services.



嘉賓與中心幼兒同賀鴨脷洲幼兒中心40周年。
Guests and pre-schoolers celebrated the Apleichau Pre-school Centre's 40th Anniversary.

橫頭磡幼兒中心30周年慶典暨2018/19年度結業禮。
Wang Tau Hom Pre-school Centre held a 30th Anniversary Celebration cum 2018/19 Graduation Ceremony.

長期服務獎

衷心感謝以下各同工對協會及殘疾人士付出的努力及用心貢獻。

Long Service Award

The Association sincerely thanks the following staff members for their effort and contribution.

10
年
years

10年長期服務獎 10-year Long Service Award

陳健欣 Ms Chan Kin Yan	賴頌均 Ms Lai Chung Kwan	林鳳雅 Ms Lin Feng Ya	謝潔瑩 Ms Tse Kit Ying
蔡雲 Ms Choi Wan	黎永康 Mr. Lai Wing Hong	倫揚好 Ms Lun Yeung Ho	尹國偉 Mr. Wan Kwok Wai
周潔玉 Ms Chow Kit Yuk	林秀鳳 Ms Lam Sau Fung	馬惠慈 Ms Ma Wai Chi	溫玉芳 Ms Wan Yuk Fong
霍月生 Mr. Fok Yuet Sang	林美愛 Ms Lam Mei Oi	文汝華 Ms Man Yue Wa	王世玲 Ms Wong Sai Ling
古玉華 Ms Ku Lok Wa	劉順忠 Mr. Lau Shun Chung	吳潔雲 Ms Ng Kit Wan	楊嘉美 Ms Yang Ka Mei
郭潔美 Ms Kwok Kit May	梁熙文 Ms Leung Hei Man	彭遠英 Ms Pang Yuen Ying	
郭嘉玲 Ms Kwok Ka Ling	李勵紅 Ms Li Lai Hung	譚采妮 Ms Tam Choi Nei	

20
年
years

20年長期服務獎 20-year Long Service Award

陳美好 Ms Chan Mei Ho	鄭倍恩 Ms Cheng Pui Yan	林富文 Mr. Lam Fu Man	黃映雯 Ms Wong Ying Man
陳海民 Mr. Chan Hoi Man	鄭嘉寶 Ms Cheng Ka Bo	李如珍 Ms Lee Yue Chun	袁偉貞 Ms Yuen Wai Ching
陳志成 Mr. Chan Chi Shing	戴愛娣 Ms Dai Oi Sheung	潘頌華 Mr. Poon Chung Wa	阮文龍 Mr. Yuen Man Lung
陳高偉 Mr. Chen Kao Wei	何嘉曼 Ms Ho Ka Man	湯允基 Mr. Tong Wan Kei	

30
年
years

30年長期服務獎 30-year Long Service Award

馬克剛 Mr. Ma Hak Kwong	李美嫦 Ms Lee Mei Sheung
----------------------	-----------------------

榮休獎
Retirement
Award

榮休獎 Retirement Award

陳惠儀 Ms Chan Wai Yee	何衛平 Ms Ho Wai Ping	陸霞珠 Ms Luk Har Chu	黃艷金 Ms Wong Yim Kam
周四東 Mr. Chau Sze Tung	韓順景 Ms Hon Shun King	馬桂芳 Ms Ma Kwai Fong	黃潔萍 Ms Wong Kit Ping
鄭榮娣 Ms Cheng Wing Tai	孔寶珠 Ms Hung Pao Chu	文淑華 Ms Man Shuk Wah	黃彩琮 Ms Wong Choi King
張艷嫻 Ms Cheung Yim Seung	李品世 Mr. Lee Pun Sai	梅基業 Mr. Mui Ki Ip	胡素貞 Ms Woo Soo Ching
張麗珍 Ms Cheung Lai Chun	李樹德 Mr. Lee Shu Tak	謝婉平 Ms Tse Yuen Ping	甄惠蘭 Ms Yan Wai Lan
周潔玉 Ms Chow Kit Yuk	李美嫦 Ms Lee Mei Sheung	曹玉珍 Ms Tso Yuk Chun	忻嘉俐 Ms Yan Ka Lee
徐佩儀 Ms Chui Pui Yee	梁少珍 Ms Leung Siu Chun	黃瑞芳 Ms Wong Shui Fong	
何月嫻 Ms Ho Yuet Shim	盧淑芬 Ms Lo Shuk Fun	黃貴薇 Ms Wong Kwai Mei	

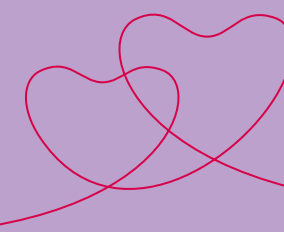
促進傷健共融 加強公眾認識

Promoting Inclusiveness
and Public Awareness



推廣「傷健共融」的工作任重道遠，需要各界共同努力，融和彼此，才能共同創造一個平等和諧的社會環境。協會透過與企業／機構合作，並藉各大報章雜誌及電子媒體的平台，宣揚多元共融的理念及分享服務經驗。

Promoting inclusiveness is an important mission for us. It takes concerted efforts from the society as a whole to appreciate each other's talents and create an equal and harmonious social environment. The Association underscores the philosophy of inclusiveness and share service experiences through collaboration with the corporations / organisations and mass media.





企業夥伴計劃

協會設立「企業夥伴計劃」，藉義工、協作及共融推廣活動，與企業／機構攜手推動傷健共融及實踐企業社會責任。去年協會與64間商界企業／機構合作，舉辦逾90項多元活動，為參與的義工朋友及服務使用者帶來豐富的生活體驗。

商界展關懷夥伴協作

協會於2019/20年度成功提名47間企業／機構取得「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，我們謹此感謝每間企業／機構及每位義工的貢獻與支持。

年度內經協會提名的企業／機構包括：(排名依筆劃順序)

一視瞳仁慈善基金有限公司、入境事務處、中華電力有限公司、中國銀行(香港)有限公司、太古地產、太平山青年商會、太平山扶輪社、公平棧有限公司、希慎興業有限公司、我們(第一)製作有限公司、宏宗建築有限公司、卓遠企業服務有限公司、卓遠知識產權有限公司、協利興記置業有限公司-永祥興織造、易系統香港工程有



港南獅子會義工與禾輦工場學員同遊香港教育大學。
Volunteers from the Lions Club of Hong Kong South and trainees of Woche Workshop visited The Education University of Hong Kong together.

CORPORATE PARTNERSHIP SCHEME

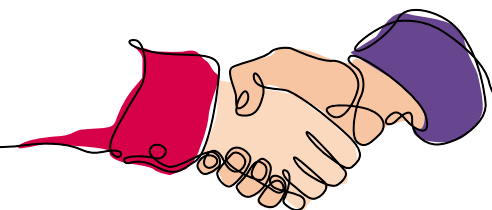
Under the Scheme, we engaged corporations / organisations to promote inclusion and corporate social responsibility through volunteering, partnership and community activities. In the past year, we partnered with 64 corporations / organisations and held more than 90 activities to enrich the life experiences of volunteers and service users.

The Caring Company Partnership

The Association successfully nominated 47 corporations / organisations for the "Caring Company" and "Caring Organisation" Logos in 2019/20. We extend our sincere gratitude to every corporation / organisation and volunteer for their contribution and support.

The nominated corporations / organisations were: (according to alphabetical order):

AB Design Limited, Accolade Corporate Service Limited, Accolade IP Limited, Altruist Financial Group Limited, Asia Standard Hotel Group Limited, Bank of China (Hong Kong) Limited, Big W Procurement Pty Limited, Citybus Limited, CK Hutchison Holdings Limited, CLP Power Hong Kong Limited, Conpak CPA Limited, D.E.C.T. Production Limited, Drainage Services Department, Easy System Fire



高盛投資銀行義工隊與石圍角家長資源中心的兒童製作杯子蛋糕。
The Goldman Sachs volunteer team made cupcakes with children of the Shek Wai Kok Parents Resource Centre.



協會董事梁詠詩女士(右)與總監(兒童及家庭支援服務)廖鄧淑芬女士(中)頒發感謝狀予聖保羅男女中學校友會主席陸永基博士(左)。
Dr. Andrew W. K. Luk (left), Chairperson of the St. Paul's Co-educational College Alumni Association received a Certificate of Appreciation from Ms Winnie W. C. Leung (right), Council Member of the Association, and Mrs. Dawn S. F. Tang Liu (centre), Head (Children and Family Support Service).

限公司、東九龍青年商會、泛海酒店集團有限公司、長江和記實業有限公司、城巴有限公司、孩之寶遠東有限公司、香港麥當勞、香港上海滙豐銀行有限公司、香港中華煤氣有限公司、高盛(亞洲)有限責任公司、朗晴皮具禮品有限公司、富豪國際酒店集團、信和集團、華成遠東有限公司、啓譽科技有限公司、恩光之友會、康栢會計師事務所有限公司、渠務署、豎琴雅樂有限公司、港南獅子會、華僑永亨銀行有限公司、進邦滙理有限公司、新世界第一巴士服務有限公司、新福港控股有限公司、楊玉光先生慈善基金有限公司、綠行俠、聖保羅男女中學校友會有限公司、醫專薈、AB Design Limited、BIG W HK Procurement Pty Limited、Skechers Hong Kong Limited、UNIQLO Hong Kong, Limited、W.O.M. World of Medicine Asia Limited。

& Security Limited, Eco-Greenery, Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited, Fame Key Technology Limited, Fair Taste (HK) Limited, Hasbro Far East Limited, Hip Lee Hing Kee Realty Limited Trading as Wing Cheung Hing Knitters, Hysan Development Company Limited, Goldman Sachs (Asia) Limited Liability Company, Immigration Department, Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong), Junior Chamber International Tai Ping Shan (Hong Kong), Lions Club of Hong Kong South, Long Ching Company Limited, Medic-in-one, McDonald's Hong Kong, New World First Bus Services Limited, OCBC Wing Hang Bank Limited, Regal Hotels International Limited, Rotary Club of The Peak, Sino Group, Skechers Hong Kong Limited, St. Paul's Co-educational College Alumni Association Limited, Sun Fook Kong Holdings Limited, Sunnyside Club Limited, Swire Properties Limited, The Hong Kong and China Gas Company Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, UNIQLO Hong Kong, Limited, Voice of the Harp Limited, Wah Seng Far East Limited, Wan Chung Construction Company Limited, W.O.M. World of Medicine Asia Limited, Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited.



皇悅酒店與協會關愛共行十載情

皇悅酒店集團（泛海酒店集團有限公司成員）與協會合辦「藝術童關心」社區關懷企劃踏入10周年。2019年7月4日假灣仔皇悅酒店宴會廳舉行的「悅我展能・關愛共行」慶典禮，有幸邀得社會福利署（家庭及兒童福利）助理署長彭潔玲女士、泛海酒店集團有限公司執行董事吳維群先生及協會主席彭徐美雲女士擔任主禮嘉賓。

慶典禮中，一眾來賓回顧皇悅酒店集團及協會緊密合作十載的精彩活動片段，以及學生分享於酒店實習的感受及得著。此外，亦舉辦了「十周年紀念標誌創作比賽」並於慶典禮當日向得獎者頒發獎狀，表揚幼兒及家長的傑出作品。最後以石硤尾幼兒中心的幼兒舞蹈表演及賽馬會田綺玲學校的銅管樂演奏作結，為活動畫上完美句號。

協會對皇悅酒店集團多年來的支持予以衷心感謝。



特殊學校學生於酒店房務部參與實習，學習整理床鋪。
Students from our special schools were placed with the hotel group's housekeeping department to learn housekeeping tasks.

A Decade-long Caring Partnership with Empire Hotels

In partnership with Empire Hotels (a member of Asia Standard Hotel Group Limited), we have organised "The Art of Caring" Community Care Programme for 10 years. On 4 July 2019, we held "The Art of Caring" Community Care Programme 2018/19 Closing Ceremony at the Empire Hotel Hong Kong, Wan Chai. The Ceremony was officiated by Ms Pang Kit Ling, Assistant Director of Social Welfare (Family and Child Welfare); Mr. Joseph Woo, Executive Director of Asia Standard Hotel Group Limited and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association.

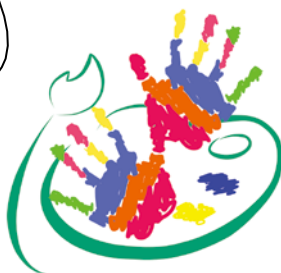
During the Ceremony, we revisited the highlights of our 10-year partnership with the Empire Hotels and our students shared their experiences of how they had benefited from their placement in the hotel. We also presented awards to pre-schoolers and parents who submitted excellent work for the "10th Anniversary Logo Design Competition", held to commemorate the anniversary. Pre-schoolers from the Association's Shek Kip Mei Pre-school Centre gave a dance performance while a student brass band from the Jockey Club Elaine Field School performed as a finale for the event.

We are immensely grateful to Empire Hotels for their long-standing support.



（左起）協會行政總裁宣國棟先生、泛海酒店集團有限公司執行董事吳維群先生、皇悅酒店集團有限公司市場推廣總監許霜華女士、社會福利署（家庭及兒童福利）助理署長彭潔玲女士、協會主席彭徐美雲女士及兒童及家庭支援服務管理委員會委員梁胡桂文女士。
(From left) Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer of the Association; Mr. Joseph Woo, Executive Director of Asia Standard Hotel Group Limited; Ms Eva S. W. Hui, Group Director of Marketing & Communications of Empire Hotels; Ms Pang Kit Ling, Assistant Director of Social Welfare (Family and Child Welfare); Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association, and Mrs. Olivia K. M. Wu Leung, Member of the Children and Family Support Service Management Committee.

「十周年紀念標誌創作比賽」冠軍作品，由白田幼兒中心幼兒彭博宇及其家長創作。
The winning artwork of the "10th Anniversary Logo Design Competition" was designed by Pang Bok Yu, pre-schooler of Pak Tin Pre-school Centre, and his parents.



協會與煤氣公司緊密合作 創建傷健共融

協會過去多年與香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）緊密合作，與旗下「煤氣溫馨義工隊」合辦過不少活動推廣傷健共融及低碳飲食，例如大型運動會及低碳廚藝大比拼等等。

適逢義工隊成立20周年，煤氣公司於2019年8月14日舉行感謝午宴暨「同一屋簷下 溫馨暖萬家」義工服務展覽，邀請協會行政總裁宣國棟先生、職員及學員一同出席，歡渡了愉快時光。

此外，協會更獲煤氣公司邀請，成為他們於「本地漁農美食嘉年華2020——本地優質蔬果攤位」的受惠機構，蔬菜攤位收益不扣除成本全數撥捐協會作慈善用途。嘉年華於2020年1月3日連續三天假旺角花墟運動場舉行，協會派出盛康園學員與煤氣公司義工一起推廣有機種植，盛康園轄下實體花店LOHAS Florist更每天供應部份新鮮蔬菜到攤位，廣受街坊歡迎。

協會在此衷心感謝煤氣公司的邀請及慷慨捐助，以及義工隊熱心參與。



協會學員獲邀出席煤氣公司舉行的感謝午宴，與香港中華煤氣有限公司執行董事暨行政總裁黃維義先生（左）一起慶祝煤氣義工隊成立20周年。
Our service user attended the luncheon celebrating the 20th Anniversary of the Towngas Volunteer Service Team and was photographed with Mr. Peter W. Y. Wong (left), Executive Director and Chief Executive Officer of Towngas.

In Close Partnership with Towngas to Promote Inclusiveness

The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) continued to be a valued partner. We collaborated with the Company's Towngas Volunteer Service Team to organise a range of activities to promote inclusion and low-carbon dining, including major sports events and low-carbon cooking competitions etc.

On the 20th Anniversary of the Towngas Volunteer Service Team, Towngas celebrated with the "Bringing Warmth to Hong Kong Homes" luncheon and exhibition on 14 August 2019. Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer of the Association, staff members and service users were invited and had a joyful afternoon at the event.

Additionally, Towngas donated the entire proceeds, without deducting costs, from its vegetable booth at "FARMFEST 2020" to the Association. The three-day festival was held on 1 to 3 January 2020 at Fa Hui Park Mong Kok. Our trainee from LOHAS Garden joined Towngas volunteers to promote organic farming at the event, and the LOHAS Florist of LOHAS Garden supplied some of the vegetables at the booth. The product was snapped up by festival goers.

We were truly thankful to Towngas for the generous donation and the enthusiastic support of its volunteers.



食物及衛生局局長陳肇始教授（右二）親臨盛康園的攤位，與學員阿娣及「煤氣溫馨義工隊」成員合照。
Prof. Sophia S. C. Chan (2nd right), Secretary for Food and Health, visited the booth and was photographed with our service user and Towngas volunteers.



協會行政總裁宣國棟先生（後排左三）、香港中華煤氣有限公司主席兼執行董事陳永堅先生（後排右四）、助理總經理（企業事務）陳嘉寶女士（後排右三）與協會職員及學員合照。
Mr. Eddie K. T. Suen (3rd left, back row), Chief Executive Officer of the Association; Mr. Alfred W. K. Chan (4th right, back row), Chairman and Executive Director of Towngas; Ms Judy K. P. Chan (3rd right, back row), Assistant General Manager – Corporate Affairs of Towngas, were photographed with the Association's staff members and service users.



彩繪創作派對 與學員同樂

協會盛康園於2019年6月29日舉辦「夏日繽紛創作派對」，活動獲香港麥當勞義工隊慷慨贊助，並於當日派出15名義工。學員在義工的協助下，在T恤上繪畫出色彩繽紛的圖案；其後更一同聚餐，享用麥當勞美食，場內充滿歡樂笑聲。

此外，UNIQLO香港義工隊於2019年12月14日在富東訓練中心及宿舍舉辦「彩繪T恤工作坊」，UNIQLO派出12名義工與學員一同參與創作及送上HEATTECH禮品包，為冬日添上一份暖意。在義工的協助下，學員發揮無限創意，製作了獨一無二的T恤，盡展學員創作潛能。

協會謹此衷心感謝香港麥當勞義工隊及UNIQLO香港義工隊的支持。

To Share the Joy of Art Jamming with Trainees of the Association

LOHAS Garden organised a "Summer Art Jamming Party" on 29 June 2019, with a generous sponsorship from the McDonald's Volunteer Team. The team had 15 volunteers paired up with our service users to draw colourful pictures on T-shirts. Everyone enjoyed a delicious McDonald's meal together with laughter and joy.

On 14 December 2019, the UNIQLO Hong Kong Volunteer Team held a "T-shirt Colouring Workshop" at our Fu Tung Training Centre and Hostel. 12 volunteers joined the activity and gave HEATTECH gift bags to the service users to keep them warm in winter. With the assistance of the volunteers, the service users expressed their creativity and made unique T-shirts.

We sincerely thanked the McDonald's Volunteer Team and UNIQLO Hong Kong Volunteer Team for their support.



盛康園學員與香港麥當勞義工隊同渡了愉快一天。
LOHAS Garden service users and McDonald's volunteers spent a joyful day together.



UNIQLO香港義工與學員打成一片，共同發揮他們於時裝設計的創造力。
UNIQLO Hong Kong volunteers and our service users worked together to show their creativity in fashion design.

善用捐款 優化設備 提升訓練成效

承蒙太平山扶輪社慷慨捐贈28萬元，為安泰幼兒中心設置感覺統合訓練室並引入最新的訓練器材，令有需要幼兒能夠把握治療的黃金期，有效地改善感覺統合失調情況。開幕典禮於2019年12月7日舉行，邀得香港職業治療學會主席鄭慧慈女士、太平山扶輪社創社社長馬清楠先生、社長劉耀升先生、國際扶輪3450地區前總監陳澤華先生、協會主席彭徐美雲女士、安泰幼兒中心義務監督朱呂慶欣女士，以及行政總裁宣國棟先生作主禮嘉賓。

在四年夥伴協作中，太平山扶輪社共向協會捐出171萬元，為協會的康復服務發展作出寶貴貢獻。協會謹此衷心感謝太平山扶輪社一直以來支持，並期待更多合作機會。

另外，華僑永亨銀行義工隊於2019年12月14日到石硤尾幼兒中心進行翻新工程，包括剷灰、油漆、補加門框防撞膠、張貼窗貼等等，令中心煥然一新。協會謹此感謝華僑永亨銀行義工隊的熱心支持。



太平山扶輪社創社社長馬清楠先生（中）、社長劉耀升先生（右二）及國際扶輪3450地區前總監陳澤華先生（右一）向協會致送28萬元支票，由協會主席彭徐美雲女士（左二）及安泰幼兒中心義務監督朱呂慶欣女士（左一）代表接收。
On behalf of the Association, Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (2nd left), Chairperson of the Association and Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu (1st left), Volunteer Supervisor of the On Tai Pre-school Centre received a cheque of \$280,000 from Mr. Ma Ching Nam (middle), Charter President of the Club; Mr. Paul Y. S. Lau (2nd right), President of the Club and Mr. Jason C. W. Chan (1st right), Former District Governor of the Rotary International District 3450.

Make Good Use of Donations and Optimise Equipment to Improve Training Effectiveness

Thanks to the generous donation of \$280,000 from the Rotary Club of The Peak (The Club), for the setup and cutting-edge training equipment of the Sensory Integration Room in the Association's On Tai Pre-school Centre to provide critical training and support at an important juncture for pre-schoolers with sensory processing disorders. The Opening Ceremony was held on 7 December 2019. It was officiated by Ms Stella W. C. Cheng, Chairperson of the Hong Kong Occupational Therapy Association; Mr. Ma Ching Nam, Charter President of the Club; Mr. Paul Y. S. Lau, President of the Club; Mr. Jason C. W. Chan, Former District Governor of the Rotary International District 3450; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu, Volunteer Supervisor of the On Tai Pre-school Centre and Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer.

The Club donated a total of \$1.71 million to the Association through our four-year partnership. Their contributions to the development of the Association's rehabilitation services were highly valued. As always, we were grateful for the generous support of the Club and looked forward to more collaboration opportunities.

In addition, OCBC Wing Hang Bank Volunteer Team gave our Shek Kip Mei Pre-school Centre a makeover on 14 December 2019. They gave the Centre a new look by scraping, painting, adding door frame anti-collision buffers and window stickers, etc. We extended our heartfelt gratitude to the Volunteer Team for its generous sponsorship and support.



華僑永亨銀行義工小心翼翼地為石硤尾幼兒中心牆上油漆，優化中心環境。
OCBC Wing Hang Bank volunteers refreshed our Shek Kip Mei Pre-school Centre with a new look.



傳媒廣泛報導 推動公眾教育

協會專業團隊於年度內多次接受各大報章雜誌及電子媒體的邀請，介紹協會多元化服務及各項支援計劃，加強社會大眾對殘疾人士的認識和接納。

另外，協會自疫情以來於社交媒體Facebook及Instagram、康復家庭指南網站及各大傳媒發放抗疫資訊，包括一系列針對學前幼兒及學童停課需要的社交故事、家居訓練活動及家長指南；適合高能力自閉症人士的生活小貼士；為長者及中風人士介紹簡單的家居運動等，協助服務使用者及其家人居家抗疫。

PROMOTING PUBLIC EDUCATION THROUGH EXTENSIVE MEDIA COVERAGE

The Association's professional teams were interviewed by a range of newspapers, magazines and social media to introduce our diverse services and support programmes, and to enhance understanding and inclusiveness of persons with disabilities by the general public.

Since the COVID-19 outbreak, we shared social stories, home-based training activities and parents' guides to support pre-schoolers and students' learning at home during school suspension, making use of social media including Facebook, Instagram, our Rehabguide website and major media. We also shared lifestyle tips for persons with high-functioning Autism Spectrum Disorder (ASD), and simple home-based exercises for the elderly and stroke patients, in order to support our service users and their families through the outbreak.



協會特殊學校學生及同工接受傳媒訪問的情況。
Special school student and staff members of the Association were conducting media interview.

透過大氣電波 介紹最新服務

輪椅及各類復康器材是病患者必不可少的「好幫手」，為此協會獲香港賽馬會慈善信託基金撥款設立「賽馬會復康用品租賃中心」，透過專業、完備而高質素的短期復康用品租賃服務，為有需要人士解決燃眉之急。協會總監（社區支援服務）葉惠儀女士、賽馬會復康座椅服務中心經理鄧璧儀女士、副經理潘頌華先生，以及愛睿工場及宿舍學員袁佩珊，於2019年10月20日接受商業電台節目《同途有心人》訪問，詳細介紹復康用品租賃中心的服務。同時也分享中心另一服務——復康座椅服務中心從評估、設計到生產的過程，幫助有需要人士矯正坐姿及減輕不良坐姿引致的痛症，提升生活質素。

Introducing New Services through Broadcast Channels

Wheelchairs and rehabilitation devices are essential tools for people on the road to recovery. To make available a full range of professional, complete and high-quality rehabilitation equipment for short-term rental by those in need, we set up the Jockey Club Rehabilitation Products Rental Centre with a grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Ms Louise W. Y. Yip, the Association's Head (Community Support Service); Ms Peggy B. Y. Chau, Manager of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre; Mr. Walter C. W. Poon, Deputy Manager of the Centre, and Yuen Pui Shan, trainee of Erik Kvan Workshop and Hostel, were interviewed on the Commercial Radio's programme "The Way We Are" on 20 October 2019, to introduce the services offered by the Centre. They also described the Centre's assessment, design and manufacturing of rehabilitation wheelchairs to help correct seating postures to reduce pain and help improve the quality of life for service users.



協會總監（社區支援服務）葉惠儀女士（左四）、賽馬會復康座椅服務中心經理鄧璧儀女士（左二）、副經理潘頌華先生（左一），以及愛睿工場及宿舍學員袁佩珊（左三），接受商業電台節目《同途有心人》訪問。

Ms Louise W. Y. Yip (4th left), the Association's Head (Community Support Service); Ms Peggy B. Y. Chau (2nd left), Manager of the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre; Mr. Walter C. W. Poon (1st left), Deputy Manager of the Centre, and Yuen Pui Shan (3rd left), trainee of Erik Kvan Workshop and Hostel, attended an interview in the Commercial Radio's programme "The Way We Are".

自強不息 跨過文憑試考驗

2019年中學文憑試於7月放榜，協會有八位分別來自賽馬會田綺玲學校及高福耀紀念學校的學生應考。港隊殘疾運動員、就讀賽馬會田綺玲學校的鮑錕耀同學雖未能考獲佳績，但立志成為教練的決心不變，盼讓更多人知道殘疾人士也可發揮運動才能，並獲香港專業進修學校體適能及運動文憑課程取錄。由於下身痙攣，錕耀雙腳協調及肌力較差，雖然要比一般人更努力練習及多作拉筋，但仍無阻他對運動的熱愛，並曾代表香港參加「印尼2018亞洲殘疾人運動會」。

另一位同樣就讀於賽馬會田綺玲學校的學生李諾唏，自中四在應用學習課程中接觸沖咖啡、製甜品後，便立志成為咖啡師，盼日後營運屬於自己的咖啡店。雖然考試成績未如理想而感到失望，但她仍堅毅向著目標前進，並獲香港專業進修學校西式廚藝及餐飲服務文憑課程取錄。兩位同學對目標堅定不移的決心及故事獲傳媒報道。

Excelling in the Open Examination

Totally eight students from the Jockey Club Elaine Field School (JCEFS) and Ko Fook Lu Memorial School joined the 2019 Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination. The results were released in July 2019. JCEFS student Bao Chui Yiu, who is also Hong Kong athlete with disabilities, continued to pursue his dream of becoming a sports coach to help more persons with disabilities to excel in sports. He enrolled in the Diploma in Fitness and Sports at the Hong Kong College of Technology (HKCT). Chui Yiu's lower limb coordination and muscle strength were affected by cerebral palsy, so he must work harder than most people to train and stretch, but that did not stop him from pursuing his love of sports. He took part in the "2018 Asian Para Games in Indonesia".

Another JCEFS student Lee Nok Hei, who aspired to become a barista and have her own café since learning to make coffee and desserts in an Applied Learning class in Form Four, continued to pursue her goal despite not achieving the academic results she had hoped for. She was admitted to the Diploma in Western Catering course at HKCT. The stories of the two students' determination to achieve their life goals were reported in the media.



學生們的勵志故事獲得傳媒廣泛報道。
Our students' stories were widely reported in the media.

改編真實故事
與港台協作自閉症為題單元劇

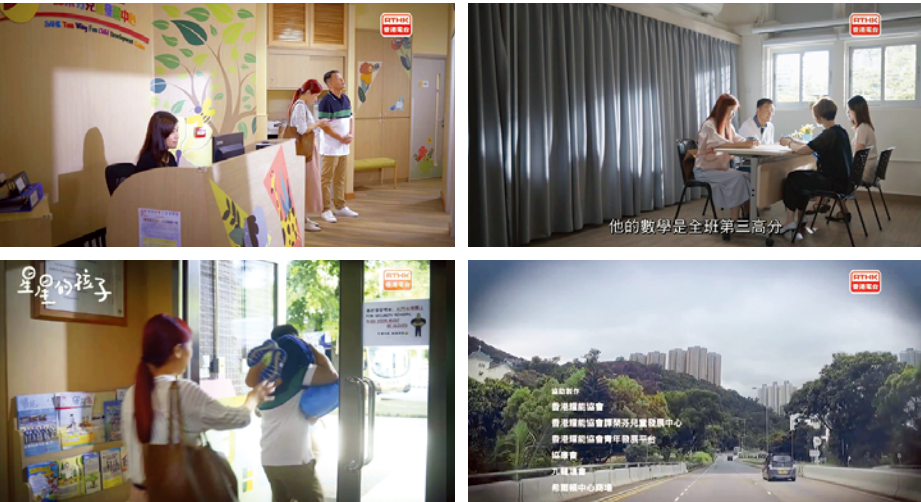
香港電台電視部去年以自閉症為主題，製作了一系列以真實個案改編的單元劇《星星的孩子》，藉以增加大眾對自閉症人士的認識，並為自閉症人士及其家人打氣。

製作團隊改編了協會「真色珍我」自閉症人士支援服務的服務使用者經歷，並寫成其中一集的劇本。編寫過程中，協會的專業同工亦給予意見，而拍攝期間也借用了協會青年發展平台及譚榮芬兒童發展中心場景，務求呈現最真實一面。故事講述父母發現兒子患上自閉症，爸爸後來亦被診斷為高能力自閉症患者，因而從夫妻之間的矛盾到養育兒子的分歧，帶出正視自閉症譜系障礙患者的需要。

Telling Real Autism Stories on RTHK

Last year, RTHK produced an anthology series, "Stories of Autism", based on true stories to raise public understanding of persons with Autism Spectrum Disorder (ASD) and to encourage them, as well as their families, to keep going.

The production team adapted one of the stories of the services users of our "True Colours" Autism Support Service, with input from the professional staff members. Besides, our Youth Development Platform and Tam Wing Fan Child Development Centre were used as settings to make the stories as realistic as possible. The story focused on the diverse needs of person with ASD by highlighting a couple's contradictory approaches towards the upbringing of their autistic son after the father was diagnosed as a person with high-functioning ASD, so as to bring out their needs.



透過單元劇，希望藉以增加大眾對自閉症人士的認識。
The series helped raise public understanding of persons with ASD.



研發進食運動預防吞嚥障礙
將治療帶進社區

長者及殘疾人士均會隨年漸長而令身體機能出現退化，舌頭及咽喉肌力下降，影響咀嚼功能，常見徵狀包括吃喝時容易「濁親」、吞嚥後感覺有東西卡在喉嚨等。

協會專業團隊研發了「功能性進食運動」訓練，當中包括「舌頭轉移食物運動」及「吸嘅運動」，以幫助不同患者維持舌頭及吞嚥能力。團隊並為這套「功能性進食運動」進行成效研究，邀請了12位社區長者及服務使用者進行為期八星期的訓練，發現逾六成參加者接受訓練後，最大舌頭力量能維持甚至上升，吞嚥能力有進步。協會邀請多家傳媒採訪，分享計劃成效，期望讓更多人認識有關訓練。

Developing Dysphagia Exercises
for the Community

Elderly or persons with disabilities often experience diminished functions as they age, such as reduced tongue and throat muscle strength known as dysphagia, which affects swallowing ability. The most common symptoms include oral spillage when drinking, choking and food stuck at throat area.

In order to relieve dysphagia, the Association's professional team applied their experience to develop 'Functional Eating Exercises' such as using tongue to manipulate food and sucking thick fluid via straw. They invited 12 elders from the community and service users to undergo an eight-week training course. Afterwards a study found that 60% of the participants showed improved tongue strength and swallowing abilities. A number of media were invited to cover the results of the study to publicise the success of the training exercise, hoping to let more people know about the training.



協會研究獲不同媒體報導。
The results of the study were introduced by many media channels.



防疫在家 透過媒體發佈抗疫錦囊

2019冠狀病毒病於2020年初肆虐，幼兒中心及學校均採取階段式停課。在復課遙遙無期之際，協會專業團隊準備了多項因應不同程度及特性的幼兒而設的家居活動，協助他們與家長在家輕鬆延續訓練。當中包括EASE計劃的職業治療師團隊特地為專注力不足／過度活躍症學童精選的八個家居訓練活動，並邀請香港01親子版發佈。

另外，香港01親子版亦推出了「停課在家學」教學影片，邀請協會言語治療師梁翊嵐女士拍攝四集「中文補習班」，為幼兒及家長講授中文課及學習中文的秘訣，助孩子提升讀寫聽說能力、介紹親子伴讀以提升幼兒聽說能力，以及運用小遊戲讓幼兒認識更多口頭詞彙。

Sharing Anti-epidemic Health Tips for
Staying Home

The COVID-19 pandemic in early 2020 forced the suspension of classes at pre-school centres and schools. As class resumption was unlikely in the short term, the Association's professional team prepared a range of home activities suitable for pre-schoolers with different abilities and characteristics to help them with their parents continue learning at home. The occupational therapy team of Project EASE created eight home-based training activities for students with Attention Deficit / Hyperactivity Disorder (AD/HD). We invited HK01's Parenting Page (HK01) to publicise the initiative.

The HK01 also introduced "Learning at Home" teaching videos and invited the Association's Speech Therapist Ms Norberta Y. N. Leung to film four episodes of "Chinese Remedial Classes", through which she explained to pre-schoolers and parents the keys to teaching and learning Chinese, to enhance their abilities in reading, writing, listening and speaking. Parent-child reading materials were also recommended, as well as games to expand pre-schoolers' vocabularies.



香港01親子介紹協會防疫居家錦囊。
HK01's Parenting Page featured our anti-epidemic health tips for staying home.



鳴謝

協會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持協會的人士及企業／機構，致以衷心感謝。

ACKNOWLEDGEMENTS

On behalf of our service users, the Association would like to express our heartiest gratitude to all individuals and corporations / organisations who had given us donations and rendered us supports in the past year.

企業／機構 Corporations / Organisations

—	A.A. Amador Associates
—	AB Design Limited
卓遠企業服務有限公司	Accolade Corporate Services Limited
卓遠知識產權有限公司	Accolade IP Limited
友盟建築材料有限公司	Alliance Construction Materials Limited
進邦滙理有限公司	Altruist Financial Group Limited
現成派安混凝土有限公司	Anderson Concrete Limited
沈艾達紀念基金	Arthur Samy Memorial Fund
—	Asean Investments Limited
泛海酒店集團有限公司	Asia Standard Hotel Group Limited
中國銀行（香港）有限公司	Bank of China (Hong Kong) Limited
—	BIG W HK Procurement Pty Limited
寶山幼兒園有限公司	Braemar Hill Nursery School Limited
中國交銀保險有限公司	China BOCOM Insurance Company Limited
城巴有限公司	Citybus Limited
長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited
中華電力有限公司	CLP Power Hong Kong Limited
康栢會計師事務所有限公司	Conpak CPA Limited
晶苑國際集團有限公司	Crystal International Group Limited
我們（第一）製作有限公司	D.E.C.T Production Limited
動物醫生有限公司	Doctor Pet Limited
渠務署義工隊	Drainage Services Department Volunteer Team
易系統香港工程有限公司	Easy System Fire & Security Limited
綠行俠	Eco-Greenery
一視瞳仁慈善基金有限公司	Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited
公平棧有限公司	Fair Taste (HK) Limited
啓譽科技有限公司	Fame Key Technology Limited
富蘭克林鄧普頓投資（亞洲）有限公司	Franklin Templeton Investments (Asia) Limited
高盛（亞洲）有限責任公司	Goldman Sachs (Asia) Limited Liability Company
—	GU Hong Kong Limited
孩之寶遠東有限公司	Hasbro Far East Limited
協利興記置業有限公司 — 永祥興織造	Hip Lee Hing Kee Realty Limited Trading as Wing Cheung Hing Knitters
香港及遠東共濟會慈善基金	Hong Kong and Far East Masonic Benevolence Fund
希慎興業有限公司	Hysan Development Company Limited
入境事務處義工隊	Immigration Department Volunteer Work Team
東九龍青年商會	Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong)
太平山青年商會	Junior Chamber International Tai Ping Shan (Hong Kong)
維多利亞青年商會	Junior Chamber International Victoria (Hong Kong)
啟勝管理服務有限公司	Kai Shing Management Services Limited
傑志（體育管理）有限公司	Kitchee (Sport Management) Limited
—	Levi Strauss & Co.
獅王（香港）有限公司	Lion Corporation (Hong Kong) Limited
香港行樂獅子會	Lions Club of Hong Kong Joy
香港港南獅子會	Lions Club of Hong Kong South
朗晴皮具禮品有限公司	Long Ching Company Limited
高威電信有限公司	Macroview Telecom Limited
民興藥品代理（國際）有限公司	Man Hing Medical Suppliers (International) Limited

香港麥當勞	McDonald's Hong Kong
醫專薈	Medic-in-one
—	Merlin Entertainments PLC
微軟香港有限公司	Microsoft Hong Kong Limited
新世紀集團香港有限公司	New Century Group Hong Kong Limited
新世界第一巴士服務有限公司	New World First Bus Services Limited
華僑永亨銀行有限公司	OCBC Wing Hang Bank Limited
鄧錫強、趙貫之律師事務所	Paul C. K. Tang & Chiu
專業培訓及策略有限公司	Professional Training & Strategy Limited
悟宿基金會有限公司	Providence Foundation Limited
彩耀企業有限公司	Rainbow Bright Enterprise Limited
富豪國際酒店集團	Regal Hotels International Limited
紀恩基金有限公司	Remad Foundation Limited
太平山扶輪社	Rotary Club of The Peak
余兆麟醫療基金	S K Yee Medical Foundation
信和集團	Sino Group
—	Skechers Hong Kong Limited
聖保羅男女中學校校友會有限公司	St. Paul's Co-educational College Alumni Association Limited
—	St. Paul's Lodge No.9718 E.C.
縱橫社會責任網絡	Strategic CSR Network
新福港控股有限公司	Sun Fook Kong Holdings Limited
新鴻基地產集團	Sun Hung Kai Properties
恩光之友會有限公司	Sunnyside Club Limited
太古地產有限公司	Swire Properties Limited
東亞銀行有限公司	The Bank of East Asia Limited
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong & China Gas Company Limited
香港上海滙豐銀行有限公司	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
粵港澳扶教慈善基金	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong, Canton, and Macau
伊利沙伯女皇弱智人士基金	The Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
—	The Shamdassani Foundation
何東爵士慈善基金	The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
萬瑞庭慈善基金	The Van Zuiden Charity Trust
大慈悲佛法中心有限公司	Thegchog Jangchub Choeling Charity Foundation Limited
—	Ting Sun Hui Chu Trust Fund
仁心仁術慈善計劃有限公司	Union Hospital Charity Program Limited
富聯發展顧問有限公司	Union Rich Development Consultancy Company Limited
—	UNIQLO Hong Kong Limited
豎琴雅樂有限公司	Voice of the Harp Limited
—	W.O.M. World Of Medicine Asia Limited
華成遠東有限公司	Wah Seng Far East Limited
宏宗建築有限公司	Wan Chung Construction Co. Limited
楊玉光先生慈善基金有限公司	Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited
九龍靈糧堂幼兒園家校合作會	Kowloon Ling Liang Church Day Nursery Home - School Co-operation Association
中國佛教真言宗光明王寺 光明遍照慈善會香港分會	—

個人 Individuals

甘信芬	陳麗娟	Fung Ka Kit	Leung Pak Ming, Raymond
朱國安	陸孟坪	Fung Yat Wah	Ma Jixiang
李惠清	麥瑞貞	Herman H. C. Tsoi	Ng Wang Kee
卓黃旭鏘	趙愛萍	Huang Chunni	Pong Lau Kwong Cheong
周瑋瑩	劉承禹	Ko Ying Ying	Sin Man Tung
林群	劉蕙誼	Kwok Sin Ming	Sin Wan Nam
林潤婷	蔡希汶	Kwok Tsz Yin	Stanley Davis
林潤華	鄧美好	Lai Lok Kwan	Suen Kwok Tung
林澤安	鄭翠玲	Lam Kam Lan	Tam Pak Hung, William
林錦綉	黎間開	Lam Sham Yu	Tse Tsun Him
林錦鳳	謝道風	Lau Sin Pang	Wan Shuk Fong
故文凱琳	蘇韻妍	Lau Tsing	Wang Wai Hong
張悅娥	Chan Kwok Wing	Law Chan Sui Kuen	Wong Ka Wah
梁恩	Chang Kan, Jane	Law Ming Yiu	Wong Kin On
許亞慧	Chau Lok Sze, Royce	Lee Kim Hung, Annie	Wong Miu Ting
陳有珍	Chow Chi Leung, Dickson	Lee Kwan Leung	Wu Yuk Ha
陳家洛	Davis Stanley Edward	Lee Yuk Sim	Yeung Hon Ming
陳愛珍	Fong Wai Biu	Leung Chun Wai	Young Yee Kit, Jessica

凡於年度內捐款300元或以上的企業／機構及個人，均刊登姓名答謝，排名按字母或筆劃序。另外，協會對隱名的捐款者及曾為協會提供協助的人士同樣致以衷心感謝。

Acknowledgment of individuals and corporations / organisations who donated \$300 or more are listed above in alphabetical or stoke order. Our heartiest gratitude also goes to donors and supporters who wish to remain anonymous.

協會對下列各政府部門及公共機構在過去一年所提供的協助予以鳴謝。

The Association would like to thank the following government departments and public bodies for their kindest support in the past year.

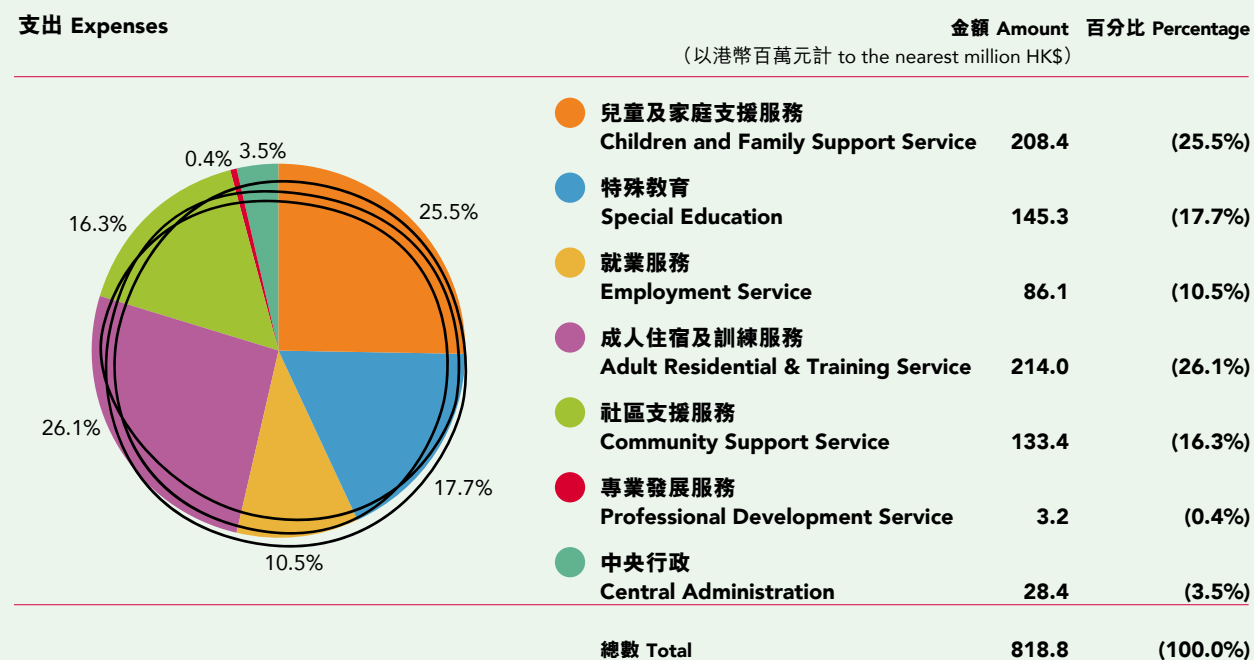
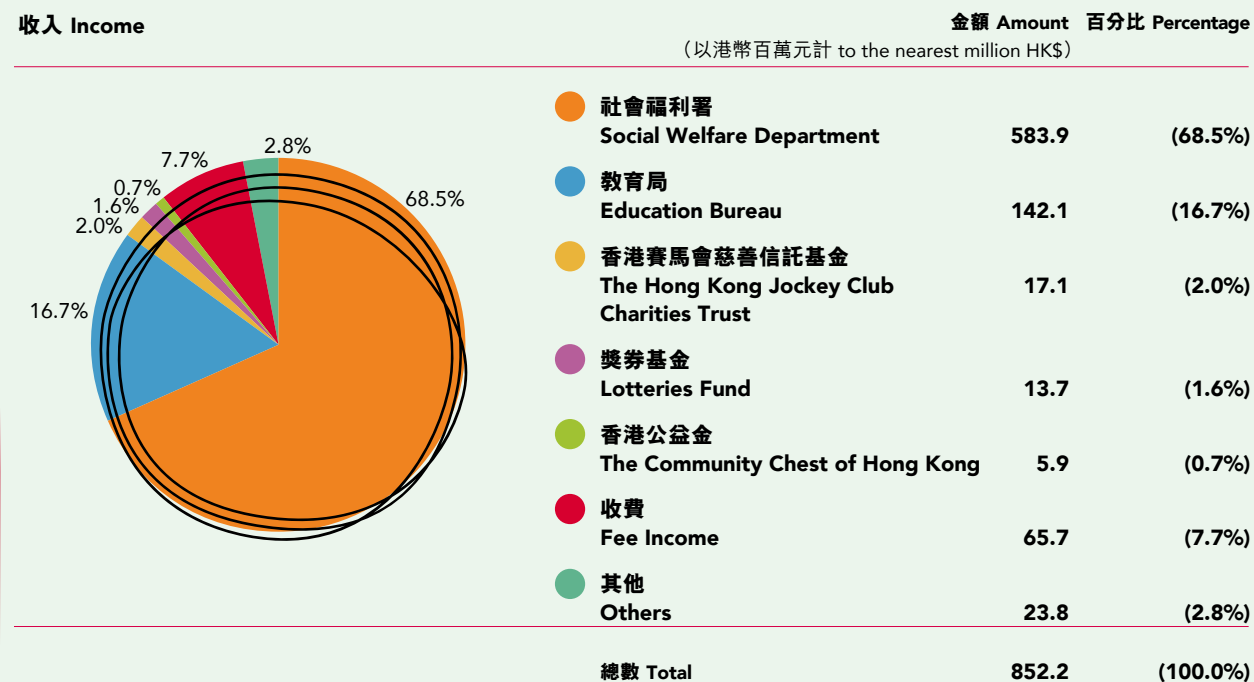
衛生署	Department of Health	房屋委員會	Housing Authority
中聯辦社會工作部	Department of Social Welfare, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR	房屋署	Housing Department
東區區議會	Eastern District Council	勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
教育局	Education Bureau	沙田區議會	Sha Tin District Council
環境及自然保育基金	Environment and Conservation Fund	深水埗區議會	Sham Shui Po District Council
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission	社會福利署	Social Welfare Department
消防處	Fire Services Department	香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
食物及衛生局	Food and Health Bureau	香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club
民政事務局	Home Affairs Bureau	慈善信託基金	Charities Trust
民政事務總署	Home Affairs Department	運輸署	Transport Department
醫院管理局	Hospital Authority	荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
		黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council



財政報告 FINANCIAL REPORT AND ACCOUNTS

香港耀能協會財務簡報 SAHK Financial Highlights

截至2020年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2020



註： 香港耀能協會羅怡基紀念學校、香港耀能協會高福耀紀念學校及香港耀能協會賽馬會田綺玲學校已於2008年8月30日成立獨立法團校董會，三校的財政因而獨立於香港耀能協會。但為方便讀者了解協會的整體服務範疇，以上的列表包含三校的全年收支金額。

Remark: SAHK B M Kotewall Memorial School, SAHK Ko Fook lu Memorial School and SAHK Jockey Club Elaine Field School had set up their respective Incorporated Management Committees on 30 August 2008 and become financially independent. However, in order to give readers a full picture of the Association's service scope, income and expenditure figures of the three Schools are incorporated in the above tables.



香港耀能協會財務狀況表 SAHK Statement of Financial Position

於2020年3月31日 At 31 March 2020

	2020 港幣HK\$	2019 港幣HK\$
非流動資產		
物業、廠房及設備	17,530,859	16,010,822
附屬公司權益	-	-
非流動之財務資產	-	51,906,826
	17,530,859	67,917,648
流動資產		
公用事業押金	3,106,299	2,220,165
應收款項及預付款項	61,148,666	34,698,289
社會福利署津貼金應收款項	9,687,591	10,606,784
銀行定期存款	195,479,394	163,796,523
銀行及現金結餘	34,028,513	24,648,688
	303,450,463	235,970,449
減：		
流動負債		
獎券基金資助予社會福利發展基金	151,049	543,806
獎券基金資助提供無線網絡服務		
試驗計劃予福利服務單位	1,751,600	-
應退回社會福利署津貼金	5,838,553	2,612,140
遞延收入	10,195,601	12,697,201
應付帳款及應付費用	12,307,471	10,080,443
	30,244,274	25,933,590
流動資產淨額	273,206,189	210,036,859
資產淨額	290,737,048	277,954,507
資金來源：		
社會福利署津貼儲備金	191,172,722	167,478,518
指定用途基金	94,845,626	87,634,078
傢俬設備補給及小項工程		
獎券基金整筆撥款儲備	1,582,327	988,391
公益金儲備金	831,067	1,289,520
投資重估儲備	-	18,258,694
投資收入儲備	2,305,306	2,305,306
	290,737,048	277,954,507

隨附之本會帳目並非香港《公司條例》第436條定義下的指明財務報表。
The attached accounts of the Association were not specified financial statements as defined in Section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance.

該帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表仍未交付公司註冊處處長。
The specified financial statements for the financial year with which those accounts purported to deal had not been delivered to the Registrar of Companies.

隨附於截至2020年3月31日止年度之指明財務報表中之核數師報告書(i)並沒有作出保留意見或以其他方式修改之意見、(ii)該核數師也沒有提述在不就該報告作保留意見的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜或(iii)該報告書並未載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

The auditor's report on the specified financial statements of the Association for the year ended 31 March 2020 (i) was not qualified, (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report, and (iii) did not contain a statement under Section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

註： 1. 摘錄於截至2020年3月31日已經審核之會計帳目，該會計帳目已於2020年8月10日獲董事會通過。
2. 2019/20周年財務報告及2019/20最高三層職員薪酬檢討報告將於2020年10月上載至協會網站。

Remarks: 1. Extraction from the Audited Financial Statements for the year ended 31 March 2020. The Financial Statements were approved by the Council of the Association on 10 August 2020.
2. 2019/20 Annual Financial Report and 2019/20 Review Report on Remuneration Packages for Staff in the Top Three Tiers would be uploaded onto the Association website in October 2020.



香港耀能協會收入及支出帳 SAHK Income and Expenditure Account

截至2020年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2020

		2020 港幣HK\$	2019 港幣HK\$
收入	INCOME		
社會福利署津助款項	Social Welfare subvention	576,444,679	494,685,330
社會福利署補助金及補貼	Social Welfare Department grants and subsidies	1,457,638	1,632,760
服務費收入	Fee income	52,440,905	56,127,890
獎券基金款項	Lotteries Fund	12,586,113	26,912,088
為輪候資助學前康復服務兒童 提供學習訓練津貼	Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	5,993,920	9,138,390
公益金捐款	Community Chest donation	5,855,400	5,698,000
香港賽馬會慈善信託基金捐款	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donation	17,109,143	13,157,278
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau grants	45,950	97,126
教育局資助	Education Bureau grants	281,400	120,600
一般捐款	General donations	1,522,385	92,000
特定用途捐款	Donations with designated purposes	1,222,785	1,306,570
膳食費用收取	Contributions towards cost of meals received		
來自學員	from clients	2,453,782	2,762,330
來自員工	from staff	1,811,974	1,891,159
工場生產收入	Workshop production income	2,692,110	2,990,202
活動收入*	Programme income*	5,080,821	6,311,251
利息收入	Interest income	3,609,124	2,985,087
上市投資之股息收入	Dividend income from listed investments	1,100,378	1,669,747
其他收入	Sundry income	1,303,083	1,314,583
		694,166,116	614,566,416
出售可供出售財務資產之盈餘	Gain on disposal of available-for-sale financial assets	12,160,719	-
收入總額	Total income	706,326,835	614,566,416
支出	EXPENDITURE		
職員酬金	Personnel emoluments		
薪酬及工資	Salaries and wages	487,328,350	433,144,421
界定退休福利計劃之供款	Contribution to defined contribution retirement schemes	42,560,972	38,364,312
替假/臨時職員	Relief/temporary workers	5,448,269	6,155,843
其他法定付款	Other statutory payments	(249,097)	(426,456)
減：保險賠償	Less: Insurance compensation	(595,365)	(648,996)
職員酬金總額	Total personnel emoluments	534,493,129	476,589,124
租金及差餉	Rent and rates	24,359,691	21,346,377
其他費用	Other charges		
公用事業項目	Utilities	7,890,784	7,957,180
膳食	Food	12,403,156	11,758,094
行政費用	Administrative expenses	9,166,432	8,361,679
核數師酬金	Auditors' remuneration	118,560	119,940
備用品及設備	Stores and equipment	2,858,288	2,070,804
小項購置，維修及保養	Minor purchases, repairs and maintenance	14,434,919	12,073,443
運輸及交通	Transportation and travelling expenses	3,006,070	2,963,374
活動費用*	Programme expenses*	40,942,265	39,667,754
工場學員獎勵金	Incentive payment for workshop trainees	4,296,895	5,217,453
保險費用	Insurance expenses	5,565,739	4,598,381
員工訓練、激勵及發展費用	Staff training, initiatives and development expenses	3,565,876	3,535,175
私家醫生外展到診計劃之費用	Visiting medical practitioner scheme expenses	1,889,156	1,183,227
物業、廠房及設備折舊	Depreciation of property, plant and equipment	334,663	206,245
製作材料	Working materials	5,175,793	4,451,204
雜項	Miscellaneous	4,784,184	5,583,241
		116,432,780	109,747,194
支出總額	Total expenditure	675,285,600	607,682,695
年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	31,041,235	6,883,721

全面收益表 Statement of Comprehensive Income

截至2020年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2020

年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	31,041,235	6,883,721
其他全面收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME		
其後重新分類為盈餘或虧損	Items that reclassified to surplus or deficit		
以公允價值計量其變動的金融資產	Amount released upon derecognition of financial assets		
於終止確認時計入其他全面收益	at fair value through other comprehensive income	(18,258,694)	2,161,745
年度之全面收益	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	12,782,541	9,045,466

* 絕大部份活動費用是由香港特別行政區政府津助，其活動只收取象徵式費用

Programme expenses are heavily borne by the Government subvention with nominal fee as Programme income

總辦事處及服務單位 HEAD OFFICE AND SERVICE UNITS

總辦事處

HEAD OFFICE

行政部

香港北角百福道21號17樓
電話：2527 8978 傳真：2866 3727
電郵：ho@sahk1963.org.hk
網址：https://www.sahk1963.org.hk

Administration Department

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727
Email: ho@sahk1963.org.hk
Website: https://www.sahk1963.org.hk

會計部

香港銅鑼灣謝斐道409至413號港佳商業大廈2樓
電話：2865 7339 傳真：2529 0536

Finance Department

2/F, Kingpower Commercial Building, 409-413 Jaffe Road,
Causeway Bay, Hong Kong
Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536

行政總裁：

宣國棟先生

Chief Executive Officer:

Mr. Eddie K. T. Suen

副行政總裁：

羅陳瑞娟女士
李君亮先生

Deputy Chief Executive Officer:

Mrs. Louisa S. K. Chan Law
Mr. Kenneth K. L. Lee

總監：

廖鄧淑芬女士
許玲玲女士
葉惠儀女士
黃源宏博士

Head:

Mrs. Dawn S. F. Tang Liu
Ms Winnie L. L. Hui
Ms Louise W. Y. Yip
Dr. Ivan Y. W. Su

學務總主任：

何志權先生

School Service Coordinator:

Mr. Raymond C. K. Ho

副總監：

簡穎梅香女士
李艷珠女士
樊穎欣女士
蕭海暉女士
黃秀珍女士
羅陳碧華女士
禰素雯女士
洪淑娟女士

Deputy Head:

Mrs. Sandra M. H. Lai Kan
Ms Lee Yim Chu
Ms Angel W. Y. Fan
Ms Nancy Shaw
Ms Connie S. C. Wong
Mrs. Debby P. W. Chan Law
Ms Ivy S. M. Huen
Ms Edith S. K. Hung

高級經理：

蔣麗容女士
吳美婷女士

Senior Manager:

Ms Chiang Lai Yung
Ms Tammy M. T. Ng

學校社工督導主任：

馮賢貞女士

School Social Work Supervisor:

Ms Cathy Y. C. Fung

總程序主任：

吳麗如女士
簡建顯先生
梁志華先生
蘇家穎女士

Chief Programme Officer:

Ms Yonnie L. Y. Ng
Mr. Chris K. H. Kan
Mr. Joseph C. W. Leung
Ms Soby K. W. So

委員會事務秘書：

馬小蓉女士

Committee Secretary:

Ms Melody S. Y. Ma

兒童及家庭支援服務

CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE

懷熙早期教育及訓練中心

九龍樂富橫頭磡邨宏興樓地下101至106號
電話：2336 6756 傳真：2336 9945
電郵：cth@sahk1963.org.hk
主任：李嘉穎女士

Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre

101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2336 6756 Fax: 2336 9945
Email: cth@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Erica K. W. Lee

葵盛早期教育及訓練中心

新界葵涌葵盛(西)邨第8座地下105至110及112號
電話：2493 0363 傳真：2493 0229
電郵：ks@sahk1963.org.hk
主任：鄭嘉敏女士

Kwai Shing Early Education and Training Centre

105-110 & 112, G/F, Block 8, Kwai Shing (West) Estate,
Kwai Chung, New Territories
Tel: 2493 0363 Fax: 2493 0229
Email: ks@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Kaman K. M. Cheng

德田早期教育及訓練中心

九龍藍田德田邨德康樓1樓1號
電話：2952 6669 傳真：2772 5554
電郵：tt@sahk1963.org.hk
主任：黎美華女士

Tak Tin Early Education and Training Centre

1, 1/F, Tak Hong House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon
Tel: 2952 6669 Fax: 2772 5554
Email: tt@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Natalie M. W. Lai

鴨脷洲幼兒中心

香港鴨脷洲邨利怡樓地下1至16號
電話：2554 5019 傳真：2555 1430
電郵：alc@sahk1963.org.hk
主任：羅菁樺女士

Apleichau Pre-school Centre

1-16, G/F, Lei Yee House, Ap Lei Chau Estate, Hong Kong
Tel: 2554 5019 Fax: 2555 1430
Email: alc@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Regina C. W. Law

象山幼兒中心

新界荃灣象山邨秀山樓地下21至25號
電話：2492 1109 傳真：2492 0831
電郵：cs@sahk1963.org.hk
主任：莊惠芳女士

Cheung Shan Pre-school Centre

21-25, G/F, Sau Shan House, Cheung Shan Estate, Tsuen Wan, New Territories
Tel: 2492 1109 Fax: 2492 0831
Email: cs@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Teresa W. F. Chong

賽馬會方心淑引導式教育中心(幼兒部)

九龍樂富橫頭磡邨宏亮樓地下6至17號
電話：2336 2011 傳真：2337 9580
電郵：clc@sahk1963.org.hk
主任：楊玉珊女士
副主任：葉子欣女士

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)

6-17, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580
Email: clc@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung
Deputy Superintendent: Ms Yip Tsz Yan



隆亨幼兒中心
新界大圍隆亨邨善心樓地下118至125號及127至130號
電話：2604 2798 傳真：2603 0816
電郵：lh@sahk1963.org.hk
主任：周國駿先生

Lung Hang Pre-school Centre
118-125 & 127-130, G/F, Sin Sam House, Lung Hang Estate,
Tai Wai, New Territories
Tel: 2604 2798 Fax: 2603 0816
Email: lh@sahk1963.org.hk
Superintendent: Mr. Ivan K. C. Chau

安泰幼兒中心
九龍觀塘安秀路23號安泰邨服務設施大樓1樓
電話：2362 2688 傳真：2362 2208
電郵：otse@sahk1963.org.hk
主任：黎藹恩女士

On Tai Pre-school Centre
1/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road,
Kwun Tong, Kowloon
Tel: 2362 2688 Fax: 2362 2208
Email: otse@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms April O. Y. Lai

白田幼兒中心
九龍石硤尾白田邨白田社區綜合大樓2樓及3樓
電話：2779 2168 傳真：2779 0708
電郵：pt@sahk1963.org.hk
主任：趙張潔縈女士

Pak Tin Pre-school Centre
2/F & 3/F, Pak Tin Community Complex, Pak Tin Estate, Shek Kip Mei, Kowloon
Tel: 2779 2168 Fax: 2779 0708
Email: pt@sahk1963.org.hk
Superintendent: Mrs. Chiu Cheung Kit Ying

石硤尾幼兒中心
九龍石硤尾邨第23座地下116至130號
電話：2778 1773 傳真：2788 3642
電郵：skm@sahk1963.org.hk
主任：胡嘉恩女士

Shek Kip Mei Pre-school Centre
116-130, G/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
Tel: 2778 1773 Fax: 2788 3642
Email: skm@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Cacao K. Y. Wu

石圍角幼兒中心
新界荃灣石圍角邨石荷樓地下101至119號
電話：2427 0741 傳真：2489 0142
電郵：swk@sahk1963.org.hk
主任：謝陳藝然女士

Shek Wai Kok Pre-school Centre
101-119, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories
Tel: 2427 0741 Fax: 2489 0142
Email: swk@sahk1963.org.hk
Superintendent: Mrs. Cynthia N. Y. Chan Tse

橫頭壩幼兒中心
九龍樂富橫頭壩邨宏富樓地下8至14號
電話：2338 3555 傳真：2336 3180
電郵：wth@sahk1963.org.hk
主任：馮盧思珮女士

Wang Tau Hom Pre-school Centre
8-14, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2338 3555 Fax: 2336 3180
Email: wth@sahk1963.org.hk
Superintendent: Mrs. Sylvia S. P. Lo Fung

石圍角家長資源中心
新界荃灣石圍角邨第1座停車場大廈3字樓202室
電話：2492 4200 傳真：2415 5013
電郵：swkprc@sahk1963.org.hk
主任：刁偉瓊女士

Shek Wai Kok Parents Resource Centre
Unit 202, 3/F, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories
Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013
Email: swkprc@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Anna W. K. Tiu

東九龍家長資源中心
九龍樂富橫頭壩邨宏亮樓地下1至2號
電話：2338 2185 傳真：2336 5061
電郵：ekprc@sahk1963.org.hk
主任：冼嘉儀女士

East Kowloon Parents Resource Centre
1-2, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2338 2185 Fax: 2336 5061
Email: ekprc@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Zoe K. Y. Sin

地區言語治療服務隊
新界荃灣石圍角邨石荷樓地下S025號
電話：2492 4200 傳真：2415 5013
電郵：dstt@sahk1963.org.hk
主任：陳慧敏女士

District-based Speech Therapy Team
S025, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories
Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013
Email: dstt@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Crystal W. M. Chan

「樂同行」家長支援服務
九龍樂富橫頭壩邨宏富樓地下1至2號A
電話：2338 5350 傳真：2304 5415
電郵：pssp@sahk1963.org.hk
主任：連詩敏女士

Professional Support Service to Parents
1-2A, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2338 5350 Fax: 2304 5415
Email: pssp@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Amy S. M. Lin

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第一隊)
九龍樂富橫頭壩邨宏照樓地下6至7號
電話：2336 6360 傳真：2336 1626
電郵：oprs1@sahk1963.org.hk
經理：黃芷欣女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1)
6-7, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2336 6360 Fax: 2336 1626
Email: oprs1@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Joan T. Y. Wong

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第二隊)
新界火炭山尾街18至24號沙田商業中心7樓701室
電話：3106 4007 傳真：3106 0649
電郵：oprs2@sahk1963.org.hk
經理：陳英傑先生

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2)
Unit 701, 7/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street, Fo Tan, New Territories
Tel: 3106 4007 Fax: 3106 0649
Email: oprs2@sahk1963.org.hk
Manager: Mr. Elvis Y. K. Chan

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第三隊)
九龍觀塘鴻圖道21號訊科中心1樓A室(臨時辦公室)
電話：2530 6558 傳真：2252 3799
電郵：oprs3@sahk1963.org.hk
經理：高俊傑先生

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3)
Unit A, 1/F, Infotech Centre, 21 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon (Temporary Office)
Tel: 2530 6558 Fax: 2252 3799
Email: oprs3@sahk1963.org.hk
Manager: Mr. Wayne C. K. Ko

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第四隊)
九龍觀塘鴻圖道21號訊科中心1樓A室
電話：2530 6555 傳真：2252 3678
電郵：oprs4@sahk1963.org.hk
經理：譚珮琪女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 4)
Unit A, 1/F, Infotech Centre, 21 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon
Tel: 2530 6555 Fax: 2252 3678
Email: oprs4@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Creamy P. K. Tam

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第五隊)
九龍荔枝角長沙灣廣場2期7樓707室
電話：2363 3889 傳真：2363 3821
電郵：oprs5@sahk1963.org.hk
經理：郭燕妮女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 5)
Unit 707, 7/F, Cheung Sha Wan Plaza Tower 2, Lai Chi Kok, Kowloon
Tel: 2363 3889 Fax: 2363 3821
Email: oprs5@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Kwok Yin Ni

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第六隊)
新界屯門鳴琴路1號山景商場地下221號
電話：2323 1887 傳真：2323 1161
電郵：oprs6@sahk1963.org.hk
經理：曾詠敏女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6)
221, G/F, Shan King Shopping Centre, 1 Ming Kum Road, Tuen Mun, New Territories
Tel: 2323 1887 Fax: 2323 1161
Email: oprs6@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Debbie W. M. Tsang

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第七隊)
九龍荔枝角長沙灣廣場2期7樓707室
電話：2122 9956 傳真：3741 2084
電郵：oprs7@sahk1963.org.hk
經理：余嘉穎女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 7)
Unit 707, 7/F, Cheung Sha Wan Plaza Tower 2, Lai Chi Kok, Kowloon
Tel: 2122 9956 Fax: 3741 2084
Email: oprs7@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Doris K. W. Yu

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第八隊)
新界荃灣沙咀道289號恒生荃灣大廈7C室
電話：2122 9958 傳真：3741 2136
電郵：oprs8@sahk1963.org.hk
經理：方樂笙女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 8)
Unit 7C, Hang Seng Tsuen Wan Building, 289 Sha Tsui Road,
Tsuen Wan, New Territories
Tel: 2122 9958 Fax: 3741 2136
Email: oprs8@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Sundry L. S. Fong

為輪候資助學前康復服務的兒童
提供學習訓練津貼項目
香港炮台山電氣道180號百家利中心6樓
電話：2866 3236 傳真：2866 3550
電郵：cdc@sahk1963.org.hk
經理：謝嘉莉女士

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of
Subvented Pre-school Rehabilitation Services
6/F, AT Tower, 180 Electric Road, Fortress Hill, Hong Kong
Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee

特殊學校

羅怡基紀念學校
新界葵盛葵合街22號
電話：2424 7766 傳真：2422 8230
電郵：bmkm@sahk1963.org.hk
校長：賴雲艷女士

SPECIAL SCHOOL

B M Kotewall Memorial School
22 Kwai Hop Street, Kwai Shing, New Territories
Tel: 2424 7766 Fax: 2422 8230
Email: bmkm@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Zoe W. Y. Lai

高福耀紀念學校
新界沙田禾輦豐亨里2號
電話：2697 2839 傳真：2603 0824
電郵：kfims@sahk1963.org.hk
校長：黎鳳波女士

Ko Fook lu Memorial School
2 Fung Wo Lane, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories
Tel: 2697 2839 Fax: 2603 0824
Email: kfims@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Maggie F. P. Lai

賽馬會田綺玲學校
新界大埔富忠里1號
電話：2348 9506 傳真：2340 2657
電郵：jcfe@sahk1963.org.hk
校長：孫友民先生

Jockey Club Elaine Field School
1 Fu Chung Lane, Tai Po, New Territories
Tel: 2348 9506 Fax: 2340 2657
Email: jcfe@sahk1963.org.hk
Principal: Mr. Suen Yau Man

綜合康復服務中心

盛康園
九龍何文田常盛街51號
電話：2713 0693 傳真：2712 0290
電郵：lg@sahk1963.org.hk
院長：李嘉薇女士
副院長：待聘
經理：葉慧儀女士(盛康訓練中心/康趣居)
陳虹秀女士(盛康職業康復中心)
譚笑嫻女士(康怡居/康逸居/康欣居)

INTEGRATED REHABILITATION SERVICES CENTRE

LOHAS Garden
51 Sheung Shing Street, Ho Man Tin, Kowloon
Tel: 2713 0693 Fax: 2712 0290
Email: lg@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Vicky K. M. Lee
Deputy Superintendent: Vacant
Manager: Ms Sally W. Y. Ip (LOHAS Training Centre/Hong Chui Inn)
Ms Jackie H. S. Chen (LOHAS Vocational Rehabilitation Centre)
Ms May S. M. Tam (Hong Yee Inn/Hong Yat Inn/Hong Yan Inn)

就業服務

白普理德田工場
九龍藍田德田邨德盛樓地下
電話：2340 2110 傳真：2347 9800
電郵：bttw@sahk1963.org.hk
經理：盧紹輝先生

EMPLOYMENT SERVICE

Bradbury Tak Tin Workshop
G/F, Tak Shing House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon
Tel: 2340 2110 Fax: 2347 9800
Email: bttw@sahk1963.org.hk
Manager: Mr. Lo Siu Fai

賽馬會柴灣工場
香港柴灣興華(二)邨安興樓511至516室
電話：2558 3212 傳真：2557 5436
電郵：cw@sahk1963.org.hk
經理：文敏霞女士

Jockey Club Chaiwan Workshop
Unit 511-516, On Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong
Tel: 2558 3212 Fax: 2557 5436
Email: cw@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Summer M. H. Man



愛睿工場 香港筲箕灣愛東邨愛善樓停車場樓層1樓102至103室 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：黃蔡惠萍女士 副主任：梁嘉倩女士	Erik Kvan Workshop Unit 102-103, 1/F, Car Park Block, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Choy Wong Deputy Superintendent: Ms Sandy K. S. Leung
安定工場 新界屯門安定邨定泰樓地下 電話：2458 1028 傳真：2452 6068 電郵：otw@sahk1963.org.hk 經理：張麗絲女士	On Ting Workshop G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2458 1028 Fax: 2452 6068 Email: otw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Alice L. S. Cheung
天耀工場 新界天水圍天耀（一）邨耀民樓地下 電話：2448 0761 傳真：2447 3384 電郵：tyw@sahk1963.org.hk 經理：徐惠詩女士	Tin Yiu Workshop G/F, Yiu Man House, Tin Yiu (I) Estate, Tin Shui Wai, New Territories Tel: 2448 0761 Fax: 2447 3384 Email: tyw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Cat W. S. Chui
禾輦工場 新界沙田禾輦邨民和樓地下 電話：2697 3360 傳真：2696 2203 電郵：ww@sahk1963.org.hk 經理：陳詩雅女士	Woche Workshop G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories Tel: 2697 3360 Fax: 2696 2203 Email: ww@sahk1963.org.hk Manager: Ms Pat S. N. Chan

成人住宿服務

良景宿舍 新界屯門良景邨良賢樓409至416室 電話：2454 6637 傳真：2455 6245 電郵：lkh@sahk1963.org.hk 主任：何李靜雯女士	Leung King Hostel Unit 409-416, Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2454 6637 Fax: 2455 6245 Email: lkh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Fiona C. M. Li Ho
龍泰宿舍 九龍黃大仙下邨龍泰樓地下C翼1至9室 電話：2321 6136 傳真：2321 6273 電郵：lth@sahk1963.org.hk 主任：胡小蘭女士	Lung Tai Hostel Unit 1-9, Wing C, G/F, Lung Tai House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2321 6136 Fax: 2321 6273 Email: lth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Helen S. L. Wu
柴灣宿舍 香港柴灣興華（二）邨樂興樓201至210室 電話：2557 0963 傳真：2896 5841 電郵：ch@sahk1963.org.hk 主任：曾仲儀女士	Chaiwan Hostel Unit 201-210, Lok Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong Tel: 2557 0963 Fax: 2896 5841 Email: ch@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Grace C. Y. Tsang
白普理黃大仙宿舍 九龍黃大仙下邨龍豐樓地下101至102及104至114室 電話：2322 8585 傳真：2351 9354 電郵：bwtsh@sahk1963.org.hk 主任：曾琬園女士	Bradbury Wong Tai Sin Hostel Unit 101-102 & 104-114, G/F, Lung Fung House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2322 8585 Fax: 2351 9354 Email: bwtsh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cherry Y. W. Tsang
愛睿宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓停車場樓層1樓102至103室 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：黃蔡惠萍女士 副主任：衛芷欣女士	Erik Kvan Hostel Unit 102-103, 1/F, Car Park Block, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Choy Wong Deputy Superintendent: Ms Ivy C. Y. Wai
樂華宿舍 九龍牛頭角樂華（南）邨敬華樓地下A及B翼 電話：2795 2231 傳真：2796 7786 電郵：lwh@sahk1963.org.hk 主任：陳啟明先生	Lok Wah Hostel Wing A & B, G/F, Man Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon Tel: 2795 2231 Fax: 2796 7786 Email: lwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Chan Kai Ming
安定宿舍 新界屯門安定邨定泰樓地下 電話：2459 9863 傳真：2613 2769 電郵：oth@sahk1963.org.hk 主任：鄧少華女士	On Ting Hostel G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2459 9863 Fax: 2613 2769 Email: oth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Tang Siu Wa
天耀宿舍 新界天水圍天耀（一）邨耀富樓地下A及B翼 電話：2448 0639 傳真：2447 3387 電郵：tyh@sahk1963.org.hk 主任：蕭祖貽先生	Tin Yiu Hostel Wing A & B, G/F, Yiu Foo House, Tin Yiu (I) Estate, Tin Shui Wai, New Territories Tel: 2448 0639 Fax: 2447 3387 Email: tyh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Joey C. Y. Siu
禾輦宿舍 新界沙田禾輦邨協和樓地下125至132室 電話：2697 3689 傳真：2691 1845 電郵：wh@sahk1963.org.hk 主任：蔡珮兒女士	Woche Hostel Unit 125-132, G/F, Hip Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories Tel: 2697 3689 Fax: 2691 1845 Email: wh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Phoebe P. Y. Choi

賽馬會白普理華心護康中心 新界粉嶺華心邨華勉樓地下B及C翼及1樓 電話：2682 5166 傳真：2682 5260 電郵：jcbwsc@sahk1963.org.hk 主任：黎芷玲女士 副主任：梁惠銀女士	Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre Wing B & C, G/F & 1/F, Wah Min House, Wah Sum Estate, Fanling, New Territories Tel: 2682 5166 Fax: 2682 5260 Email: jcbwsc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Venus C. L. Lai Deputy Superintendent: Ms Silvia W. N. Leung
富東訓練中心及宿舍 新界東涌富東邨東埔樓地下B及C翼及1樓 電話：2109 3195 傳真：2109 3192 電郵：fttc@sahk1963.org.hk 主任：袁端怡女士 副主任：陳高偉先生	Fu Tung Training Centre and Hostel Wing B & C, G/F & 1/F, Tung Po House, Fu Tung Estate, Tung Chung, New Territories Tel: 2109 3195 Fax: 2109 3192 Email: fttc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cathy T. Y. Yuen Deputy Superintendent: Mr. Chen Kao Wei
安泰訓練中心及宿舍 九龍觀塘安秀路23號安泰邨服務設施大樓3樓 電話：2467 3288 傳真：2467 3077 電郵：ottch@sahk1963.org.hk 主任：林富文先生 副主任：鄧玉屏女士	On Tai Training Centre and Hostel 3/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon Tel: 2467 3288 Fax: 2467 3077 Email: ottch@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Jacky F. M. Lam Deputy Superintendent: Ms Krista Y. P. Tang
蘇屋訓練中心及宿舍 九龍深水埗蘇屋邨茶花樓3樓 電話：3694 3600 傳真：3694 3622 電郵：sutch@sahk1963.org.hk 主任：蘇美慧女士 副主任：郭雅妍女士	So Uk Training Centre and Hostel 3/F, Camellia House, So Uk Estate, Sham Shui Po, Kowloon Tel: 3694 3600 Fax: 3694 3622 Email: sutch@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Mabel M. W. So Deputy Superintendent: Ms Yinny N. Y. Kwok

自閉症人士支援服務

「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃
新界沙田禾輦邨民和樓地下121至123號
電話：2336 0132 傳真：2662 2711
電郵：hfa@sahk1963.org.hk
高級經理（臨床服務）：黃志茵博士

「真色珍我」自閉症人士支援服務
新界沙田禾輦邨民和樓地下121至123號
電話：2662 2980 傳真：2662 2711
電郵：tcass@sahk1963.org.hk
副總監：樊穎欣女士
高級經理（臨床服務）：黃志茵博士

SUPPORT SERVICES FOR PERSONS WITH AUTISM SPECTRUM DISORDER

Supportive Programme for Adults with High Functioning Autism Spectrum Disorder
121-123, G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories
Tel: 2336 0132 Fax: 2662 2711
Email: hfa@sahk1963.org.hk
Senior Manager (Clinical Service): Dr. Joanne C. Y. Wong

“True Colours” Autism Support Service
121-123, G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Sha Tin, New Territories
Tel: 2662 2980 Fax: 2662 2711
Email: tcass@sahk1963.org.hk
Deputy Head: Ms Angel W. Y. Fan
Senior Manager (Clinical Service): Dr. Joanne C. Y. Wong

社區支援服務

新界東家居支援服務
新界粉嶺祥華邨祥禮樓2樓227B及228至232室
電話：2602 8900 傳真：2699 4070
電郵：ntehts@sahk1963.org.hk
高級經理：梁羅玉梅女士

持續復健中心
九龍石硤尾大坑東邨東旺樓地下G1室
電話：2529 1002 傳真：2865 2579
電郵：crc@sahk1963.org.hk
經理：廖志恆先生

新界東日間社區康復中心
新界沙田瀝源邨祿泉樓地下105至118號
電話：2601 2978 傳真：2601 1772
電郵：ntecrdc@sahk1963.org.hk
經理：馮靜文女士

賽馬會新頁居
新界馬鞍山恆安邨恆日樓地下1至5及11至15室
電話：2631 2170 傳真：2631 4777
電郵：jcnpi@sahk1963.org.hk
主任：陳怡女士

賽馬會復康座椅服務中心
新界火炭山尾街5至13號穗輝工廠大廈16樓1655室
電話：2145 4968 / 2691 6518 傳真：2690 1522
電郵：jcrssc@sahk1963.org.hk

賽馬會復康用品租賃中心
新界火炭山尾街5至13號穗輝工廠大廈11樓1107室
電話：2736 8988 傳真：2617 3689
電郵：rental@sahk1963.org.hk
經理：鄧璧儀女士
副經理：潘頌華先生

COMMUNITY SUPPORT SERVICE

New Territories East Home Support Service
Unit 227B, 228-232, 2/F, Cheung Lai House, Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories
Tel: 2602 8900 Fax: 2699 4070
Email: ntehts@sahk1963.org.hk
Senior Manager: Mrs. Joyce Y. M. Law Leung

Continuing Rehabilitation Centre
Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon
Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579
Email: crc@sahk1963.org.hk
Manager: Mr. Jordan C. H. Liu

New Territories East Community Rehabilitation Day Centre
105-118, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Sha Tin, New Territories
Tel: 2601 2978 Fax: 2601 1772
Email: ntecrdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Jenny C. M. Fung

Jockey Club New Page Inn
Unit 1-5 & 11-15, G/F, Heng Yat House, Heng On Estate, Ma On Shan, New Territories
Tel: 2631 2170 Fax: 2631 4777
Email: jcnpi@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Zoe Y. Chan

Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre
Unit 1655, 16/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, New Territories
Tel: 2145 4968 / 2691 6518 Fax: 2690 1522
Email: jcrssc@sahk1963.org.hk

Jockey Club Rehabilitation Products Rental Centre
Unit 1107, 11/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, New Territories
Tel: 2736 8988 Fax: 2617 3689
Email: rental@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Peggy B. Y. Chau
Deputy Manager: Mr. Walter C. W. Poon

**專項服務計劃****耀能兒童發展中心 (樂富)**

九龍樂富橫頭磡邨宏照樓地下9至17號
電話：2336 6491 傳真：2336 6855
電郵：cdc@sahk1963.org.hk
經理：謝嘉莉女士
副經理：陳穎珊女士

林紅芸兒童發展中心

香港炮台山電氣道180號百家利中心6樓
電話：2866 3236 傳真：2866 3550
電郵：cdc@sahk1963.org.hk
經理：謝嘉莉女士

譚榮芬兒童發展中心

新界大圍車公廟道69號顯徑商場B翼地下1號
電話：3422 8202 傳真：3422 8685
電郵：cdc@sahk1963.org.hk
經理：謝嘉莉女士

「樂學融融」社工服務先導計劃

九龍荔枝角長沙灣廣場1期6樓601B室
電話：3422 8663 傳真：3422 8636
電郵：swspi@sahk1963.org.hk
高級經理：蕭海輝女士

EASE 計劃

九龍樂富橫頭磡邨宏照樓地下9至17號
電話：2336 6491 傳真：2336 6855
電郵：cdc@sahk1963.org.hk
經理：謝嘉莉女士
副經理：陳穎珊女士

賽馬會夥伴同行計劃

九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓10及21室
電話：3643 1782 傳真：3643 1789
電郵：jcacs@sahk1963.org.hk (學校支援)
jcacf@sahk1963.org.hk (家庭支援)
項目經理：黃嘉熹女士 (學校支援)
龍嘉盈女士 (家庭支援)

賽馬會喜躍悅動計劃

九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓21室
電話：3643 1770 傳真：3643 1789
電郵：jcacs@sahk1963.org.hk
項目經理：黃嘉熹女士

機構心理輔導服務

九龍石硤尾大坑東邨東旺樓地下G1室
電話：2865 7339 傳真：2529 0536
服務統籌：羅陳瑞娟女士

特殊成人教育

香港北角百福道21號17樓
電話：2527 8978 傳真：2866 3727
電郵：ho@sahk1963.org.hk
項目統籌：葉惠儀女士

「學趣滿園」第一層支援服務」試驗計劃

九龍觀塘鴻圖道21號訊科中心1樓A室
(臨時辦公室)
電話：2530 6558 傳真：2252 3799
電郵：oprs3@sahk1963.org.hk
經理：高俊傑先生

SPECIALISED SERVICE PROGRAMME**Child Development Centre (Lok Fu)**

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee
Deputy Manager: Ms Isa W. S. Chan

Lim Hong Oun Child Development Centre

6/F, AT Tower, 180 Electric Road, Fortress Hill, Hong Kong
Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee

Tam Wing Fan Child Development Centre

1, G/F, Wing B, Hin Keng Shopping Centre, 69 Che Kung Miu Road, Tai Wai, New Territories
Tel: 3422 8202 Fax: 3422 8685
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee

Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions

Unit 601B, 6/F, Cheung Sha Wan Plaza Tower 1, Lai Chi Kok, Kowloon
Tel: 3422 8663 Fax: 3422 8636
Email: swspi@sahk1963.org.hk
Senior Manager: Ms Nancy Shaw

Project EASE

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855
Email: cdc@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Tze Ka Lee
Deputy Manager: Ms Isa W. S. Chan

JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network

Unit 10 & 21, 18/F, New Tech Plaza, 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon
Tel: 3643 1782 Fax: 3643 1789
Email: jcacs@sahk1963.org.hk (School Support)
jcacf@sahk1963.org.hk (Family Support)
Project Manager: Ms Joanne K. Y. Wong (School Support)
Ms Kaye K. Y. Lung (Family Support)

Jockey Club Kindling Active Kids Project

Unit 21, 18/F, New Tech Plaza, 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon
Tel: 3643 1770 Fax: 3643 1789
Email: jcacs@sahk1963.org.hk
Project Manager: Ms Joanne K. Y. Wong

Psychological Service (Agency-based)

Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon
Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536
Service Coordinator: Mrs. Louisa S. K. Chan Law

Special Adult Education

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727
Email: ho@sahk1963.org.hk
Project Coordinator: Ms Louise W. Y. Yip

Pilot Scheme on "FunLearn @ KG ~ Tier 1 Support"

Unit A, 1/F, Infotech Centre, 21 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon
(Temporary Office)
Tel: 2530 6558 Fax: 2252 3799
Email: oprs3@sahk1963.org.hk
Manager: Mr. Wayne C. K. Ko

專業發展服務

賽馬會方心潔引導式教育中心 (教學部)
九龍樂富橫頭磡邨宏照樓地下9至17號
電話：2336 2011 傳真：2337 9580
電郵：clct@sahk1963.org.hk
主任：楊玉珊女士

香港耀能協會康復專業學院

香港北角百福道21號17樓
電話：2778 6191 傳真：3188 5700
電郵：irp@sahk1963.org.hk
總監：黃源宏博士

PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICE

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)
9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580
Email: clct@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung

SAHK Institute of Rehabilitation Practice

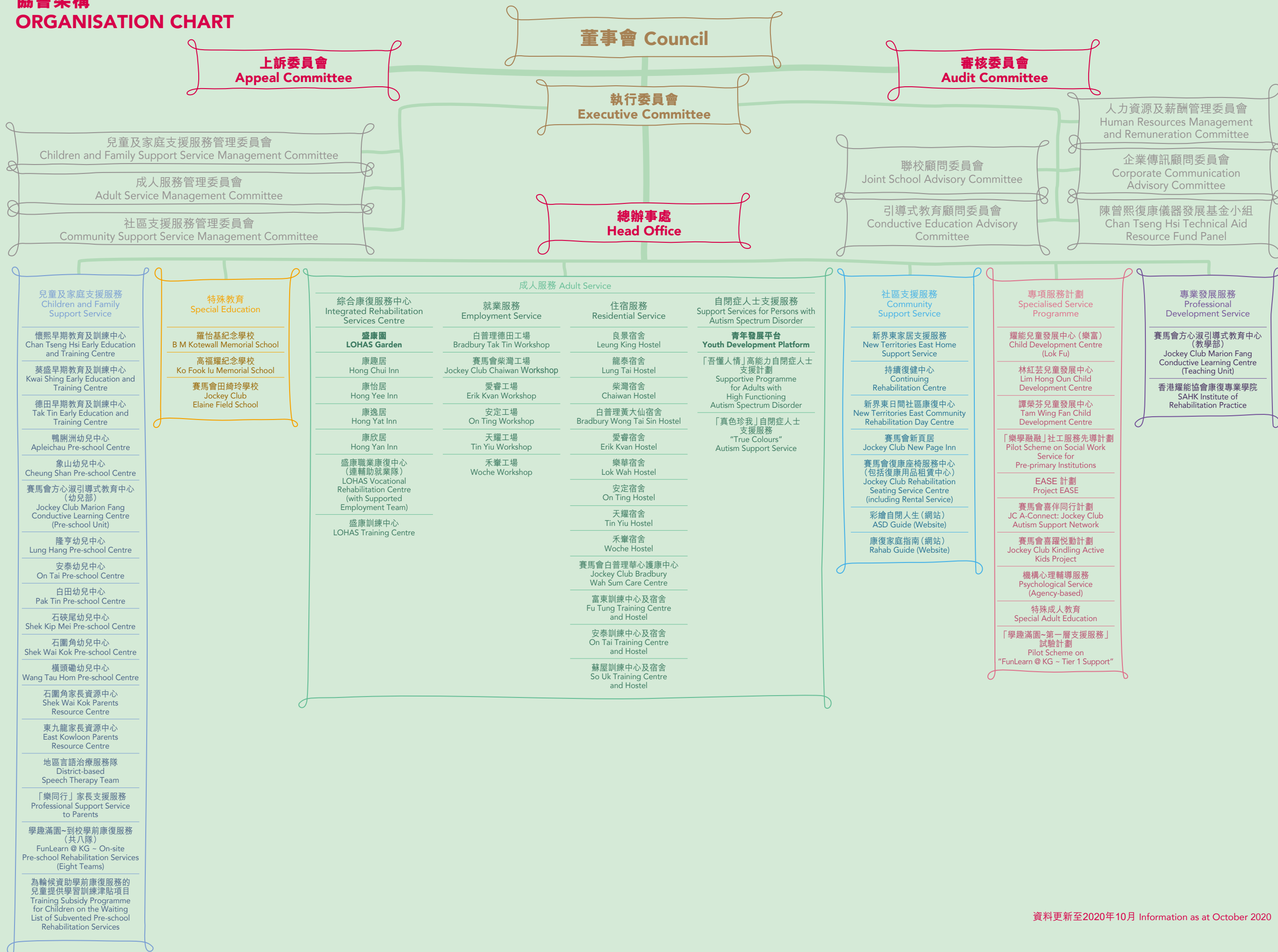
17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2778 6191 Fax: 3188 5700
Email: irp@sahk1963.org.hk
Director: Dr. Ivan Y. W. Su

總辦事處及服務單位分佈圖
LOCATION MAP OF HEAD OFFICE AND SERVICE UNITS



資料更新至2020年10月 Information as at October 2020
* 服務單位數目 Number of Service Units (總數 Total: 76)
附設宿舍服務 With Residential Service

協會架構 ORGANISATION CHART





我們的會徽——一個豎立的「立」字，具體顯示了引導式教育的一個基本理念；同時它亦代表了我們在德、智、體、群的樹立；更重要的是它背後表現「立己立人」（《論語•雍也篇》）的一份互相關懷仁者的精神。

OUR LOGO — The Chinese character “立”, meaning to establish, to stand tall, speaks to the fundamental purpose of Conductive Education that we embrace and our efforts to aid the moral, intellectual, physical and social development of those we serve, and more importantly, it embodies the kind and caring Confucianism spirit of “establish oneself and help others do the same” (Analects, Book V, Chapter 28: Yong Ye).



Copyright ©2020 SAHK

版權所有，任何人未經香港耀能協會許可，不得以任何形式（包括電子、機械形式、影印、攝錄、錄音或其他記錄形式、儲存抽取系統）複製、傳遞本書的任何部份。

All rights are reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise stored in a retrieval system, without the prior consent of SAHK, is an infringement of the copyright law.



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY